



DIPLOMARBEIT

Titel der Diplomarbeit

«Лингвистический анализ языка информационных программ Российского телевидения 2007 года. Сравнение с выпусками 80-х годов.»

(„Die Sprache der russischen Fernsehnachrichten - ein Vergleich des Jahres 2007 mit den 80er Jahren.“)

Verfasserin

Galina Bannert

angestrebter akademischer Grad

Magistra der Philosophie (Mag. phil)

Wien, im Oktober 2009

Studienkennzahl lt. Studienblatt: A 190 362 344

Studienrichtung lt. Studienblatt: Lehramtsstudium, 1. Unterrichtsfach Russisch

Betreuerin / Betreuer: Univ.-Prof. Dr. Juliane Besters-Dilger

Danksagung

Mein besonderer Dank gilt meiner Familie, die mich während meines Studiums und der Fertigstellung meiner Diplomarbeit intensiv unterstützt hat.

Danken möchte ich des Weiteren meiner Diplomarbeitsbetreuerin, Frau Univ. Prof. Dr. Juliane Besters-Dilger, die mir mit vielen konstruktiven Ratschlägen zur Seite gestanden ist.

Vielen Dank auch an all jene Freunde, Familienmitglieder und Bekannte die mir mit hilfreichen Vorschlägen und Anmerkungen, sowie beim Lektorat der Diplomarbeit, geholfen haben. Besonders möchte ich mich bei meiner Freundin Valerija Sokolova bedanken, die mich mit dem benötigten Untersuchungsmaterial versorgt hat.

Содержание

1. Введение	1
1.1. Цель и гипотезы исследования.....	1
1.2. Методы исследования	2
1.3. Структура работы	3
1.4. Обзор литературы.....	4
1.5. Описание программ и каналов	5
2. Теоретическая основа анализа	7
2.1. Понятия нормы и узуса	7
2.2. Телевизионная речь как разновидность устной публичной речи.....	8
3. Лексические изменения.....	10
3.1. Изменение коннотаций и деидеологизация лексики	11
3.2. Семантические неологизмы	15
3.3. Актуализация лексики	17
3.3.1. Актуализация историзмов и устаревшей лексики.....	18
3.3.2. Актуализация общественно – политической и экономической лексики ...	20
3.3.3. Актуализация профессиональной лексики	23
3.4. Иноязычные слова и заимствования.....	25
3.4.1. Классификация иностранных слов и заимствований.....	28
3.4.2. Общественно - политическая, экономическая и финансовая терминология	34
3.4.3. Фонетические особенности речи телевизионных новостей и произношения иноязычных слов	35
3.4.4. Калькирование	36
4. Словообразование	38
4.1. Универбация	40
4.2. Аффиксация	41
4.3. Производство глаголов	44
4.4. Окказионализмы	46
5. Стилистические особенности современных новостей.....	48
5.1. Элементы разговорного стиля.....	49
5.1.1. Разговорная экспрессия	50
5.2. Элементы книжного стиля.....	52
5.3. Профессионализмы, жаргонизмы	56
6. Языковые и структурные особенности выпусков новостей 80-х годов в сравнении с современными выпусками	59
6.1. Лексические и структурные различия	60
6.2. Влияние перестройки на язык информационных новостей 80-х годов	65
6.2. Архаизация лексики перестройки в современном русском языке.	66
7. Заключение	68
Список использованной литературы	70
Приложение	73
Zusammenfassung.....	91
Lebenslauf.....	105

1. Введение

1.1. Цель и гипотезы исследования

Предметом данного исследования является тщательный анализ языка информационных выпусков новостей Российского телевидения 2007 года с целью выявления изменений и новшеств, свойственных языку нашего времени. Учитывая значительную роль средств массовой информации (далее СМИ), в частности, телевидения, в распространении языковой нормы и закреплении того или иного новшества в языке, такой анализ позволяет сделать наиболее объективные выводы о состоянии современного русского языка.

Аспект описания языка современных телевизионных новостей заключается в анализе актуальных процессов развития лексики, словообразования, общих фонетических и стилистических особенностей информационных текстов телевидения. Насколько актуальными являются эти процессы, помогает понять сравнение языка современных новостей 2007 года с выпусками программы *Время 80-х* годов. Трудно не заметить интенсивное развитие русского языка за последнее время, особенно после перестройки. Избранный для сравнения промежуток времени позволяет увидеть значительные изменения в системе языка, вызванные процессом перестройки политического, экономического и социального устройства российского общества. Причины языковых изменений, рассматриваемых в данной работе, носят экстралингвистический характер: перемены в общественно-политической жизни общества, изменение отношения ко многим историческим событиям и религии, открытость международных контактов (ср. Сметанина 2002: 149).

Значительные изменения происходят на всех уровнях языка. В данной работе анализируются только те языковые новшества, которые непосредственно представлены в исследуемом материале и подкреплены достаточным количеством примеров. В этой связи автор работы выдвигает следующие гипотезы, которые будут подтверждены или опровергнуты в заключительной части исследования:

- 1) Перестройка общественно-политического устройства российского общества оказала значительное влияние на язык информационных программ телевидения.

2) В современном русском языке имеет место процесс расшатывания литературной нормы в связи с общей демократизацией публицистического стиля и расширением нормативных границ языка массовой коммуникации.¹

3) Язык информационных программ частных каналов существенно отличается от языка программ государственных каналов.

Неслучайно для исследования были выбраны выпуски новостей как частного, так и государственного каналов. Частные каналы всё чаще подвергаются резкой критике в отношении определённой раскованности языка и выбора языковых средств.

4) Чрезмерное употребление, преимущественно, англицизмов в информационных выпусках говорит о том, что основная доля заимствований в современном русском языке приходится на заимствования из английского языка.

1.2. Методы исследования

В качестве материала для исследования языка современных новостей использовались видеозаписи выпусков информационной программы *Сегодня*, транслировавшейся по одному из основных, хотя и являющемуся частным, каналов российского телевидения НТВ в период с марта по ноябрь 2007 года, а также выпуски информационной программы *Вести* российского федерального канала «Россия» (РТР). Материалом для сравнения послужили выпуски информационной программы *Время*, транслировавшейся по основному тогда каналу СССР «Первому» в период с ноября 1982 года по февраль 1989. В связи с определёнными трудностями получения доступа к материалам архива Госкино РФ, где хранятся выпуски программы *Время* тех лет, этот материал был записан с программы телеканала НТВ *Ностальгия*.

Основная часть работы заключается в тщательном лингвистическом анализе языка современных информационных программ двух основных каналов российского

¹ Эта серьёзная проблема только частично затрагивается в работе в рамках освещения критики по вопросу «плохого состояния» языка телевидения. Дикторская речь постоянно обвиняется в искажении и порче русского языка (ср. Лаптева 2001: 35). Отмечается, что на телевидении уделяется недостаточно внимания «качеству» употребляемого языка. По мнению лингвистов, это скорее всего связано с отсутствием профессионального образования дикторов, с использованием импровизации при трансляции новостей в эфир, с прямыми трансляциями с места событий, а также с определённой ориентацией на уровень контингента телезрителей.

телевидения, представляющем собой их многократное прослушивание, запись примеров и изучение толкования и стилистических помет лексических единиц в современных и ранее изданных толковых словарях. Основным фактором отбора и интерпретации примеров и цитат являются только те языковые процессы, которые коренным образом отличают язык «новых» новостей от «старых». В качестве справочного материала по стилистическим пометам и значениям лексических единиц были использованы лексикографические издания последних лет, имеющиеся в библиотеке Венского университета.

Нужно отметить, что многие новые лексические единицы ещё не попали на страницы современных толковых словарей, за исключением изданий, специализирующихся на описании самой актуальной лексики, например, *Толковый словарь русского языка начала XXI века, актуальная лексика* под редакцией Складневской Г. Н. Поэтому, вывод, какие из новшеств уже закрепились в языке может быть несколько субъективным, так как вхождение новых лексических единиц в толковые словари намного отстаёт от степени их закрепления в речи носителей. К сожалению, лексикография не идёт в ногу со временем и издательство новых толковых словарей намного отстаёт от скоротечного развития языка.

Классификация примеров, согласно выделенным теоретическим аспектам описания, позволяет сделать вывод об актуальных процессах, влияющих на облик современного русского языка.

1.3. Структура работы

Вводная часть работы освещает постановку общих задач исследования, поясняет методы анализа и выдвигает научные гипотезы. Обзор использованной литературы подчёркивает уникальность темы исследования. Далее приводится общая информация о телевизионных каналах и соответствующих информационных программах, сообщения которых были взяты в качестве исследуемого материала.

В главе 2. *Теоретическая основа исследования* вводятся понятия нормы и узуса и объясняется их взаимодействие, а также рассматривается статус телевизионной речи, как устной публичной речи.

Основная часть работы посвящена лексическим изменениям словарного состава современного русского языка, которые являются наиболее многочисленными: изменения в сфере лексической семантики, в словообразовании, пополнение языка новыми словами-заимствованиями, активизация употребления общественно-экономической и политической терминологии дореволюционной России, духовной лексики, новой терминологии глобального рынка. Фонетические изменения затрагивают новые тенденции в произношении иностранных слов, а также общие особенности интонации телеречи новостей.

Четвёртый раздел рассматривает нестандартное словообразование – окказионализмы, универбаты, появление новых слов при помощи аффиксов, а также общие тенденции возникновения новых глаголов.

В главе 5. *Стилистические особенности современных новостей* демонстрируется и анализируется смешение разговорного и книжного стилей, употребление лексики различных профессиональных групп и жаргона.

Анализ языковых и структурных особенностей выпусков новостей 80-х годов позволяет сделать выводы об изменениях, произошедших в современном русском языке после 1989 года. Заключительная часть обобщает и упорядочивает научные выводы исследования. Сокращённые тексты отдельных передач приводятся в приложении.

1.4. Обзор литературы

Теоретическая основа исследования строится на аспектах, выделенных в многочисленных работах российских и советских языковедов, посвящённых изучению языка средств массовой информации. Эти работы затрагивают аналогичную проблематику более ранних периодов, в основном с 1994 по 2001 год, основываясь на изучении текстов периодической печати или устной публичной речи, как, например, монография *Русский язык конца XX столетия (1985 – 1995 гг.)* под редакцией Земской Е. А. и исследование *Особенности развития русской лексики в новейший период на материале газет* Ферм Л.

Исследование Лаптевой О.А. *Живая русская речь с телеэкрана* ставит своей задачей определение места спонтанной речи телевидения в системе русского литературного языка, а именно: представляет ли она собой отдельную разновидность

устной литературной речи, как разговорная или научная. Материалом для исследования служат различные телепередачи «разговорного» жанра, в которых рассматриваются различия между стандартной языковой формой и узуальной.

Работа Костомарова В.Г. *Языковой вкус эпохи* анализирует процессы, происходящие в языке российских средств массовой информации, и влияние СМИ на языковую норму.

Из актуальных работ зарубежных лингвистов в данном исследовании была использована диссертация австрийского филолога Шантей А., которая представляет собой изучение языка советской прессы доперестроечного периода как средства идеологической пропаганды, а также другие статьи о состоянии и роли языка современных СМИ. Некоторые аспекты классификации лексики, предложенные А. Шантей, были использованы при описании стилистических особенностей и языка доперестроечных и перестроечных выпусков программы *Время*.

Таким образом, данная работа затрагивает совершенно новую проблематику и использует новейший материал для исследования. Среди доступной в Вене научно-исследовательской литературы по этой теме автором работы не было обнаружено аналогичных исследований в области языка информационных программ телевидения.

1.5. Описание программ и каналов

Как уже отмечалось выше, материалом для исследования являются выпуски информационных программ *Сегодня*, частного телеканала НТВ, и *Вести*, государственного телеканала «Россия», транслировавшихся с марта по ноябрь 2007 года.

Телеканал НТВ был основан в 1993 году и принадлежит самому крупному медиаконцерну России «Газпром медиа». На сегодняшний день НТВ – крупнейшая частная телекомпания в России и единственный частный телеканал, получивший статус федерального и тем самым имеющий право вещать на всей территории Российской Федерации. Количество зрителей телеканала НТВ в 2007 году составляло примерно 85% населения РФ (ср. <http://www.ntv.ru/about/> март 15, 2008). НТВ транслируется не только в республиках СНГ, но и на территории западной

Европы, на Ближнем Востоке, в США и Канаде. Информационная программа *Сегодня* существует с 1993 года, она вещается шесть раз в день.

Телеканал «Россия» - один из двух государственных каналов, основанный в 1991 году. Аудитория телезрителей в 2007 году составляла 98,5% населения РФ и примерно 50 мил. в государствах СНГ и за рубежом. Информационная программа *Вести* является одной из главных информационных программ страны (ср. <http://www.vesti.ru/vesti.html>, март 15, 2008).

Программа «Время» - одна из первых информационных программ страны, которая существует с 1968 года. В истории телевидения СССР и России она побилла все рекорды по долголетию и положила начало современным информационным программам. «Время» советской эпохи служило партийной пропаганде, поэтому события в стране и мире освещались с сугубо субъективной точки зрения. Внимание телезрителей было сосредоточено на положительных аспектах жизни страны. Зрительская аудитория программы «Время» составляла рекордные 150 миллионов человек (ср. http://www.1tv.ru/owa/win/ort5_peredach.peredach?p_shed_name_id=12, март 15, 2008).

Российское статистическое агенство ВЦИОМ (ср. <http://wciom.ru/issledovaniyapolitika/socialnye-issledovaniya> март 15, 2008) причисляет федеральные каналы телевидения к основным источникам информации для 86% населения России в 2007 году.

2. Теоретическая основа анализа

2.1. Понятия нормы и узуса

Средства массовой информации прочно вошли в жизнь нашего общества. Они являются не только основным источником распространения информации, но и мощным инструментом воздействия на его коллективное сознание. Обладая определённой динамикой, язык средств массовой информации наиболее быстро реагирует на изменения в обществе и сознании людей. Трудно не согласиться с утверждением о том, что СМИ, особенно телевидение, как основной источник информации в наше время, обладают огромным потенциалом и могут играть немаловажную роль в распространении и укреплении языковой нормы и литературного варианта русского языка (ср. Лаптева 2001: 98). Не исключено, что телевизионная речь оказывает очень большое влияние на языковую норму и узус. К сожалению, степень этого влияния пока подробно не изучена.

Крысин Л.П. (ср. 2005: 48) настаивает на том, что «речевая практика [...] СМИ может способствовать не только проникновению в нормированный язык новых для литературного языка единиц, но и укреплению в нём новых моделей – словообразовательных, синтаксических и других.» Следовательно, в данной работе противопоставляются два понятия: *норма* и *узус*.

Понятия «нормы» и «качества» языка являются понятиями прескриптивными – как надо правильно говорить, таким образом, находящимися в противоречии с дескриптивным описанием – как говорят в данном обществе. Одним из первых этот тезис выдвинул Косериу Э. (ср. Костомаров 1994: 231) Норма тесно связана с традиционными способами использования языка и настороженно относится к языковым новшествам. Норма реализуется в речи весьма колебательно и вариативно. «Речь - то, что живо и многогранно. Норма же - идеал, который предписывается, квалифицируется, насаждается.» (ср. Костомаров 1994: 232).

Норме противопоставляется вариативность, которая в исследованиях рассматривается как «непременный атрибут живого литературного языка», его узус (ср. Лаптева 2001: 47). Под *узусом* следует понимать общепринятые, устоявшиеся способы использования данного языка, которые не всегда совпадают с литературной нормой (ср. Крысин 2005: 44). Узус оказывает непосредственное влияние на норму. И, действительно, станет ли то или иное языковое новшество литературной нормой

русского языка, определяет узус, который непосредственно является реальным воплощением языка разных социальных групп его носителей, а также отражает языковую моду.

2.2. Телевизионная речь как разновидность устной публичной речи

Телевизионные выпуски новостей могут быть причислены к формальной коммуникативной ситуации. В целом, телевизионную речь можно отнести к устной публичной речи независимо от жанра программы: будь это информационные программы, политические обзоры, светские новости или ток-шоу. Лаптева О. А. (ср. 2001: 9) определяет телевизионную речь, как новый и неизученный вариант устной публичной речи, в котором сохраняются элементы устного литературного языка, и выделяет две разновидности устной литературной речи: дикторскую сценическую речь, которая целиком подготовлена и неспонтанна и обиходно-бытовую разговорную речь, которая не подготовлена и спонтанна. К какому же виду устной литературной речи относится речь телевизионных новостей? Несмотря на то что телезрителям и многим языковедам кажется, что речь телевизионных новостей сейчас становится всё более похожа на разговорную речь, она целиком подготовлена и неспонтанна. Как и почему у нас складывается такое впечатление?

Немецкий лингвист Холли В. (Holly 1996: 30) отмечает: «es gibt im Fernsehen so etwas wie ‘inszenierte’ Mündlichkeit», auch wenn keine Drehbuchtexte gesprochen werden». Продюсер информационной программы *Сегодня* телеканала НТВ Соколова В. в своём разговоре с автором данной работы подтверждает, что то, что мы слышим с телеэкранов, не является свободной устной речью, а лишь хорошее воспроизведение заранее написанных текстов. Согласно Холли, это и есть одна из составляющих процесса инсценировки на телевидении. Тексты, так называемых «подводок» к репортажам программы *Сегодня*, пишутся самими ведущими, прочитываются перед передачей с целью расстановки интонационных и логических ударений, а при подаче в эфир зачитываются со скрытого вспомогательного экрана – «суфлёра». Подводка ведущего перед репортажем специального корреспондента анонсирует и выделяет основную мысль последующего сообщения. Главной целью подводки является стремление привлечь внимание зрителя, именно поэтому её

стараются писать более доступным и простым языком. Полная осведомлённость и погружение в материал позволяют ведущему говорить свободно. Таким образом, ведущим и автором текста подводок, в отличие от дикторов до - и перестроечных новостей, которые зачитывали чужие отредактированные и утверждённые для эфира тексты, является, как правило, одно и то же лицо, исключения составляют те редкие случаи, когда тексты подводок пишут специальные «райтеры». Здесь необходимо отметить, что современные ведущие информационных программ российского телевидения – высокооплачиваемые специалисты со специальным журналистским образованием.

3. Лексические изменения

Лексика или словарный запас языка по праву считается самым динамичным языковым уровнем, который наиболее быстро и радикально реагирует на социальные и политические изменения в обществе. Ферм Л. (ср. 1994: 13) отмечает, что без известных политических событий в Советском Союзе, начало которым было положено в 1985 году, многие наблюдаемые явления в лексике СМИ были бы невозможны. Произошёл резкий переход от одного общественного строя к другому, от идеологии социализма к идеологии рынка и демократии. Новая социальная ситуация, сложившаяся после перестройки, стала постепенно осмысляться текстами СМИ, что потребовало овладения новыми лексическими ресурсами или переосмысления тех, которые ранее находились в пассивном фонде, а сейчас переместились с периферии языка в центр для отражения этой ситуации. К таким процессам относится пополнение словарного запаса русского языка новыми словами, служащими для номинации новых понятий, предметов и событий, а также актуализация ресурсов пассивного фонда, таких, как историзмы и архаизмы, которые раньше употреблялись как экспрессивная лексика, а сейчас перешли в разряд нейтральных номинаций (ср. Сметанина 2002: 151.) Сдвиг в семантике слов вызван переоценкой идеологических и духовных ценностей. Таким образом, языковые изменения рассматриваемого периода обусловлены прежде всего экстралингвистическими факторами.

Многочисленные изменения на всех уровнях русского языка приходится на период после перестройки. В дальнейших главах будут рассмотрены количественные и качественные изменения словарного состава русского языка, произошедшие в период с 1982 года по 2007 год. Ферм Л. (1994: 11) отмечает, что самое главное отличие языковых изменений в периоды после перестройки и Октябрьской революции 1917 года состоит в том, что после перестройки количество носителей литературного языка не изменилось.

Качественными изменениями являются изменения или сдвиги в семантике уже существующих в словарном запасе слов. Приводимая ниже классификация качественных изменений основывается на группах, выделенных Ферм Л. (ср. 1994: 21) при анализе лексики газет, а также другими авторами, исследовавшими эту тематику. Сюда относятся такие процессы, как:

а) изменение идеологических коннотаций или деидеологизация лексики;

б) активизация употребления определённых слоёв лексики, связанная с актуализацией реалий, называемых этой лексикой, и пассивизация употребления других слоёв;

в) семантические неологизмы или новые значения старых слов.

К количественным изменениям относится новая лексика, вошедшая в язык для номинации новых понятий, явлений и событий посредством заимствования из других языков и словообразования (ср. Ферм 1994: 50).

3.1. Изменение коннотаций и деидеологизация лексики

Семантические преобразования уже существующих в языке слов происходят на уровне изменения их коннотаций и являются одним из основных процессов обогащения лексики, имеющего место в современном русском языке. Такие изменения можно причислить к качественным изменениям словарного состава русского языка, поскольку они затрагивают семантику уже существующих слов.

Костомаров В.Г. (1994: 109) отмечает, что уход от классового принципа понимания социального устройства российского общества является причиной пересмотра содержательной оценки значений многих лексических единиц. Изменение отношения носителей языка к обозначаемым реалиям меняет оценочность и стилистическую окраску таких слов.

Ферм Л. (1994: 24) выделяет два направления, связанные с процессом переоценки коннотации лексических единиц:

1) слова с отрицательной для «доперестроечного» узуса оценочностью становятся нейтральными или даже приобретают положительный смысл: *духовенство, верующий, предприниматель, владелец, коммерсант, капитализм, бизнес, бизнесмен;*

Ставки останутся прежними: ведь, создав условия для **бизнеса**, создадут условия и для малоимущих. (*Сегодня* 17.10.2007)

Новые колокола по заказу **бизнесмена** отливают в Воронеже. (*Сегодня* 25.03.2007)

Казалось бы, что лексема *бизнес*, которая на слуху у всех носителей языка в современном обществе, совсем недавно вошла в русский язык. Но уже в 1986 году в

ТСО1986 (43) зарегистрировано следующее значение этого слова: «то, что является источником личного обогащения, на жиучреждениеувы: деловое предприятие, ловкая сделка». Аналогичную отрицательную оценочность имело и значение его деривата *бизнесмен* – «в капиталистическом мире: делец, предприниматель.» В ТСС2007 (59) мы находим актуальное толкование: *бизнесмен* – «организатор бизнеса, предприниматель, коммерсант». Таким образом, произошло изменение коннотации: отрицательная оценочность сменилась на положительную.

Также интересна судьба изменения коннотации существительного *владелец*, которое раньше было совершенно нейтральным и толковалось, как «тот, кто владеет чем-нибудь» (ТСО1986: 74). В связи с изменением форм собственности в России, изменился и смысл лексемы *владелец*. Значение этого слова стало более конкретным: «лицо или учреждение, владеющее частной собственностью.» (ТСС2007: 110).

Владельцы шахты «Ульяновская» пообещали каждой семье погибших от одного до двух миллионов рублей. (*Сегодня* 19.05.2007)

[...] **владелец** совхоза недавно закрыли единственную в округе пожарную часть. (*Сегодня* 21.03.2007)

Вот ещё один пример ранее, казалось бы, несовместимых лексем – вполне официальной *саммит* и относящейся к духовной сфере - *молитва*:

Оформление **саммита**, вообще, казалось оригинальным. Его начало предварила **молитва** (*Вести* 05.09.2007)

Более подробно духовная лексика будет рассматриваться в разделе 3.3.3 *Актуализация профессиональной лексики*. В общем, можно отметить: как духовная лексика, так и лексика, относящаяся к частному предпринимательству, подверглась процессу изменения коннотаций и, таким образом, приобрела положительную оценочность в современном употреблении.

Второе направление, выделенное Ферм Л. (ср. 1994: 24):

2) слова с положительной для доперестроечного узуса коннотацией часто употребляются с оттенком иронии или, зачастую, как ругательные слова: *пролетарский, социалистический, коммунист, плановый*.

В переводе с идеологического языка на понятный суть речи в следующем: революции в Китае не планируется, каким он был, таким и останется:

социализм в идеологии и, фактически, **капитализм** в промышленности.
(Сегодня 03.10.2007)

Ирония достигается за счёт отождествления «идеологического языка» с чем-то недоступным каждому носителю языка. А существительное *капитализм* в данном случае попадает в разряд нейтральных номинаций. При сравнении значений этого существительного в толковом словаре 1986 и 2007 годов выявляется различие в коннотации. В ТСО1986 (229) указывается только одно значение, основанное на отрицательном феномене классовых различий в капиталистическом обществе, как «общественный строй, при котором основные средства производства являются частной собственностью класса капиталистов, эксплуатирующих труд наёмных рабочих для извлечения прибыли.» В современном же толковом словаре ТСС2007 (275) *капитализм* имеет два значения, одно из которых содержит уже более нейтральную формулировку: «в теории марксизма: общественно-экономическая формация, основанная на частной собственности на средства производства и эксплуатации наёмного труда капиталом». В этом определении уже нет чёткого деления на класс капиталистов и рабочих, эксплуататоров и эксплуатируемых. Второе значение содержит очевидную положительную оценочность: «общественный строй с высоким уровнем производства, гражданским рынком и частной формой присвоения общественного продукта, прибыли». Это значение может быть продемонстрировано в уже приведённом примере из репортажа о съезде Коммунистической партии Китая.

Далее приведены ещё несколько примеров, демонстрирующих изменение коннотаций бывшей идеологической лексики:

Развивать демократию будут под бдительным оком **Компартии**. (Сегодня, 06.07.2007)

Виктор Ющенко объясняет это тем, что Верховная Рада, а вернее, парламентское большинство, которое там сложилось, состоящее из партии регионов, **коммунистов и социалистов**, [...] **узурпирует** власть. (Сегодня 10.04.2007)

Изменилась и коннотация существительного *пятилетка*, которое перешло в разряд нейтральных номинаций. Предлагается сравнить примеры из современных выпусков новостей с перестроечными:

Строительство новых выставочных площадей и модернизация старых едва ли не главная задача для Антоновой на ближайшую **пятилетку**. (*Сегодня* 17.10.2007)

Труженики предприятия обещали в будущей **пятилетке** дать нефтяникам пять таких рукотворных островов. (*Время* 05.04.1988)

В современном употреблении изменилась оценочность существительного *негр*, употребление которого в официальных сообщениях информационных программ ранее не выходило за рамки нейтральной номинации.

Вспыхнули волнения среди **негритянского** населения. [...] Около тысячи **негров** вышли на улицы в знак протеста. (*Время* 22.09.1988)

Во многих индо-европейских языках это слово стало ругательным, его употребление считается политически неуместным.

В некоторых исследованиях изменение коннотаций уже существующих в языке лексем с идеологической точки зрения рассматривается как процесс деидеологизации (ср. Ермакова 1996: 32-66). Так некоторые слова, относящиеся к идеологической и пропагандистской лексике и обозначающие советские реалии, теряют свою идеологическую окраску, переходя в разряд нейтральных номинаций: *коммунист, пятилетка, партия*. Более того, целые группы ранее употребляемых слов и выражений постепенно уходят в пассивный фонд словарного состава русского языка: *КПСС, передовик, ударник, стахановец, Дворец культуры*. Ермакова О.П. (1996: 36) даёт следующее определение процессу деидеологизации:

Процесс деидеологизации лексики проявляется в освобождении значений некоторых слов от идеологических смысловых приращений, в частности, в снятии пейоративной окраски, которая была обусловлена восприятием денотата сквозь призму коммунистической идеологии или, напротив, в появлении неодобрительной или иронической окраски в связи с идеологическими коннотациями.

Предлагается рассмотреть следующие примеры:

В Польше против генерала Войцеха Ярузельского выдвинуто обвинение в совершении преступлений во время правления **коммунистического режима**. Дело ведёт Варшавский районный суд. (*Вести* 08.09.2007)

Мы не **Центральный Комитет Коммунистической партии** Советского Союза, который занимался всем – от подтяжек до гольфов. (из речи Исаева А., председателя Комитета Госдумы РФ. *Сегодня* 06.04.2007)

Московская городская Дума сегодня определила правила, по которым политические **партии** будут устраивать митинги и шествия в столице. (*Сегодня* 10.04.2007)

В данных высказываниях прилагательное *коммунистический* имеет негативную оценочность. Также новым является употребление существительного *партия* во множественном числе, что стало возможным только при смене однопартийной структуры управления государством на многопартийную.

3.2. Семантические неологизмы

Семантические неологизмы или новые значения уже существующих в языке лексических единиц служат для номинации новых реалий и представляют собой довольно малочисленную группу. Согласно устоявшемуся в современном языкознании мнению, на долю новых значений в общей массе лексических новшеств приходится около 10% (ср. Костомаров 1994: 113). Семантические неологизмы образуются следующим образом: один из семантических компонентов уже существующей лексики используется для номинации нового предмета, явления или события. Ниже приводятся несколько примеров семантических неологизмов из материалов исследования.

В **лот**, который сегодня ушёл с молотка, вошли двадцать две позиции. (*Сегодня* 09.04.2007)

ТСО1986 (283) толкует *лот* как термин узкой специализации, обозначающий определённое количество шкурок пушнины при оптовой продаже. На базе этого семантического компонента произошло расширение значения, и в современном русском языке это существительное приобрело новое значение: «партия, серия или комплекс объектов продажи на аукционах.» (ТСС2007: 314).

Миротворцы играют важную стабилизирующую роль в зоне грузино–абхазского конфликта. (*Вести* 06.10.2007)

В толковом словаре 1986 года (ТСО1986: 304) *миротворец* имеет довольно обобщённое значение, как любой человек, способствующий поддержанию мира и устранению войн со стилистической пометой высокого стиля. В ТСС2007 (363) это слово имеет уже два более конкретных значения: «общественный деятель, занимающийся миротворческой деятельностью» и «военнослужащий, участвующий в миротворческой акции», при этом первое значение имеет помету *публ.*, как характерное употребление в публицистическом стиле.

В компании заявляют, что проводят лишь плановую **ротацию**. (Сегодня 16.10.2007)

Существительное *ротация* может рассматриваться не только как семантический неологизм или дериват прилагательного *ротационный*, но и как иноязычное слово на базе англ. *rotation*. С одной стороны, это существительное ещё не вошло в современные толковые словари, поэтому было бы уместным предположить, что оно является иноязычным вкраплением в русскую речь. Значение этого слова полностью соответствует одному из значений англ. *rotation*.² С другой стороны, как уже отмечалось выше, в русском языке существует прилагательное *ротационный*, которое в сочетании *ротационная машина* является техническим термином, обозначающим особую разновидность печатной машины с «вращающейся типографической формой.» (ТСО1986: 595). Таким образом, сема «вращение» могла послужить и лингвистической мотивацией заимствования существительного *ротация*, обозначающего перемещение персонала внутри компании с целью ознакомления с работой других отделов и подразделений компании.

За время **присутствия** войск НАТО в Афганистане площадь посевов наркотических культур в стране выросла в двадцать раз. (Вести 29.11.2007)

Костомаров В.Г. (1994: 130) отмечает, что в современном употреблении существительное *присутствие* приобрело новое значение на базе английской модели, а именно, в дипломатической сфере – «военно-политическое иностранное вмешательство». Согласно ТСО1986 (519), *присутствие* имеет два значения:

- 1) «пребывание, нахождение в каком-н. месте в данное время»;
- 2) «исполнение служебных обязанностей в учреждении (устар.)».

² *Rotation* – “the process of replacing one thing with another from the same group in a fixed order. We use a system of job rotation to keep staff stimulated.” (MED2007: 1296).

Автор работы считает, что новое значение скорее всего возникло в результате процесса расширения второго устаревшего значения.

Просто фармзаводы используют чужую **раскрученную** марку. (Сегодня 28.11.2007)

Глагол *раскрутить* приобрёл переносное значение «сделать широкоизвестным, популяризировать» только в современном употреблении (ср. ТСС2007: 580). Однако в этом значении он употребляется исключительно в разговорном стиле.

Среди семантических неологизмов нередко встречаются и фразеологизмы, например, *актуальное искусство*.

В Москве выбрали лучший проект неформального памятника Борису Ельцину. Конкурс организовал музей **актуального искусства**. (Сегодня 18.10.2007)

В ТСС2007 (105) данное устойчивое выражение комментируется, как «совокупность современных авангардных направлений в искусстве.»

3.3. Актуализация лексики

Процесс актуализации определённых слоёв лексики в современном русском языке заключается в более активном использовании лексики, долгое время находившейся на периферии активного словаря носителей языка (ср. Ферм 1994: 34). Это зависит от того, насколько актуальными становятся явления и понятия, обозначаемые такой лексикой в конкретный исторический период в данном обществе. Язык как бы отвечает потребностям времени и передвигает необходимые лексические ресурсы из пассивного фонда словарного состава языка в активный, а вышедшие из употребления - в пассивный. Процесс актуализации наиболее заметен в период значительных исторических перемен в обществе. Таким историческим событием в данном исследовании является перестройка и, как уже отмечалось выше, резкий переход от социализма – коммунизма к демократии и рыночным отношениям. Пересмотр идеологических ценностей и возрождение национальных культурных традиций изменили мировоззрение носителей языка, что непосредственно повлияло

на состав их словарного запаса. В речь вернулась устаревшая лексика, которая долгое время являлась малоупотребительной или неупотребительной вообще. Лексика, обозначающая российские дореволюционные реалии, начинает активно употребляться в СМИ. Так, например, вновь вернулись в язык пласты духовной или конфессиональной лексики – *духовенство, верующий, милосердие, церковь* и т.д., а также общественно-политическая и экономическая лексика царской России: *биржа, дума, палата, акционер*. Из-за идеологически обусловленной отрицательной оценочности значений таких слов, они считались архаизмами и историзмами и долгое время находились в пассивном фонде словарного состава русского языка, получив соответствующую помету в толковых словарях советского периода, что и будет продемонстрировано ниже.

С другой стороны, отмечается противоположный процесс деактуализации или пассивизации лексики³, обозначающей советские реалии. Это в основном общественно-политическая и идеологическая лексика (ср. Ферм 1994: 35). В этой главе рассматривается только процесс актуализации, примеры деактуализации широко представлены в главе 6. *Языковые и структурные особенности выпусков новостей 80-х годов*.

3.3.1. Актуализация историзмов и устаревшей лексики

Дореволюционные историзмы являются самой активной группой лексики, вернувшейся в современное употребление. Какорина Е.В. (ср. 1996: 68) относит к историзмам названия специфических явлений дореволюционной России: *юнкер, урядник, градоначальник, лицей, гимназия*.

В современной языковой среде происходит переосмысление лексических историзмов. Они используются для номинации новых реалий: *дума, судебный пристав, чиновник, губернатор, акционер* (ср. Какорина 1996: 67). Таким образом, при актуализации значения само слово перестаёт быть историзмом, так как используется в целях нейтральной номинации. И, действительно, такие уже не чуждые нам слова, как-то: *биржа, чиновник, дума и акционер* - имеют следующие толкования в СРЯ1985: *биржа* – «учреждение для финансовых и коммерческих

³ Терминология Ферм Л. (ср. 1994: 37).

делок в буржуазных странах» (53); *дума* – «название некоторых учреждений в старой России» (139); *чиновник* – «государственный служащий в буржуазных странах и в России до революции» (957); *акционер* – «капиталист, владелец акций, совладелец акционерного предприятия» (21).

Ферм Л. (ср. 1994: 78) называет процесс, связанный с актуализацией дореволюционных историзмов, обозначающих дореволюционные или чуждые советской идеологии «буржуазные» реалии, процессом переориентации номинаций. Историзмы вновь начинают употребляться для номинации российской действительности, теряя прежний идеолого-политический штамп.

Депутаты Московской городской **Думы** сегодня изменили правила проведения митингов. (*Сегодня* 06.04.2007)

Принимая в Анадыре Николая Фрадкова, **губернатор** убедил его одобрить концепцию развития региона, которую разработали местные власти. (*Вести* 06.04.2007)

За последние три года это первый американский **чиновник**, посетивший Дамаск. (*Сегодня* 10.04.2007)

Медведев призвал **чиновников** уже сейчас готовиться к 2010-му году. (*Вести* 07.10.2007)

Как и многие другие историзмы, существительное *чиновник* не только подверглось процессу актуализации, но и изменило свою коннотацию: отрицательную, с точки зрения советского менталитета, на нейтральную, с точки зрения современного.

Активное употребление в СМИ слов из пассивного фонда языка и новых иноязычных заимствований нередко приводит к возникновению так называемых синонимичных номинаций, например: *спонсор* - *меценат*; *мэр* - *губернатор*, *городской голова*. Иноязычные заимствования значительно быстрее входят в словарный состав языка и узус, благодаря их интернациональному характеру. Употребление такой лексики характерно для сфер межнационального делового общения.

Использование устаревшей лексики в современном русском языке имеет чисто стилистический характер и выполняет экспрессивную функцию (ср. Какорина 1996: 70). Аналогичную функцию имеет и использование высокой книжной лексики в текстах СМИ. В лексикографических справочниках такая лексика имеет помету

высок. или *книж.* Подробнее эта лексика будет рассматриваться в главе 5.2. *Элементы книжного стиля.*

Для Британии история эта была с самого начала неприятна: неважно в чьих территориальных водах **пленили** моряков. (*Вести* 04.04.2007)

Глагол *пленить* помечен в ТСО1986 (450), как *устар.* и *высок.*, и имеет значение – «взять в плен».

Капитулировала Аргентина через шесть недель, оставив **на поле брани** 649 человек. (*Сегодня* 23.03.2007)

На поле брани, брань обозначает «война, битва», согласно ТСО1986 (51), и имеет стилистические пометы *устар.* и *высок.*

Внутренние **распри** ветеранов и властей по поводу войны не мешают им быть едиными в вопросе, ставшем её причиной. (*Вести* 18.07.2007)

ТСО1986 (575) *распря* (устар.) – «ссора, раздоры».

В качестве **отступных** Кличко предлагал ему 2,5 миллиона долларов. [...] (*Сегодня* 14.04.2007)

ТСО1986 (414) *отступной* (устар.) – «даваемый тому, кто отступает, отказывается от своих прав, требований».

3.3.2. Актуализация общественно – политической и экономической лексики

Россия претерпевает значительные преобразования не только в политике, но и в экономике. Происходит смена экономического строя: переход с плановой экономики на рыночную. На смену отжившим экономическим структурам и устоям приходят новые профессии, новые понятия, и поток новой терминологии вливается в русский язык. По мере того как явления, обозначаемые такими терминами, становятся актуальными для общества, эти слова перестают быть доступными только узкому кругу профессионалов – экономистов, и сфера их употребления расширяется: они проникают в речь телевидения и радио, на страницы газет.

Общественно–политические и экономические термины объединяют лексику различного происхождения. Значительную часть этой группы составляют слова, вернувшиеся в современное употребление из пассивного фонда русского языка посредством процесса актуализации (ср. Ферм 1994: 35), которые и будут рассматриваться в этой главе. К жизни вернулись слова, ранее обозначавшие капиталистические или дореволюционные реалии. Öffentlich–политические и экономические события в стране и за рубежом, а также информация о развитии мировых рынков ценных бумаг стали основными темами информационных программ телевидения. Такие слова, как: *акция, акционер, биржа, дивидент, арендатор, рынок ценных бумаг, валюта* - стали неотъемлемой частью нашего языкового сознания, как слова, обозначающие нашу реальность. Трудно себе представить, что ежедневные сообщения об актуальных курсах валют можно услышать, например, в выпусках новостей телевидения Австрии.

Трансатлантическая **биржа** «Найс Евронекст» успешно провела свою первую торговую сессию. (*Сегодня* 10.04.2007)

Лорд Статтард принял участие в конференции лондонской **биржи** и ММВБ по рынкам **капитала**. (*Вести* 21.03.2007)

И в завершение - курсы **валют**, установленные Центробанком России на завтра. (*Сегодня* 14.07.2007)

Как уже отмечалось в главе 3.3.1. *Актуализация историзмов и устаревшей лексики*, переход слов из пассивного словаря в активный часто связан с процессом изменения оценочности: с негативной на нейтральную или даже положительную. Такую эволюцию оценочности, связанную с изменением общественного строя России и произошедшую с 1982-го по 2007-й год, можно проследить на примере значений ряда лексем, таких, как: *акция* и его производного *акционер, капитал, капитализация, олигарх, миллионер*.

С молотка ушли принадлежавшие Юкоосу 20 % **акций** Газпромнефти. (*Сегодня* 10.04.2007)

Уже тогда говорили, что Греф - это самый вероятный кандидат для Сбербанка, однако утверждать его будут **акционеры**. (*Сегодня* 17.10.2007)

Граждане смогут подавать заявки на приобретение **акций** ВТБ в течение четырёх недель. (*Сегодня* 22.03.2007)

В ТСО1986 (22) приводится следующее толкование существительного *акция* – «ценная бумага, свидетельствующая о взносе определённого пая в капиталистическое предприятие, дающая её владельцу право собственности и участия в прибыли.» Как уже отмечалось ранее, *акционером* же тогда назывался «капиталист, владелец акций, совладелец акционерного предприятия.» (СРЯ1985: 21). Таким образом, данное существительное и его дериват обозначали капиталистические реалии и несли негативную оценку в своём значении, которая полностью изменилась на нейтральную в современном употреблении. Кроме того, появилось и много других дериватов: *акционерный, акционирование, акционировать, акционироваться*. Все они помечены пометой *фин.* в современном толковом словаре ТСС2007 (17) и относятся к финансовой терминологии со следующей трактовкой: *акция* – «ценная бумага, выпускаемая акционерным обществом и дающая её владельцу право на получение определённого дохода (дивиденда) из прибылей акционерного общества». Слово *капиталист*, в свою очередь, пропало из толкования значения существительного *акционер*. *Акционером*, согласно ТСС2007 (17), является теперь «лицо или предприятие, владеющее акциями; член акционерного предприятия».

Ниже предлагается рассмотреть изменение значения существительного *капитал* и его нового производного *капитализация*.

В понимании западных инвесторов, Греф является реформатором, а значит, это позитивно отразится на **капитализации** банка. (*Вести* 16.10.2007)

Схема использования материнского **капитала** должна быть детально разработана. (Из речи вице-преьера В. Медведева в программе *Сегодня* 10.09.2007)

В приведённом выше контексте *капитализация* обозначает «использование прибыли на расширение производства, приобретение новых ценных бумаг» (ТСС2007: 239). Это существительное образовалось от глагола *капитализировать*, имеющего такое толкование в ТСО1986 (229): «превратить прибавочную стоимость в капитал (в 1. значении).» Здесь имеется в виду первое значение существительного *капитал*, которое, в свою очередь, толкуется там же, как «стоимость, являющаяся при капитализме средством получения прибавочной стоимости путём эксплуатации наёмного труда.» Из этого следует, что негативная оценочность была утрачена в процессе словообразования, а новая лексическая производная вошла в состав нейтральных номинаций, как, впрочем, и сама лексема *капитал*.

Сам же Лоскутов неоднократно заявлял, что попытка его отставки – результат влияния **олигархов**, деятельность которых сильно ограничивает БПБК. (*Вести* 18.11.2007)

В современном узусе наблюдается активизация употребления существительного *олигарх*, которое до недавнего времени имело негативную оценочность. В ТСО1986 (387) мы находим следующее толкование одного из значений: «империалист, представитель монополистического капитала.» Теперь *олигархами* называют представителей крупного монополизированного капитала, имеющих неограниченные доходы и расходы.

Сегодня в городе Егорьевске нам удалось встретиться и пообщаться с самым настоящим **миллионером**. (*Сегодня* 09.08.2007)

Аналогичные изменения произошли и в значении часто употребляемого слова, как *миллионер*. ТСО1986 (302) толкует его основное значение, как «обладатель богатства, оцениваемого в миллионы каких-нибудь денежных единиц», подкрепляя толкование следующим примером: «колхоз–миллионер». В ТСС2007 (292) уже вносится небольшая поправка, наиболее соответствующая нашему времени: «обладатель состояния, оцениваемого в миллион или несколько миллионов каких-либо денежных единиц, как правило, не подвергшихся инфляции». Приведённый пример относится уже не к предприятиям –миллионерам, а к людям: «Миллионеры были теперь где-то рядом.»

3.3.3. Актуализация конфессиональной лексики

Актуализация церковно-сакральной лексики происходит на уровне общего возрождения книжно-славянского лексического массива. Это проявляется в повышенном внимании нашего общества и его СМИ к ранее отвергаемой и запретной теме «религия». Такая лексика, как: *реликвия, духовный, Русская Православная Церковь, Московский патриархат, пасха, монастырь, монахи* - в толковых словарях советского периода получила пометы типа: «в дореволюционной России», «у верующих», «устар.». Религия стала неотъемлемой частью жизни современного общества, а церковь играет важную роль в государственных делах.

Как правило, в каждом выпуске новостей можно увидеть репортажи или услышать сообщения, связанные с религиозной тематикой.

Патриарх заметил, что все препятствия, мешавшие слиянию церквей, устранены. *(Сегодня, 04.04.2007)*

Московская патриархия и культурно-исторический фонд «Связь времён» Виктора Вексельберга предложили руководству американской «альма-матер» обменять колокола на точные копии. *(Сегодня 21.03.2007)*

Владимир Путин побывал в гостях у **духовного** лидера исламской республики Иран аятоллы Али Хаменея. *(Вести 17.10.2007)*

Канонизации должна предшествовать **беатификация** — причисление к лику блаженных. *(Сегодня 06.04.2007)*

Звонницу установят, разумеется, здесь – на территории Свято–Данилового **монастыря**. *(Сегодня 21.03.2007)*

Эти кадры сняты в Екатеринбургском Новотихвинском **монастыре**. Здешние **монахини** открыли курсы яичной росписи. *(Вести 01.04.2007)*

В сфере религии также происходит переоценка исторических событий и пересмотр отношений между отделившимися в прошлом православными церквями зарубежья и старообрядцами. Это проявляется в возобновлении общественного внимания к теме раскола русской православной церкви в XVII веке и выделении старообрядчества, как непризнанного сектанского течения. Всё чаще стали появляться репортажи о взаимоотношении Русской Православной и Старообрядческой Церквей. Старообрядцы и представители многих других религий больше не преследуются ни физически, ни словесно.

Грозит ли **православию** новый раскол? На этот раз внутри **Старообрядческой** Церкви – об этом Сергей Морозов. *(Вести 17.11.2007)*

Сейчас старообрядцы обсуждают, стоило ли главе их церкви сближаться с Алексием. [...] Особенно тревожным староверам, видимо, показалось воссоединение **Заграничной Православной Церкви** с Русской. *(Сегодня 17.11.2007)*

Как видно из примеров, приведённых в этом разделе, тематика репортажей на религиозную тему в информационных программах довольно разнообразна: это и освещение праздников русской православной церкви, событий исторической и государственной важности, взаимоотношений государственной власти и церкви в

России и за рубежом. Для этой цели в общее употребление вошёл огромный пласт церковно-обрядовой лексики, находившейся раньше в пассивном словаре русского языка. В подтверждение этому предлагается рассмотреть изменение коннотации существительного *пасха*.

Впереди у нас секреты православной и еврейской **Пасхи**: чем лучше красить яйца и как испечь мацу - узнаем через минуту. (*Сегодня* 05.04.2007)

В ТСО1986 (426) *пасха* имеет три значения, первым из которых является «весенний религиозный праздник у евреев», только вторым приводится христианское толкование «у христиан: весенний праздник так наз. воскресения Христа», а третьим – «сладкое кушанье из творога.» В свою очередь, в ТСС2007 (423) *пасха* толкуется, как религиозный термин, обозначающий прежде всего «главный праздник православной Церкви в честь воскресения Иисуса Христа». Происхождение этого праздника разъясняется в особом справочном отделе в конце словарной статьи. Таким образом, благодаря сдвигу оценочности, о котором говорилось ранее, основным значением этого существительного в современном толковом словаре русского языка стало его православное толкование.

Кроме того, противники митрополита на этом **Соборе** собираются припомнить Корнилию, что он в прошлом состоял в КПСС. (*Сегодня*, 23.11.2007)

Собор толкуется в ТСО1986 (642), как: «в старину: собрание, съезд. Земский собор или церковный собор». После снятия табу с религиозной тематики и возобновления отношений между церковью и государственной властью *собор* стал употребляться с такой же частотностью для обозначения съездов верхушки правления Русской Православной и Старообрядческой церквей, как *заседание* для обозначения собраний Государственной Думы.

3.4. Иноязычные слова и заимствования

Современный русский язык переполнен иноязычными словами, преимущественно, английского происхождения. Стремительно проникая, в основном, через торговую деловую среду, они настолько прочно входят в нашу речь, что становятся не только неотъемлемой частью текстов СМИ, речи политиков, экономистов и молодёжи, но и

оказывают влияние на нормативный словарь русского языка. Каждый пользователь компьютера и владелец мобильного телефона пассивно приобщается к употреблению иноязычных слов. И, действительно, обойтись без этих слов уже невозможно.

Процесс активизации употребления иноязычной лексики Крысин Л.П. (1996: 143) считает одним из «наиболее живых и социально значимых» в современном русском языке. Он выделяет именно активизацию употребления иноязычных слов в речи носителей языка и СМИ, а не только поступление новых заимствований-неологизмов в язык (ср. Крысин 2004: 73).

В отличие от XVIII века, когда французский язык являлся основным источником значительной части заимствований, для современного русского языка таким источником является американский вариант английского языка (ср. Костомаров 1994: 83). Быструю адаптацию англицизмов в современном русском языке Костомаров В.Г. (ср. 1994: 102) объясняет повышенным интересом к изучению и владению английским языком. Эта гипотеза также находит своё подтверждение в некоторых особенностях произношения иноязычных слов, которые всё чаще ориентируются на американский вариант английского языка. Об этом будет подробнее говориться в главе 3.4.3. *Фонетические особенности речи телевизионных новостей и произношения иноязычных слов.*

Не только произношение часто сохраняется при употреблении того или иного английского слова в русской речи, в отдельных случаях передаётся и точное написание таких слов буквами латинского алфавита: *Коммерсантъ-Daily* (российская периодическая газета), *PR менеджер, HR менеджер, GPS*.

В данной работе заимствованиями считаются иноязычные слова, которые уже ассимилировались в системе языка – реципиента, вошли в его толковые словари и в словари иностранных слов. Иноязычными здесь называются те слова, которые пока не вошли в систему языка и не имеют толкований в его словарях. Крысин Л.П. (ср. 2005: 49) относит к этой группе, прежде всего, лексику–терминологию, относящуюся к области экономики, финансам, коммерции и др.

Основной причиной поступления иноязычной лексики в русский язык в конце 80-х – начале 90-х годов является потребность в наименовании новых понятий и процессов, например: *грант, скейт-борд, спонсор*. Слово *спонсор* пришло в русский язык в 80-х годах, оно имеет схожее значение с существующим и уже обрусевшим французским заимствованием-синонимом латинского происхождения *меценат* (ср.

Крысин 2004: 149). Единственная семантическая тонкость, которая различает эти две лексемы, состоит в том, что *меценат* – это богатый покровитель наук и искусства, точнее, «богатый покровитель в буржуазно-дворянском обществе» (ср. ТСО1986: 301).

Другой лингвистической причиной заимствований, выделенной Ферм Л. (ср. 1994: 145), является «стремление к экономии» и упрощению высказывания, когда словосочетание в языке-реципиенте заменяется одним новым словом-заимствованием. Так, например, *саммит* заменяет довольно длинное словосочетание «встреча глав государств», а *дайджест* событий в информационных программах телевидения обозначает «подборку лучших или основных репортажей событий дня.» (ТСС2007: 175).

Владимира Путина ждут на **саммите** прикаспийских государств. (*Вести* 16.10.2007)

В эфире **дайджест** событий минувшего дня: грузино – абхазский конфликт [...] (*Сегодня* 29.09.2007)

Социальной причиной заимствований, определяющей их быстрое внедрение в русскую речь, является также и престижность употребления иноязычных слов – языковая мода. Некоторые лингвисты (ср. Костомаров 1994: 82) придерживаются мнения, что человек, употребляющий такие слова в своей речи, заслуживает большего признания и уважения со стороны адресата, чем тот, который предпочитает исконно русскую лексику.

Противоположную точку зрения высказывает Сметанина С.И. (ср. 2002: 152), которая считает, что иноязычная лексика используется для номинации новых явлений, совершенно не связанных своими корнями с национальной почвой. Это и вызывает возникновение иерархических пар между близкими по значению исконно русскими или ранее заимствованными лексемами, которые пытаются либо вытеснить иноязычную лексику, либо вступить с ней в синонимические связи. Как, например, в случае *спонсор* - *меценат*, а также и в следующих синонимических парах: *презентация* - *представление*, *экслюзивный* - *исключительный*, *стагнация* - *застой*, *консенсус* - *согласие*, *имидж* - *образ*, *коррупцированный* - *продажный*, *легитимный* - *правовой*, *баннер* - *транспарант*, *бизнесмен* - *предприниматель*. Наличие таких пар часто обуславливает немотивированное употребление иноязычных слов вместо русских.

На совещании с членами правительства он зачитал данные, предоставленные первым **вице-премьером** Дмитрием Медведевым. (*Сегодня* 05.06.2007)

С **предпринимателями** малого и среднего **бизнеса** партия подписала соглашение о сотрудничестве. (*Вести* 13.07.2007)

В примере, приведённом выше, обращает на себя внимание предпочтение заимствованной лексеме *бизнесмен* исконно русской – *предприниматель*. Такой выбор является стилистически обусловленным, в целях избежания тавтологии - *бизнесмен бизнеса**.

Заполнение русской речи иноязычными словами часто подвергается критике со стороны языковедов «пуристов» (ср. Ферм 1994: 19), которые настаивают на использовании терминологии, существовавшей до революции, для номинации реалий новой эры: *рынок* вместо *маркет*, *вклад* вместо *инвестиция*. Но как же быть с *маркетингом*? Сама концепция *маркетинга* была чужда как дореволюционной, так и советской России (ср. Костомаров 1994 : 87). Такие слова, как: *пресс-релиз*, *райтер* и *рейтинг* - перестали быть непонятными для большинства носителей русского языка.

Автор данного исследования склоняется к мнению Крысина Л.П. (ср. 2004: 26; ср. 2008: 168), который считает, что главной причиной заимствования слов одного языка другим является открытая ориентация на Запад и тесное сотрудничество в области экономики, политики, в сферах культуры, торговли, спорта, музыки и др., а также постоянный контакт между носителями языка.

3.4.1. Классификация иностранных слов и заимствований

В этой главе предлагается рассмотреть наиболее удачный, по мнению автора, пример классификации заимствований, предложенный Баш Л.М. (ср. 1984: 22 - 34). На основе этой классификации будет произведён анализ заимствованной и иноязычной лексики, представленной в исследуемых выпусках новостей. В своей попытке «адекватно и однозначно терминологически определить ту или иную заимствованную или кажущуюся заимствованной лексему», Баш (22) выделяет следующие основные группы: варваризмы, транслитерация, собственно заимствования и квазизаимствования.

1) Варваризмы – «иноязычные слова и выражения, употребляемые в русском языке без перевода, с соблюдением графики и орфографии языка–источника» (27), например: *IPO*, *VIP*, *www.ntv.ru*, *система GPS* (система глобального позиционирования), *PR*⁴.

Сейчас в Лондоне торгуются акции более чем двадцати российских компаний. На подходе еще целый ряд крупных **IPO**. (*Сегодня* 21.03.2007)

ВТБ – бывший Внешторгбанк к народному **IPO** готов. (*Вести* 02.05.2007).

VIP - кортеж премьер-министра [...]. (*Сегодня* 27.07.2007)

Для оказания помощи семьям погибших открыт специальный счёт, его реквизиты приведены на нашем сайте **www.ntv.ru**. (*Сегодня* 21.03.2007)

Он намерен предъявить данные системы **GPS**, доказывающие, что захват моряков произошёл в территориальных водах Ирака. (*Вести* 02.04.2007)

Программа «Сегодня» предпочитает заменить варваризм *GPS* его русской калькой *система глобального позиционирования*:

Система глобального позиционирования ещё показала, что мы находимся в территориальных водах Ирана. (*Сегодня* 02.04.2007)

Такие лексемы не являются заимствованиями, так как они ещё не прошли самый важный этап адаптации в русском языке – адаптацию к графической системе языка-реципиента. Баш называет их «чужеродными вкраплениями» в устную и письменную речь (ср. 28).

2) Транслитерация – первая степень адаптации лексемы в языке-реципиенте. «Под транслитерацией как лексическим явлением [подразумевается] перевод слова из одной графической системы в другую, передачу чужой графики средствами своей графики» (28). К этой категории можно отнести следующие лексемы: *сайт*, *рейтинг*, *райтер*, *грант*, *тренд*, *бренд* (также *брэнд*)⁵, *баннер*, *ноу-хау*, *откутюр*, *рунет*, (русскоязычные ресурсы интернета), *пресс-релиз*, *кроссовер*, *джипинг*, а также *пиар*.

Сотрудники архива провели собственное коммунальное расследование и опубликовали его на **сайте** Федеральной архивной службы. (*Вести* 17.10.2007)

⁴ Часто встречается написание – *пиар*.

⁵ Согласно ТСС2007 (ср. 103) допускаются оба варианта написания.

Ассоциация европейских авиалиний составила **рейтинг** компаний, чаще всего теряющих багаж. (*Сегодня*. 18.09.2007)

В 2005-ом Сесилия уже покидала мужа, уезжая на год в Нью-Йорк к своему возлюбленному – известному специалисту по **пиару** и рекламе. (*Сегодня* 18.10.2007)

По всем законам западного политического **пиара** - это была блестящая операция Тегерана. (*Вести* 05.04.2007)

[...] Повторяю, это только **тренд**, и нам нужно сделать всё, чтобы это скромное, но всё-таки движение в нужном направлении продолжалось. (Путин В.В. в программе *Сегодня* 02.04.2007)

Программа *Вести* предпочитает заменить *тренд* его русским эквивалентом *положительные тенденции*:

Президент России Владимир Путин потребовал от правительства закрепить **положительные тенденции** сокращения смертности и роста рождаемости. (*Вести* 02.04.2007)

Первый вице-премьер Медведев посетил учебные заведения Томска, которые выиграла **гранты** в рамках нацпроекта образования. (*Сегодня* 10.05.2007)

[...] в центре скандала - главный местный **бренд** Калашников. (*Вести* 01.06.2007)

Запомнился **баннер**, появившийся в начале матча. (*Сегодня* 16.10.2007)

Форма **откутюр** - это логический шаг в развитии Российской армии. Поднимать престиж службы с помощью моды – это **ноу-хау**, обречённое на успех. (*Сегодня* 02.11.2007)

Сегодня в **рунете** появилась централизованная книга жалоб и предложений. (*Вести* 08.05.2007)

«Пересмотр законопроекта вызван разногласиями между президентом Ющенко и премьер-министром Януковичем», - говорится в **пресс-релизе**. (*Вести* 14.04.2007)

Такой экстремальный **джипинг** - большая редкость даже для насыщенных премьерских турне. (*Сегодня* 04.04.2007)

Новый компактный **кроссовер** Ниссан Кашкай. (*Сегодня* 05.05.2007)

Под понятием *кроссовер* (прозносится, как /красовер/) подразумевается особый тип автомобиля. Эта лексема – транслитерация английского *crossover*.

Лексемы *джипинг* и *кроссовер* ещё не попали в толковые словари, использовавшиеся в данном исследовании. В связи с этим можно предположить, что данные лексемы являются иноязычными вкраплениями в русскую речь, а не заимствованиями. А вот *бренд* и *рунет* уже зафиксированы в ТСС2007 (ср. 103, 577) *Бренд* толкуется как «торговая марка», а *рунетом* (от англ. ru + net) сейчас называют все русскоязычные сайты интернета.

3) Собственно заимствования – слова, пришедшие из других языков, не претерпевшие на почве языка-реципиента никаких существенных переоформлений (ср. 31). При этом допускается включение таких слов в определённую грамматическую парадигму, например: *лидер, бизнесмен, респондент, топ-менеджер, менеджер, вердикт*.

[...] Две трети **респондентов** получают вознаграждение за свой труд совершенно легально. (*Сегодня* 21.03.2007)

ТСС2007 (527) *респондент* «(новое слово от англ. respond) - тот, кто отвечает на вопросы анкет.»

Безусловно, можно ожидать, что политика банка будет меняться. Предыдущий **менеджмент** большое внимание уделял сохранению доли на розничном рынке. (*Вести* 16.10.2007)

Менеджмент можно было бы заменить исконно русским синонимом *руководство*. Но даже в ТСС2007 (496) приводится следующее толкование этого существительного: «менеджеры в собирательном значении».

Заклячая миллиардную сделку, он [Роман Абрамович], правда, выступал не как **бизнесмен**, а как хозяин Чукотки. (*Сегодня* 25.03.2007)

Нет сомнений, этот **вердикт** лишь запутает ситуацию. (*Вести* 13.07.2007)

Классификация квазизаимствований представляет собой довольно сложный процесс, поскольку сами определения неоднозначны, а в некоторых случаях очень трудно провести терминологическую границу и распределить ту или иную лексему в одну из подгрупп. Далее будет произведена попытка выделить квазизаимствования из исследуемого материала. Баш Л. М. (ср. 1984: 30) выделяет следующие подгруппы:

1) Собственно переоформления – «всякое морфемное переосмысление заимствованного слова» (30), то есть слова, которые подвергаются существенному переоформлению по сравнению с языком-источником: *институт* (от лат. institutum), *партия* (от франц. partie), *инаугурация* (от англ. inauguration), *сакральный* (от лат. sacer, sacri), *аномальный* (от греч. anōmalia), *легитимный* (от лат. legitimus), *ипотечный* (от греч. hypothēkē), *реквизиты* (от лат. requisitum).

Нашему собору Евгению Сандро показали, как готовят это **сакральное** блюдо. (Сегодня 03.04.2007)

Прилагательное *сакральный* - заимствование из латинского языка, которое является синонимом исконно русского прилагательного *священный*.

На Чукотке **аномально** тепло для третьего апреля. (Сегодня 03.04.2007)

ТСС2007 (79) *аномальный* - «(актуализация значения) - отклоняющийся от нормы, необычный.»

Сегодня грозненский аэропорт работал в авральном режиме: на **инаугурацию** Рамзана Кадырова прилетели две тысячи гостей. (Вести 27.03.2007)

ТСС2007 (214) *инаугурация* - «торжественное вступление в должность главы государства.»

Президент Украины назвал всё тот же переход депутатов из фракции во фракцию не **легитимным**. (Вести 05.04.2007)

Для оказания помощи семьям погибших открыт специальный счёт, его **реквизиты** приведены на нашем сайте www.ntv.ru. (Сегодня 21.03.2007)

ТСС2007 (519) *реквизиты* «(юр.) - обязательные данные для юридических документов.»

На селекторном совещании с регионами он заявил, что сейчас воспользоваться **ипотекой** могут лишь 10% населения страны. (Сегодня 15.06.2007)

СИС (1996: 203) *ипотека, ипотечный кредит* - «(одно из значений) в капиталистических странах денежная ссуда, выдаваемая банком под залог недвижимости.»

Здесь нужно заметить, что понятия «существенные» и «несущественные» переоформления – довольно субъективны. Если «морфемное переосмысление»

заимствованного слова приводит к его формальной деформации по сравнению с языком–источником, Баш Л. М. (ср. 30) относит такое слово к квазизаимствованиям. Так упомянутые выше лексемы: *реквизиты*, *легитимный*, *аномальный*, *ипотечный* - могут быть причислены и к этой группе.

2) Слова–миксты: *легальный*, *ипотечный*, *брутальный*, *арбитражный*, *жестикулировать*, *аргументировать*, *диверсифицировать* - также являются своего рода переоформлениями, но в этом случае невозможно установить, «являются ли данные слова собственно переоформлением заимствованного слова или они образованы на русской почве от заимствованного слова по [...] действующим в языке моделям» (30). Следовательно, прилагательные *легальный*, *ипотечный*, и *брутальный* можно рассматривать как собственно русские образования при помощи суффиксов *-н-*, *чн-* от заимствованных прилагательных (лат. *legalis* - законный, англ. *brutal* - жестокий) и существительного (греч. *hypothēkē* - залог, заклад) или считать их переоформлениями на русской почве (адаптациями) латинского и английского прилагательных и греческого существительного. Это относится и к глаголам с суффиксом – *ова*: *жестикулировать*, *аргументировать*, *диверсифицировать*⁶.

Обыграны фанаты с туманного Альбиона. Они, кстати, совсем не соответствовали растиражированному образу **брутальных** хулиганов. (Сегодня 16.10.2007)

Стратегическая цель Газпрома – стать ведущей мировой энергетической компанией и закрепиться в этом качестве, **диверсифицируя** свою деятельность как на внутреннем, так и на зарубежных рынках. (Вести 10.04.2007)

3) Слова – гибриды: *маникюриша*, *форсить*. Это собственно русские слова, «созданные на базе заимствованных слов, но уже на русской почве» (31), в которых иностранный корень, лежащий в их основе, не позволяет назвать их исконно русскими дериватами. Данный вид квазизаимствований не был представлен в исследуемом материале.

⁶ Проводить диверсификацию – «стратегическая ориентация на создание многопрофильного производства.» (ТСС2007: 229).

3.4.2. Общественно - политическая, экономическая и финансовая терминология

Самую многочисленную группу современных заимствований, преимущественно из английского языка, составляет общественно–политическая и экономическая лексика. Такие слова, как: *бренд, маркетинг, менеджмент, проект, финансы, дефолт, консалтинг и пиар* - больше не вызывают трудностей в употреблении и у всех на слуху.

Экономическая терминология [...] щедро выплеснулась на книжные лотки в виде многочисленных актуальных изданий по менеджменту и маркетингу, лизингу и консалтингу, бухучёту и аудиту и мн. др., зазвучала в устной речи на радио и телевидении. (Китайгородская 1996: 163)

Такая лексика относится к профессиональной деятельности бизнес–общества, которое переживает период своего становления в России. «Само слово *бизнес* воспринималось у нас до недавнего времени резко отрицательно. В сознании [...] русского человека *бизнес* определялся как: ‘купи – продай’» (ср. Ускова 2007: 34).

К такому выводу пришли специалисты **консалтингового агентства «Мерсер»**. Составленный ими рейтинг перечёркивает расхожие представления о качестве жизни в разных странах. (Сегодня 22.04.2007)

В этом году страну ожидает значительный рост ВВП, а те, кто опасается нового **дефолта**, могут спать спокойно. (Сегодня 18.10.2007)

Дефолт, вошедшее в ТСС2007 (ср. 273) как финансовый термин, является заимствованием из английского языка (default) и обозначает финансовый кризис.

К одной из главных групп общественно-политической лексики, подвергнувшейся влиянию иноязычных слов, относится лексика, обозначающая структуру власти (ср. Крысин 2008: 168): *Верховный Совет* стал называться *парламентом*, *Совет Министров – кабинетом министров*, его *Председатель – премьер-министром*, *заместители – вице-преьерами*, председатель одной из палат парламента - *спикером*. Советы стали называться *администрациями*, в городах появились *мэры*, а в автономных округах - *губернаторы* (ср. Крысин 2008 : 168).

Губернатор Чукотки прилетел в свой округ всего за пару часов до **премьера**. (Сегодня 03.04.2007)

В этой поездке за безопасность **вице-премьера** в первую очередь отвечали сотрудники МЧС, а не милиция и ФСО. (Вести 02.11.2007)

Украинскому президенту сегодня жёстко оппонировал **спикер** Верховной Рады – Александр Мороз. (*Вести* 30.03.2007)

Около получаса назад **парламент** [Украины] собрался на внеочередное заседание. (*Сегодня* 30.03.2007)

3.4.3. Фонетические особенности речи телевизионных новостей и произношения иноязычных слов

Ориентация ведущих современных телевизионных новостей на разговорный стиль происходит не только на лексическом и синтаксическом уровнях, но и на уровне фонетическом (ср. Лаптева 2001: 344). Лаптева О. А. характеризует общую тенденцию фонетики телевизионной речи, как «отход от ‘специально телевизионной’, актёрско-дикторской фонетики в сторону естественно разговорной.» (Лаптева 2001: 345). Это проявляется, прежде всего, в высоком темпе речи и сильной редукции окончаний слов. В свою очередь, речь дикторов программы *Время*, получивших специальное профессиональное образование в области дикции и произношения, отличают размеренный темп и чёткие синтагматические паузы.

Особую трудность вызывает адаптация многочисленной иноязычной лексики в текстах СМИ, которая происходит медленно и неоднозначно. Даже современные толковые словари и справочные пособия допускают несколько вариантов произношения одного и того же слова, например, спортивного термина *фан/фэн*. Вариант */фэн/* - произношение, близкое к языку-источнику, а */фан/* - его «обрусевший» вариант. Авторы справочного пособия *Русская речь в эфире* (ср. Иванова, Черкасова 2000: 40) обращают внимание на то, что произношение некоторых иноязычных слов часто вызывает проблемы в устной публичной речи, особенно в речи телевизионного эфира. Отмечается, что в предшествующие периоды вхождения иноязычной лексики в русский язык она полностью ассимилировалась во всех системах языка. Произношение иностранных слов подчинялось орфоэпическим правилам русского языка, и лишь исключения сохраняли произношение языка - источника.

Как правило, в современной телевизионной речи преобладает произношение близкое к «оригиналу», но довольно часто это правило не соблюдается. Приведённые примеры демонстрируют различные тенденции в произношении иноязычных слов, в частности, имён собственных. «Lowell **Hall** Harward» (англ. язык) произносится, как в американском варианте англ. языка - /лоуэлхал/, а не /лоуэлхол/ (*Сегодня* 21.03.2007); «Marie Simone Pierre» (франц. язык) звучит, как /**мария** симон пьер/ в программе *Сегодня* (02.04.2007) и /**мари** симон пьер/ в *Вестях* (02.04.2007). Постановка ударения ведущего отклоняется от правильного ударения в «Mortgages for Business» (англ. язык) - /мортгёйджиз фо бизнес/ (*Сегодня* 03.06.2007). «Good Year» (англ. язык) в предложении «Гудиер создал новую шину для Луны [...]» (*Сегодня* 10.04.2007), - произносится довольно своеобразно: /гудиёр/.

Отклонения также встречаются и в произношении названий сайтов интернета: «[...] на нашем сайте www.ntv.ru» (*Сегодня* 01.04.2007). Название сайта произносится следующим образом: /вэ вэ вэ эн тэ вэ ру/, что полностью соответствует правилам русской орфоэпии, за исключением последнего слога /ру/, который должен был бы в данном случае передаваться, как /эр у/, основываясь на названиях букв русского алфавита. Поскольку правил произношения аббревиатур не существует, преобладают привычные и сложившиеся в узусе варианты. Здесь /ру/ намного «экономичнее» и проще, чем /эр у/.

По утверждению сайта «**Ньюз ру**», попав в «зону особой заботы», затворники тут же получали предложения от заботливых охранников. (*Сегодня* 13.11.2007)

3.4.4. Калькирование

К особому типу заимствования иноязычных слов и выражений относятся кальки. Значительное количество неологизмов поступало и продолжает поступать в русский язык посредством процесса калькирования. Такие неологизмы образуются путём заимствования и воплощения структуры иностранного слова, используя уже имеющийся морфемный материал родного языка. Существуют несколько видов калек в зависимости от того, структура какого языкового элемента копируется: словообразовательные – воспроизведение морфологической структуры иностранного слова на базе морфемного материала родного языка; семантические -

приобретение переносного значения уже существующей лексемой по образцу иностранного слова, у которого схожее значение; и фразеологические кальки - пословный перевод устойчивого выражения. В исследуемом материале были представлены все три вида этого процесса:

а) словообразовательные кальки: *внедорожник* (от англ. off-road vehicle), *непредсказуемый* (от англ. unpredictable);

Первый советский **внедорожник** стали активно использовать милиционеры, врачи, военные и даже Леонид Брежнев. (*Вести* 04.04.2007)

Их эпопея, похоже, завершилась, чего не скажешь об иранской эпопее - со взаимными угрозами, обвинениями и **непредсказуемым** финалом. (*Сегодня* 03.06.2007)

б) фразеологическая калька: *наблюдательный совет* (от нем. Aufsichtsrat);

Наблюдательный совет Сбербанка России рекомендовал кандидатуру Германа Грефа для избрания председателем Правления Банка. (*Вести* 16.10.2007)

Особенно часто копируются вводные фразы, рекламные клише или пригласительно-просительные формулы (ср. Костомаров 1994: 37): *Вы смотрите программу Сегодня в 22...* (от англ. You are watching...); *Далее в нашем выпуске...* (от англ. Coming up next...); *Оставайтесь с нами/ спасибо, что вы с нами, реклама пройдет быстро* (от англ. Stay with us/ We will be right back after these messages...). Среди прочих калькированных выражений можно отметить: *контактный телефон*, вместо *телефон для справок, горячая линия*.

в) семантические кальки: *дочка* (от нем. Tochterfirma) в значении «дочернее предприятие, учреждение»;

Экономист привела в пример бывшего министра и депутата Госдумы Михаила Задорнова, нынешнего главу ВТБ-24, который проводит достаточно агрессивную политику, быстро увеличивая долю розничной **дочки** ВТБ на рынке. (*Вести* 16.10.2007)

Дочка «Уралсиба» стала членом панъевропейской биржи Euronext. (*Вести* 13.11.2007)

4. Словообразование

Процесс словообразования относится к количественным изменениям словарного состава современного русского языка и является одним из основных источников его пополнения. Земская Е. А. (1996: 90) подчеркивает особую важность процесса словопроизводства: «[...] эта сфера, используя морфемный материал языка, выполняет заказ общества на создание необходимых для коммуникации наименований». В основном, новые слова образованы по традиционным и ранее продуктивным словообразовательным моделям. Наряду с использованием уже существующих в языке словообразовательных морфем, появились и совершенно новые - заимствованные, которые, отчасти, заменили или даже вытеснили свои русские эквиваленты. Речь идёт о словообразовательных морфемах, заимствованных через английский язык. Это касается морфем составных слов, таких, как *экс-* и *топ-*. Приставка *экс-*, как первая часть сложных слов, имеет значение «бывший, ранее занимавший должность» (ТСС2007: 1089), а *топ* - «ведущий, высший».

Сегодня Елисейевский дворец выступил с предельно лаконичным коммюнике: президент Франции Николя Саркози и его теперь уже **экс-супруга** Сесилия, развелись по взаимному согласию. (*Вести* 18.10.2007)

Российских **топ-менеджеров** проверят на «тёмное прошлое». (*Сегодня* 10.08.2007)

Аукционный дом привёз в Москву **топ-лоты** четырёх предстоящих торгов. (*Сегодня* 19.10.2007)

Более подробно о префиксе *экс-* будет говориться в разделе 4.2. *Аффиксация*.

Крысин Л.П. (ср. 2008: 172) отмечает процесс интернационализации способа образования слов, вызванного активным поступлением иноязычных слов и заимствований в русский язык. Следовательно, аффиксальные и корневые морфемы многих слов являются общими для разных языковых систем. Их можно назвать интернациональными морфемами, которые, как правило, восходят к греческому и латинскому языкам: *анти-*, *супер-*, *-ация*.

Ферм Л. (ср. 1994: 51) и Костомаров В. Г. (ср. 1994: 159) также выделяют активизацию аналитического способа словообразования. Всё чаще встречаются новые слова, образованные при помощи словосложения, где оба компонента стоят в именительном падеже и пишутся через дефис: *бизнес-центр*, *бизнес-клуб*, *сервис-*

центр, конгресс-центр, мастер-классы. Некоторые новообразования такого типа заменяют словосочетания, где главное слово стоит в именительном падеже, а зависимое - в родительном: *центр сервисного обслуживания, центр для проведения конгрессов, клуб деловых людей.* Подобные словосочетания являются уже адаптировавшимися к русской орфографии заимствованиями из английского языка. Они обозначают новые понятия, так *мастер-классами* называют занятия, проводимые мастером-профессионалом с целью передачи опыта (ср. ТСС2007: 567), а *бизнес-центром* – здание, предназначенное для работы и отдыха бизнесменов. (ср. ТСС2007: 126).

«Калашниковым» хотят назвать тридцатиэтажный **бизнес-центр**, который должен вырасти в центре города. (*Вести* 15.04.2007)

Конгресс-центр «Калашников» планируют построить посередине Ижевского пруда. (*Вести* 15.04.2007)

Мастер-классы по оформлению праздника Пасхи продлятся до конца недели. (*Сегодня* 02.04.2007)

Приз за лучшую социальную программу получил проект **мастер–классов** звезд фигурного катания в городах России. (*Вести* 10.11.2007)

Также становятся активными и вполне традиционные способы словосложения с соединительной гласной *-о-*: *недроиспользование, геологоразведка, грузоперевозки, законопроект.*

Мы договорились о том, что подтверждаем суверенитет над Каспием исключительно прикаспийских государств, в том числе, это касается и вопросов **недроиспользования**. (*Сегодня* 16.10.2007)

Документ предусматривает, что Москва вложит более 100 млрд. рублей в строительство дорог и **геологоразведку**, и тогда Чукотка даст стране миллионы тонн полезных ископаемых. (*Вести* 01.04.2007)

Будущий инженер-механик по-прежнему зарабатывает **грузоперевозками** и живёт в доме у тётки. (*Сегодня* 10.08.2007)

Давно уже в Калининграде не было **законопроекта**, который вызывал бы столь бурное обсуждение. (*Сегодня* 29.09.2007)

4.1. Универбация

Ферм Л. (ср. 1994: 50) отмечает активность компрессивного словообразования, в результате которого создаются слова-универбаты, которые заменяют словосочетания, приводя их к одному слову, например, *теракт*, заменяющий словосочетание *террористический акт*.

С лета 2003-го года **теракты** – почти каждый день. (*Вести* 12.09.2007)

Универбаты представляют собой сложносокращённые слова различной степени редукции. В исследуемом материале преобладают два вида универбатов:

а) универбаты, образующиеся в результате усечения определяющего слова и сохранения определяемого: *авиастроение*, *дипмиссия*, *судмедэкспертиза*, *спецучреждение*, *нацпроект*, *генпрокуратура* и др.

Президент России отметил, что взаимодействие двух стран становится всё интенсивней не только в энергетике, но и в **авиастроении**. (*Вести* 18.10.2007)

В **дипмиссии** также подчеркнули, что посольство находится в тесном контакте как с британскими, так и с российскими правоохранительными органами. (*Вести* 13.11.2007)

Новокузнецкое бюро **судмедэкспертизы** сегодня работает в четыре смены, а перед его зданием вырос целый палаточный городок. (*Сегодня* 16.10.2007)

Спецучреждение на сто человек располагалось, фактически, на отшибе. (*Сегодня* 17.10.2007)

Первый вице-премьер Медведев посетил высшие учебные заведения Томска, которые выиграли гранты в рамках **нацпроекта** образования. (*Сегодня* 05.05.2007)

Министр обороны заранее предупредил, что будет подчиняться только президенту, а милиция, служба безопасности и **генпрокуратура**, - скорее, на службе у правительства. (*Вести* 10.08.2007)

б) универбаты, образующиеся усечением двух составляющих компонентов: *морпехи* (*морские пехотинцы*), *собкор* (*собственный корреспондент*), *спецкор* (*специальный корреспондент*) *совбез* (*совет безопасности*), *спецназ* (*войска специального назначения*), *автопром* (*автомобильная промышленность*).

«Миротворцы играют важную роль в зоне грузино-абхазского конфликта,» - так гласит резолюция **совбеза** ООН. (*Сегодня* 06.10.2007)

Ранее **Совбез** России опроверг сообщение газеты «Нью-Йорк Таймс» о том, что сдачу Бушера откладывают, требуя от иранцев сотрудничать с ООН в ядерной сфере. (*Вести* 29.11.2007)

Грузинский **спецназ** убил двух пограничников. (*Сегодня* 06.10.2007)

На прямой связи из Киева наш **собкор** Андрей Григорьев. (*Сегодня* 29.09.2007)

Наш **спецкор** Никита Анисимов наблюдал за методами чукотского убеждения. (*Сегодня* 02.04.2007)

Британские **морпехи** вернулись в родные казармы. (*Вести* 05.04.2007)

Одна из редких удач отечественного **автопрома**, которой за последние тридцать лет так и не нашлось достойной замены в модельном ряду, теперь живёт под псевдонимом «Лада 4 x 4». (*Сегодня* 05.05.2007)

Другие виды универбатов, выделенные Ферм Л. (ср. 1994: 60), в данной работе рассматриваться не будут из-за недостаточного количества примеров в исследуемом материале.

4.2. Аффиксация

Как уже отмечалось ранее, переоценка моральных и идеологических ценностей в постсоветском обществе оказывает огромное влияние на пополнение словарного состава русского языка новыми словами за счёт процесса словообразования. Аффиксация занимает одно из важных мест, являясь самым активным методом образования новых слов. При добавлении приставки или суффикса к уже существующей в языке лексеме - последняя приобретает новое значение. В современном русском языке «строительным материалом» служат, как правило, уже существующие в языке и в прошлом малопродуктивные префиксы.

Прежде всего, необходимо отметить использование приставок со значением отрицания, уничтожения результатов чего-либо, противодействия: *де-*, *анти-*, *раз-*, *контр-*. Земская Е.А. отмечает (1996: 111), что «актуальность приставок этой

семантики во время разрушения устоев старого, отрицания основ эпохи тоталитаризма легко объяснима.»

Демонтаж памятника Саддаму Хусейну. (*Вести* 07.10.2007)

Другую группу наиболее активных приставок составляют приставки с общим значением временной границы (ср. Ферм 1994: 84). Они обозначают временные соотношения между событиями, процессами и явлениями. Сюда относятся приставки: *пост-*, *после-*, *до-*. Они используются для характеристики событий современного российского общества: *постперестроечный*, *доперестроечный* (ср. Земская 1996: 110).

В **доперестроечные** времена, конечно, самым сложным были идеологические запреты. (*Сегодня* 29.09.2007)

Особое место занимают приставки греко-латинского происхождения, которые являются общими для многих языков: *мега* - от гр. *megas* «большой» (СИС 1996: 299), *супер* - от англ. *super* из лат «сверху, над» (СИС 1996: 479). Являясь составной частью сложных слов, они обозначают высокую степень проявления признака, выраженного основой, и имеют значение «превосходящий обычное, в высшей степени, чрезвычайно» (ср. Хмелевский 2005: 679). При употреблении с прилагательными они используются для образования превосходной степени аналитическим путём: *супермощный*, *суперновый*. Такими новообразованиями полны не только рекламные заставки информационных выпусков новостей, но и сами репортажи: *мегашоу*, *мегалайнер*, *супербой*, *суперэкспресс*, *супербренд*.

Проект очередного **суперэкспресса** возникает регулярно. (*Сегодня* 23.04.2007)

Чемпион среди аналогичных **супербрендов** полуторамиллионный «Манчестер Юнайтед.» (*Сегодня* 14.04.2007)

Мы начинаем наш выпуск с сообщения, которое поступило от продюсеров чемпиона мира по боксу Олега Маскаева: его **супербой** против Виталия Кличко, запланированный на второе июля, не состоится. (*Вести* 29.04.2007)

Сегодня был день, которого компания «Эйрбас» ждала и приближала как могла: первому заказчику, Сингапурским авиалиниям, передан первый **мегалайнер** А380. (*Сегодня* 03.10.2007)

Надо заметить, что в исследуемом материале оказалось намного больше новых слов, образованных при помощи приставки *супер-*, чем при помощи других приставок, имеющих сходное значение. В современном узусе такие новообразования так же часты, как и употребление слова *супер* в качестве самостоятельного выражения восторга или одобрения. Оно по праву уже давно заменило наречия *здорово и классно*. Активность такой лексики Земская Е.А. объясняет свойственной современному русскому языку тенденции к выражению экспрессии и эмоциональности (ср. Земская 1996: 117).

Среди других префиксов иноязычного происхождения необходимо отметить активизацию префикса *экс-*, значение которого полностью заменяет исконно русское прилагательное *бывший*, например: *экс-губернатор, экс-глава*.

Сегодня защита тщетно просила отпустить **экс-губернатора** под подписку о невыезде. (Сегодня 05.05.2007)

Начальник отдела рыночного анализа «Собинбанка» Александр Разуваев сообщил *Вестям*, что новость о том, что **экс-глава** МЭРТ возглавит Сбербанк, является положительной. (*Вести* 16.10.2007)

В отличие от многочисленных примеров, иллюстрирующих новообразования при помощи процесса префиксации, суффиксация в исследуемом материале представлена довольно ограниченно. Ниже приводятся несколько примеров:

а) новое существительное, образованное при помощи суффикса *-изация*: *долларизация*;

Доллар теряет популярность среди россиян. По данным Центробанка, **долларизация** денежной массы снизилась в прошлом году с 16-ти до 11-ти процентов. (Сегодня 23.03.2007)

Данный неологизм уже вошёл в некоторые современные толковые словари, так в ТСС2007 (285) *долларизация* помечена, как «новое слово», и обозначает «внедрение американского доллара в экономику России.» Кроме существительного *долларизация*, в ТСС2007 также вошли и дериваты *долларизировать, долларовый*.

б) новые существительные, обозначающие названия лиц и образованные при помощи суффикса – *ик*: *бюджетник, силовик*.

Боливийские **силовики** взяли под контроль крупнейший аэропорт страны. (*Вести* 18.10.2007)

ТСС2007 (716) - *силовик* «(публ., разг.) – руководитель силового министерства, ведомства или крупного подразделения».

Среди новых прилагательных, учитывая способ их образования, можно выделить две группы (ср. Ферм 1994: 83):

а) образованные от «произносительных» вариантов аббревиатур: *ооновский*.

Все стороны конфликта должны содействовать миротворцам СНГ и их сотрудничеству с **ооновскими** наблюдателями в зоне конфликта. (*Сегодня* 16.10.2007)

б) образованные от иноязычных основ при помощи различных суффиксов: *брутальный*.

Обыграны фанаты с туманного Альбиона. Они, кстати, совсем не соответствовали растиражированному образу **брутальных** хулиганов. (*Сегодня* 16.10.2007)

Интересно, что прилагательное *брутальный* не зафиксировано в используемых для исследования толковых словарях. Не имея никакой информации о частотности употребления этого слова, можно предположить, что оно является иноязычным вкраплением в русскую речь.

4.3. Производство глаголов

В этой главе рассматриваются различные способы образования новых глаголов. Среди них довольно многочисленную группу составляют новые глаголы, образованные путём префиксации иноязычных глаголов, что способствует их быстрой адаптации и включению в систему русского языка (ср. Земская 1996: 126).

В исследуемом материале новые глаголы иноязычного происхождения чаще встречаются с префиксами *с-* или *про-*, выражающими значение совершенного вида: *срежиссировать*, *скорректировать*, *протестировать*, *профинансировать*, *прокомментировать*, *проиндексировать*.

Конечно, нужно будет кое-что **скорректировать**. (Путин В.В., *Сегодня* 22.04.2007)

В Лондоне запись вызвала возмущение. МИД назвал ролик **срежиссированным** и снятым под давлением. (*Вести* 10.04.2007)

Кроме того, ему будут благодарны военные пенсионеры, о которых забыли в 90-х годах и не **проиндексировали** их пенсию. (*Сегодня* 19.10.2007)

Глагол *проиндексировать* образован от существительного *индекс*, которое толкуется в ТСО1986 (ср. 214) как термин, имеющий стилистическую помету *спец.* и обозначающий цифровой или буквенный указатель чего –нибудь. Данный толковый словарь пока ещё не ограничивает употребление этого термина в какой-то определённой области специализации. В современном же употреблении это существительное сужает или конкретизирует своё значение до «цифрового показателя, выражающего соотношение величин экономического явления» (ТСС2007: 201), таким образом, становясь термином экономическим, что и имеет соответствующую помету в данном словаре.

Практически все новые глаголы, используемые в исследуемом материале, представляют собой новообразования с суффиксом *-ова-*, который, как отмечает Ферм Л. (ср. 1994: 88), орфографически выступает в вариантах *-ирова-*, *-изирова-*, как и все упомянутые выше глаголы, а также *политизировать*, *индексировать*, *этапировать* и др. Некоторые источники (ср. Крысин 1996: 203) указывают на немецкое происхождение таких суффиксов. Такой факт может быть подтверждён наличием в русском языке глагола *инспектировать*, который на первый взгляд, похож на рассматриваемые новообразования, но уже давно входит в словарный состав русского языка (ср. ТСО1986: 215), вероятно, являясь латинским заимствованием из немецкого языка.

Теперь во всех свердловских тюрьмах проверяют условия содержания заключённых. Их **инспектируют** уполномоченные по правам человека. (*Сегодня* 19.10.2007)

Сегодня российский МИД призвал не **политизировать** ситуацию вокруг строительства АС в Бушерии. (*Сегодня* 10.04.2007)

ТСС2007 (ср. 785) помечает глагол *политизировать*, как относящийся к публицистическому стилю, и даёт следующее объяснение: «придать/ придавать политическую окраску чему-л., усилить/ усиливать связь с политикой.» При употреблении этого глагола в данном примере происходит синтаксическое сокращение высказывания.

Другое судебное решение казалось сегодня куда более неожиданным: [...] адвокаты Ходорковского и Лебедева уверены, что их подзащитных теперь должны **этапировать** в Москву. (*Сегодня* 21.03.2007)

Глагол *этапировать* образован от существительного *этап* со значением «арестантский этап», которое имеет следующее толкование в БТС (1998: 1327): «*этап* (дореволюц.) - перевести, вести по этапу.»

Нужно уметь **оцифровывать** книги. (Медведев Д., *Сегодня* 14.04.2007)

Глагол *оцифровывать* (от существительного *цифра*), который употребляет в своей речи бывший вице-премьер Медведев Д., уже вошёл в современные толковые словари в значении «произвести оцифровку.» (ТСС2007: 702).

4.4. Окказионализмы

Окказионализмы относятся к области неузального словообразования, как средство выражения языковой экспрессии. Ферм Л. (1994: 92) даёт окказионализмам следующее определение: «авторские новообразования» и «слова, созданные по малопродуктивной или непродуктивной языковой модели». Она подчёркивает, что окказионализмы являются фактом речи, а не языка. Окказионализмы не входят ни в нормативный словарный состав русского языка, ни в словарный запас его носителей. Существование окказионализмов короткосрочно и ограничено рамками определённого контекста, за пределы которого они не выходят.

В связи с общей тенденцией раскрепощения языка на всех уровнях коммуникации, характерной для постсоветской эпохи, окказионализмы заполнили тексты телевидения, радио и газет. Следующие новообразования прозвучали в исследуемых выпусках новостей: *устариковление, эмигрантоустойчивость, униформийский, попкорнокассовый, фальшивотаблетчики, бездорожник, непобеда.*

Игра со словом используется как стилистический приём, создавая эффект оригинальности способа выражения мысли и привлекая внимание телезрителя. Речь ведущего вдруг становится более острословной и остроумной. Лаптева О. А. (ср. 2001: 138) выделяет ещё одну причину словообразовательного окказионализма –

отсутствие в языке необходимой формы. Особенно часто окказионализмы используются в заголовках сюжетов и репортажей.

Устариковление - татарстанским пенсионерам предлагают жить в приёмных семьях. (Заголовок, *Сегодня* 10.04.2007)

День **непобеды**. Четыре года назад началась иракская война. (Заголовок, *Сегодня* 21.03.2007)

Как правило, словообразовательной моделью для окказионализма служит уже существующее в языке слово (ср. Ферм 1994: 94). Такой способ образования способствует быстрому восприятию смысла окказионализма по аналогии с чем-то, уже знакомым. Так в примере выше окказионализм *устариковление* образован по аналогии с существительным *усыновление* и обозначает «принятие в семью на правах родных глубоко пожилых людей.» Вот ещё некоторые примеры:

Их прощание накануне вполне могло сойти за проводы олимпийской сборной в **униформийских** костюмах. (*Вести* 05.04.07)

На **эмигрантоустойчивость** «великую мексиканскую стену» протестировал Антон Вольский. (Заголовок, *Сегодня* 10.04.2007)

Работая Тарковский сегодня, [...] всё равно не имел бы доступа к кинотеатрам, теперь уже по другим – **попкорнокассовым** соображениям. (*Сегодня* 10.05.2007)

Новизна и необычность таких спонтанных новообразований привлекает внимание и пробуждает интерес телезрителя к транслируемому сюжету.

Результат не гарантирован, ведь **фальшивотаблетчики** всё реже работают кустарно. (*Сегодня* 10.11.2007)

Существительное *фальшивотаблетчики* является аналогом другого сложного существительного *фальшивомонетки*.

Здесь «Нива» до сих пор - самый народный, самый любимый не вне-, а **бездорожник**. (*Вести* 08.05.2007)

Существительное *бездорожник*, обозначающее тип автомобиля, преимущественно «джип», образовано по аналогии с новым существительным *внедорожник*, которое уже вошло в ТСС2007 (ср. 353) и является калькой английского *off-road vehicle*.

5. Стилистические особенности современных новостей

В этом разделе уделяется особое внимание изучению стилистических особенностей современных выпусков новостей, которое основывается на выявлении и анализе внутрителивых заимствований, а также определении общей тенденции сочетания элементов разговорного и книжного стилей.

Наравне с чисто информативной, функция воздействия языка является основной функцией СМИ. Степень воздействия языка зависит от стиля подачи информации на телеэкране, что обусловило его стремительную перестройку за последние годы. Общее стремление к разговорному жанру на телевидении привело к тому, что всё чаще можно слышать, как ведущие употребляют элементы просторечия⁷ или разговорную лексику и конструкции, тем самым стараясь привлечь большую часть телезрителей, ориентируясь на их уровень владения языком.

В связи с происходящей в российском обществе идеологической переориентацией во всех сферах его устройства, нельзя не отметить, прежде всего, факт коренного изменения самого стиля подачи информационных программ в эфир. Ведущие перестали зачитывать предложения, представляющие собой сложные синтаксические конструкции с множеством причастных и деепричастных оборотов. Как уже отмечалось в главе 2.2. *Телевизионная речь как разновидность устной публичной речи*, стремление к созданию «эффекта устной речи» привело к тому, что язык новостей стал проще и раскованнее, он полностью освободился от идеологических штампов, а ведущие и корреспонденты получили не только свободу слова, но и свободу выбора языковых средств.

Некоторые исследователи, занимающиеся интенсивным изучением и описанием стилистических особенностей языка современных СМИ (ср. Костомаров 1994: 51, Сметанина 2002: 146, Лаптева 2001: 93), отмечают частое смешение разговорного и книжного стилей. Такое смешение стилей как в речевой практике, так и в текстах СМИ позволяет решить две важные задачи: коммуникативную и экспрессивную. Таким образом, наравне с просторечными элементами нередко стала употребляться лексика высокого и даже поэтического стилей, например, частое употребление глагола *внимать*, обозначающего «слышать/ слушать или

⁷ Просторечием называют нейтральные, с точки зрения стилистики, особенности речи лиц, не владеющих в необходимой мере нормами литературного языка. Чёткая граница между просторечными словами и разговорными отсутствует. (ср. Ферм 1994 : 103).

воспринимать слухом», а в переносном значении с дат. падежом – «сосредотачивать своё внимание на чём-либо.» (СРЯ 1985: 189).

Наш собкор Павел Матвеев **внимал** постановке. (*Сегодня* 18.09.2007)

Журналисты **внимали**, но дверь на Даунинг стрит не открывалась несколько часов. (*Вести* 17.04.2007)

В языке информационных программ участились и стали нормой заимствования из языка профессионалов: спортсменов, врачей, военных и других, а также жаргона. Подробнее такая лексика будет рассматриваться в главе 5.3. *Профессионализмы, жаргонизмы.*

Сколотив состояние на заре второго русского капитализма, Стерлигов в последние годы бросил **свет** и уехал в деревню разводить овец. (*Сегодня* 18.10.2007)

В данном примере употребляется просторечный фразеологизм *сколотить состояние*, обозначающий «набрать/ накопить» (ТСО1986: 628), и устаревшее значение лексемы *свет*, как «круг лиц, принадлежащих к привилегированным классам в буржуазно-дворянском обществе.» (ТСО1986: 609).

В следующих главах подробнее рассматриваются примеры, демонстрирующие преобладание или смешение разговорного и книжного стилей.

5.1. Элементы разговорного стиля

Как уже отмечалось выше, элементы разговорного стиля являются характерной чертой языка современных информационных программ. К таким элементам относятся, прежде всего, разговорная лексика и разговорная интонация. Сметанина С. И. (ср. 2002: 146) отмечает, что «этот выход за пределы нормы публицистического стиля отражает общую тенденцию либерализации прессы»; то же можно сказать и о языке всех СМИ, включая телевидение. Происходит постепенный отрыв от прежней ориентации на официальный стиль. Это особенно заметно при непосредственном сравнении «новых» и «старых» выпусков новостей.

Роскошный март с претензиями на новые рекорды. (*Сегодня* 20.03.2007)

Наступающая зима будет намного холоднее прошлой. (*Вести* 16.10.2007)

По сведениям Гидрометцентра СССР, завтра, шестого сентября, днём, температура в Эстонии 17 – 22 градуса. [...] (*Время* 06.09.1984)

5.1.1. Разговорная экспрессия

Под разговорной экспрессией подразумеваются слова и выражения, употребляющиеся в разговорной речи для выражения экспрессии говорящего (ср. Лаптева 2001: 136). Такие слова, частицы и наречия, как-то: *вот такой вот, вот-вот, есть такой, типа, ну, ни в коем разе, чуть-чуть, буквально, вроде, ведь* - стали всё чаще проникать в речь телеведущих, делая её более живой и убедительной.

Президент Украины **вот-вот** распустит парламент. (*Сегодня* 02.04.2007)

Ведь хочешь–не хочешь, а по решениям съезда придётся жить пять лет до следующего. (*Сегодня* 02.11.2007)

Три тысячи **какой-то-там** раз подряд евреи празднуют исход из Египта Песах. (*Сегодня* 03.04.2007)

Лаптева А. О. (ср. Лаптева 2001: 136) отмечает, что в контексте такая лексика возникает спонтанно, она не требует особых синтаксических конструкций и, как правило, окружена выражениями письменной речи.

В качестве отступных Кличко предлагал ему 2,5 мил. долларов, и тот, **вроде**, был не против. (*Сегодня* 14.04.2007)

[...] владельцы совхоза недавно закрыли единственную в округе пожарную часть. **Вот** помощь и опоздала! (*Сегодня* 21.03.2007)

Предлагается рассмотреть следующий отрывок репортажа из программы *Сегодня* 21.03.2007:

Сегодня в Московском Свято-Даниловом монастыре подписали **явно** исторический документ. [...] Восемнадцать даниловских колоколов, некоторые из которых отливались еще во времена царя Фёдора Алексеевича, советской власти оказались **попросту** не нужны. Звон переправили за океан, и в 1931-ом [году] установили на башне **строящегося** [строившегося] тогда

студенческого общежития Лоуэлл Холл Гарвардского университета. Клуб звонарей Гарварда организовали сразу после Второй мировой [войны].

Наречие *попросту* более характерно разговорному стилю, оно имеет соответствующую помету *разг.* в ТСО1986 (ср. 482). Пропуск таких слов, как *год*, *война*, является также характерным для разговорного стиля. Это позволяет уменьшить количество «лишних» членов предложения и увеличить темп речи. Неправильное употребление времени страдательного причастия указывает на спонтанность и неподготовленность текста. Это говорит о том, что текст данного репортажа не был дословно написан заранее. Ниже приводится ещё один пример, в котором употребляются лексемы разговорного стиля:

Эксперименты со стволовыми клетками давно **будоражат** умы учёных как в Европе, так и на Востоке, где корейцам очень хочется **обогнать** японцев, иногда слишком хочется. (Сегодня 09.04.2007)

Глагол *будоражить* в значении «(разг.) беспокоить, вызвать волнение» (СРЯ 1985: 49) и *обогнать* в значении «(перен., разг.) достигнуть больших успехов в чем-либо» (СРЯ 1985: 375) относятся к разговорному стилю и имеют, как видно, соответствующую помету в толковых словарях. Наравне с этим, повторение глагола *хочется* с усиливающим наречием *слишком* в последней части предложения делает это выражение также более характерным для разговорной речи.

Жизнь **набело**. Всё больше россиян получают зарплаты без конвертов. (Сегодня 21.03.2007)

В ТСС2007 (109) *белый* помечается, как *разг.*, в значении – «официальный, легальный.»

Руководство архива **напрочь** отказывается общаться с прессой. (Сегодня 02.11.2007)

В ТСО1986 (331) *напрочь* имеет стилистическую помету просторечия в значении «совсем, окончательно».

Герман Стерлигов **угодил в переплёт**, какой, наверняка, не снился ему в лихие 90-ые. (Сегодня 18.10.2007)

Фразеологизм *угодить в переплёт* относится к разговорному стилю и имеет соответствующую помету в ТСО1986 (ср. 437).

Но, если будет какой-то другой способ **унять** курдских сепаратистов, Анкара им, безусловно, воспользуется. (*Вести* 20.10.2007)

ТСО1986 (721) *унять* «(разг.) – успокоить.»

Что касается случая в Волгограде - там никакого **криминала** не было. (*Сегодня* 14.04.2007)

СРЯ (1985: 239) *криминал* - «(разг.) криминальное дело, уголовное преступление.»

Слухи о разводе французского президента, циркулирующие уже несколько дней, получили сегодня новое и, **кажется**, окончательное подтверждение. (*Вести* 18.10.2007)

Вкрапление элементарного, выражающего сомнение, как *кажется*, является не совсем уместным для репортажа информационной программы государственного телевизионного канала. Выбор этого языкового средства можно объяснить стремлением приблизить речь информационных программ к разговорной речи. Данное высказывание было бы более уместным для информационной передачи о последних событиях в светском обществе.

5.2. Элементы книжного стиля

В этой главе рассматриваются стилистические различия между двумя современными информационными программами *Сегодня*, частного федерального телеканала НТВ, и *Вести*, государственного телеканала РТР, с точки зрения преобладания элементов книжного стиля. Под такими элементами подразумевается книжная лексика и синтаксические конструкции. Какорина Е. В. (ср. 1996: 70) отмечает, что использование высокой книжной лексики в текстах СМИ имеет чисто экспрессивную функцию. В лексикографических справочниках такая лексика имеет помету *высок.* или *книж.*

Далее предлагается сравнить освещение одних и тех же событий двумя программами. Такой подход помогает проследить частоту употребления языковых новшеств и их закрепление в русском языке, выявить различия выбора языковых средств при подаче одной и той же информации, а также дать научное

подтверждение или опровержение выдвинутом в начале работы гипотезам о существенном различии языка новостей частных и государственных каналов и о процессе расшатывания литературной нормы русского языка.

1) Тема репортажа «Воссоединение церквей»:

Сегодня же Путин поздравил с наступающей Пасхой Патриарха Алексия Второго. Президент говорил о **грядущем** подписании Акта о каноническом общении с Русской Зарубежной Церковью. По мнению Путина, это эпохальное событие. (НТВ *Сегодня* 02.04.2007)

Президент России Владимир Путин назвал эпохальным событием **предстоящее** подписание Акта о каноническом общении, **восстанавливающим** единство Православной Церкви за границей с Московским Патриархатом. Президент Российской Федерации встретился в понедельник с Патриархом Московским и всея Руси Алексием Вторым. (РТР *Вести* 02.04.2007)

Из данных примеров становится очевидным, что репортаж программы *Вести* можно скорее назвать печатным текстом одной из газет, чем устным телевизионным сообщением. В этом тексте нет ничего, что могло бы отнести его к устной речи. Использование причастий *предстоящее*, *восстанавливающим* и повторяющихся конструкций с родительным падежом: *Президент России*, *Президент Российской Федерации*, *Патриарх Московский и всея Руси*, - а также передача основной темы репортажа одним длинным предложением делает такой текст более сложным для восприятия на слух. В программе *Сегодня*, в свою очередь, та же тема передаётся весьма простым языком и тремя простыми предложениями.

2) Тема репортажа «Процесс по делу Барина»:

Вскоре Владимир Путин **отрешил** его от должности в связи с утратой доверия. Сегодня защита **тщетно** просила отпустить **экс-губернатора** под подписку о невыезде. [...] Как высокопоставленного **чиновника**, его обвиняют в превышении служебных полномочий и растратах, как **бизнесмена** – в мошенничестве и присвоении. (НТВ *Сегодня* 05.05.2007)

Архангельский суд оставил под арестом **бывшего ненецкого губернатора** Алексея Барина и ещё двоих **фигурантов** по его делу. Им зачитали обвинительное заключение: двенадцать хищений в особо крупных размерах, превышение должностных полномочий, нецелевое расходование бюджетных средств - это главные материалы для долгого и сложного процесса, который начался сегодня. (РТР *Вести* 05.05.2007)

Отрывок репортажа *Сегодня* интересен с точки зрения лексики. Употребление «маркированных» лексических единиц, имеющих определённые стилистические пометы в толковых словарях, приводит к очевидному смешению стилей в двух коротких предложениях. Так *отрешил* относится к архаизмам, *тщетный* имеет помету *книжн.* в значении «беспольный, безрезультатный» (ТСО1986: 709), *губернатор* – актуализация значения устаревшего слова, которое уже утратило свою стилистическую маркированность. *Экс-губернатор* является необычным объединением слов, контрастных по источникам происхождения: иноязычный префикс и русское слово. Необходимо также заметить, что программа *Вести* предпочитает назвать господина Баринава не *экс-губернатором*, а *бывшим губернатором*.

В процессе анализа лексикографических помет отдельных лексических единиц, выяснилось, что они не одинаковы в различных изданиях толковых словарей. Так, например, адъективированное причастие *грядущий* в ТСО1986 (ср.78) и БТС (1998: 93) имеет стилистическую помету *высок.*, хотя в СРЯ *грядущий* в форме причастия помечено, как архаизм: «*грядущий* (прич. устар) от *грясти*» (СРЯ 1985: 86). Аналогичное замечание касается глагола *отрешить*. В ТСО1986 (411) *отрешить* помечен, как *устар.* «освободить от чего-н, исключить», в БТС (1998: 403) этот глагол имеет помету *книж.*

Интересна судьба и существительного *фигурант*, которое претерпело не только процесс деархаизации, но и расширения значения. ТСО1986 (ср. 738) регистрирует два значения этого существительного с пометой *устар.* – «танцовщик групповых балетных выступлений; и то же, что статист.» В данном примере, однако, эта лексема обозначает лицо, проходящее по уголовному делу в качестве обвиняемого, подозреваемого или свидетеля, несмотря на то что *фигурант* не является юридическим термином (ср. Крысин 2008: 38). В последнее время *фигурантом* часто называют и любое действующее лицо. Таким образом, происходит расширение значения до чистой реализации словообразовательной модели: *фигурант* – «тот, кто где-то фигурирует». Ниже приводятся несколько интересных примеров из современных выпусков новостей:

В январе были казнены **бывший** глава спецслужб Барзан Атикрити и **экс-председатель** революционного трибунала Авад Альбандер. (*Вести* 27.03.2007)

Здесь опять происходит необычное сочетание двух контрастных элементов: исконно русского прилагательного *бывший* и иноязычного префикса *экс-*. Было бы стилистически неприемлемо употребить префикс *экс-* с существительным *глава*, что привело бы к тавтологии в высказывании.

Среда двадцать первое марта объявлена в России днём траура, **ибо** сегодняшний день доказал правоту поговорки «беда не приходит одна». (Сегодня 21.03.2007)

Употребление союза *ибо* в значении «потому что, так как» более характерно для книжного стиля, что и зафиксировано в ТСО1986 (ср. 204).

Наш собкор Инна Осипова - о **тотальных** проверках в колониях Свердловской области. (Сегодня 02.11.2007)

Прилагательное *тотальный* имеет помету *книж.* в ТСО1986 (698) и обозначает «всеобщий, всеобъемлющий.»

Новость из Краснодарского края, где в пожаре погибли шестьдесят два **обитателя** дома престарелых. (Вести 21.03.2007)

ТСО1986 (365) *обитатель* «(книж.) – житель.».

Республиканская администрация Белого Дома от такой поездки не в восторге: против неё возражал сам Джордж Буш, **сетуя**, что конгрессмены стали **слишком** самостоятельны. (Вести 10.04.2007)

По своей синтаксической структуре и выбору слов, этот пример более близок разговорному стилю, чем стилю официального сообщения о межпартийных разногласиях между членами конгресса США. Единственным вкраплением книжного стиля является деепричастие *сетуя*, образованное от глагола *сетовать на кого-то или что-то*. Здесь нарушена необходимая сочетаемость с предлогом *на*.

С точки зрения синтаксиса, в исследуемом материале не было найдено достаточное количество примеров, позволяющих сделать вывод о том, что синтаксические конструкции текстов современных информационных новостей близки книжному стилю. Конечно, такие элементы присутствуют, но предложения стали лаконичнее, понятнее и легче воспринимаются на слух.

Относящиеся к Океании Соломоновы острова расположены на титаническом разломе, и землетрясения здесь встречаются довольно часто. (Вести 20.04.2007)

Препозиция причастного оборота в этом примере характерна книжному стилю.

«Евросоюз и США приступают к созданию единого экономического пространства», - как пишет Файненшиал Таймс. Тридцатого апреля на предстоящем саммите США и ЕС в Вашингтоне будет предпринята самая амбициозная за последнее время попытка заложить основы общего рынка. Стороны постараются привести к единым стандартам ключевые отрасли промышленности и финансов. (*Сегодня* 22.04.2007)

Короткие предложения, отсутствие причастных и деепричастных оборотов способствуют максимально эффективному восприятию информации носителями языка.

Подводя итог анализа выбора языковых средств информационных программ государственного и частного каналов, следует отметить:

- а) тексты последнего отличаются очевидным обилием элементов разговорного стиля;
- б) в программе *Вести* употребление разговорной лексики и выражений сводится до минимума.

Однако существенных отклонений от публицистического стиля в обеих программах не наблюдается, нет и «расшатывания» литературной нормы русского языка.

5.3. Профессионализмы, жаргонизмы

В этой главе рассматриваются и анализируются элементы профессиональной лексики и жаргона в текстах информационных выпусков новостей. К профессионализмам относится лексика, употребляемая в разговорном обиходе людей какой-то определённой профессии: спортсменов, врачей, музыкантов и т.д.

В связи с раскрепощением и либерализацией современного русского языка постсоветского периода многие исследователи отмечают процесс вульгаризации и «засорения» литературного языка (ср. Какорина 1996: 80). Новый стилистический вкус СМИ проявляется в интересе к жаргону, просторечию, разговорным интонациям. Всё большее распространение в языке новостей находят не только профессионализмы и термины, но и элементы просторечия и жаргона. Они прочно укрепились как в языке ведущих и журналистов, так и в официальных интервью политиков.

Следующие профессионализмы: *стартовать, фан (фэн), профи, рафтер, на грани фола, тестировать* и жаргонизмы - *криминал, отмазка* были выделены в исследуемом материале.

Первый этап проекта **стартует** уже в мае 2007 [года]. (*Вести* 10.04.2007)

БТС (1998: 821): *стартовать* «(жарг. спорт., авиац.) – взять/брать старт, начать путь».

Большое количество профессионализмов появилось в спортивных репортажах. Такая лексика образовала отдельную категорию специальных терминов, употребляющихся в спорте, и состоит, в основном, из заимствований и иноязычных слов английского происхождения.

«Спецотстойник» - новое место паломничества московских **фанов**. [...] **Фэннам** московского «Спартака» не дали разгуляться.. (*Сегодня* 04.04.2007)

ТСС2007 (1018) *фан и фэн* «(от англ. fan) жарг. – фанат.» В связи с тем что это слово значительно недавно вошло в употребление, варианты произношения английского слова *фэн* ещё не закреплены в толковых словарях.

Новый шанс у Николая Валуева: российский **профи** получил право на бой за звание официального претендента на титул «чемпиона мира». (*Сегодня* 02.11.2007)

Профи имеет помету *спец.* в ТСС2007 (782) и обозначает «профессионал». Некоторые названия новых видов спорта ещё не вошли в современные толковые словари, например: *рафтинг* и *рафтер*.

Сегодня Андрей Паутов, **рафтер**, выживший после сплава по Китайской реке Юрункаш и потерявший четырёх друзей в её водах, собрал специальную пресс-конференцию в Москве. (*Сегодня* 16.10.2007)

Находясь во главе «музея буржуазного искусства», Ирине Александровне каким-то образом удавалось лавировать между эстетикой «серпа и молота»: показывать выставки **на грани фола** и концерты устраивать с «неправильной» музыкой. (*Сегодня* 25.03.2007)

Фразеологизм *на грани фола* толкуется в ТСС2007 (1035), как «рискованно, на грани дозволенного, принятого», и представляет собой внутристилевое заимствование из спортивной терминологии, где он имеет значение «на грани нарушения правил.»

Даже такой, казалось бы, привычный глагол *тестировать*, согласно ТСС2007 (ср. 903), относится к медицинской терминологии и обозначает «применять тестирование для определения чего-либо».

[...] под землёй находилось всё начальство. Там [...] **тестировали** новейшую английскую систему безопасности. (*Сегодня* 21.03.2007)

В своём интервью программе *Сегодня* Медведев Д., в то время Премьер-министр, а сегодня Президент России, употребляет существительное *отмазка*, которое так толкуется в БТС (1998: 573): «*отмазка, отмазать* (жарг.) - увести от ответственности».

Экзаменов я много в своей жизни принимал, а вот такого рода **отмазку** первый раз, так сказать, делаю. (*Сегодня* 10.04.2007)

6. Языковые и структурные особенности выпусков новостей 80-х годов в сравнении с современными выпусками

В основной части исследования рассматривались и анализировались языковые особенности информационных программ 2007 года. Все описанные явления - характерные изменения, произошедшие в современном русском языке после 1989 года. В данной главе уделяется особое внимание языковым и структурным особенностям выпусков программы *Время* 80-х годов, а именно: с 1982 по 1989-й гг. Самой главной отличительной особенностью языка этого периода является его функция как главного средства идеологической пропаганды. Нельзя не согласиться с утверждением Костомарова В. Г. (1994 : 21), что «языковой вкус определённой эпохи представляет собой систему идейных, психологических, эстетических и иных установок этой общественной группы в отношении языка.»

С точки зрения распространения и насаждения идеологии, язык является самым главным орудием воздействия на умы и чувства людей. Языковой стиль эпохи тоталитаризма в языкознании получил название «новояз»⁸. Причиной выделения «новояза» в отдельную категорию являются присущие ему черты функционального стиля: чёткое предпочтение в выборе лексики и фразеологии. Язык имел целью служить тоталитарной идеологии, агитации и пропаганде. Нормы и ценностные параметры советских средств массовой информации доперестроечного и даже перестроечного периодов всегда находились под мощным прессом идеологии одной правящей партии (ср. Сметанина 2002: 24).

Отличительной чертой официального русского языка СМИ советского периода являются идеологичность и категоричность (ср. Ферм 1994: 22). В сравнении с выпусками новостей 2007 года, которые отличаются многосторонностью тематики репортажей, критическими комментариями событий и свободой выбора языковых средств, стиль подачи «старых» новостей напоминает, скорее, зачитывание «официального отчёта» о достижениях социалистических стран и республик и проблемах и происшествиях в странах капитализма.

⁸ от англ. «newspeak» - язык утопического государства в романе Дж. Оруэлла *1984* (ср. БТС 1998: 654).

6.1. Лексические и структурные различия

Колоссальные различия между современными программами и программами 80-х годов наблюдаются прежде всего на лексическом уровне. Весь словарный запас языка выпусков новостей 80-х годов можно разделить на определённые темы в соответствии со структурой передач, которая остаётся неизменной на протяжении нескольких лет. Многие слова и выражения повторяются практически в каждом выпуске, становясь клише. На лексическом уровне наблюдается чёткое деление на два полюса: «мы» и «чужие». Лексика, обозначающая советские реалии, является наиболее активной: *план, пятилетка, сверхплановая реализация, съезд партии, задание, ударник, подрядный коллектив и т.д.* - полностью отсутствует конфессиональная и устаревшая лексика, историзмы, иноязычные вкрапления, описанные в основной части работы.

Особое место занимает лексика, способствующая воздействию языка идеологии на сознание реципиентов. Шантей А. (ср. Schantej 1987: 49) отмечает, что значительную роль в пропаганде собственной непревзойдённости играет лексика, обозначающая то, что ставится в пример, конкретного человека, коллектив или весь советский народ: *ударник, новатор, творческая инициатива, подрядные коллективы, трудовая гвардия, трудовая вахта, передовики промышленной деятельности и сельского хозяйства, Герой Социалистического Труда.*

Выпуски информационной программы *Время* 80-х годов имели одинаковую чёткую структуру и делились на следующие рубрики:

- а) достижения и успехи СССР и братских социалистических стран;
- б) борьба рабочего класса и пролетариата в капиталистических странах;
- в) официальные сообщения об обмене визитами партийных деятелей «братских» социалистических стран;
- г) сообщения о заседаниях и пленумах органов компартии и правительства;
- д) постановления и официальные заявления Советского правительства.

Далее каждая тематическая группа рассматривается более подробно, с точки зрения лексических и словообразовательных особенностей, если последние представляют интерес для сравнения.

- 1) Достижения и успехи СССР и братских социалистических стран.

Как правило, репортажи о событиях в стране заключаются в сообщениях о рекордных достижениях в промышленности и сельском хозяйстве. Наиболее часто употребляется лексика: *досрочно выполнить/ завершить план, обязательства, сверхплановая продукция, трудовая вахта, трудовые коллективы, семейный подряд, бригада* и т.д. (ср. Schantej 1987 : 49).

Отметим также, что в канун своего профессионального праздника морские нефтяники Азербайджана **досрочно выполнили** предоктябрьские социалистические обязательства. (*Время* 05.09.1987)

Интересно, что даже через два года тема репортажа повторяется.

Сегодня морские нефтяники Азербайджана достойно **выполнили обязательства**, взятые в честь XIX –ой Всесоюзной конференции. (*Время* 24.09.1989)

Сегодня хозяйства всех союзных республик ведут сев яровых. [...] Земледельцы также начали сев хлопчатника, овощей, посадки картофеля. (*Время* 17.04.1986)

Жатва ранних колосовых в Ростовской области **завершилась**. (*Время* 26.08.1987)

Сегодня земледельцы Тамбовской области **выполнили план** продажи государству картофеля и овощей: заготовлено 150 тысяч тонн клубней, 72 тысячи тонн овощей. (*Время* 13.10.1987)

Трудно себе представить, что сообщения о жатве и севе яровых и уборке клубней овощей заинтересовали бы современных телезрителей.

В заключение добавим, сегодня в семи городах Венгрии, включая столицу Будапешт, действуют системы кабельного телевидения. (*Время* 05.09.1987)

Предоктябрьские **обязательства выполнили досрочно** минские тракторостроители. (*Время* 14.10.1987)

Бригада одиннадцатого отряда, применив скоростные методы проходки и умело используя технику, уже **завершила строительство** одного тоннеля. (*Время* 19.04.1988)

Затем гость из Вьетнама познакомился с работой **ударницкого** шёлкового комбината в Киеве. (*Время* 22.09.1988)

Сегодня **бригада** Героя Социалистического Труда Гвоздева с шахты «Распадская» в Кемеровской области начала добычу второго с начала года миллиона тонн добычи угля. (*Время* 22.09.1988)

План продажи хлеба государству **выполнили** труженики Киевской, Житомирской и Волынской областей. (*Время* 22.09.1988)

Для передачи всеобщего желания и стремления превзойти показатели, запланированные во всех сферах жизни и деятельности общества, в словообразовании отмечается активное употребление приставок *сверх-* и *пре-*:

Ещё одна **сверхглубокая** скважина заработала на акватории Каспия. (*Время* 05.09.1985)

Сегодня земледельцы Мордовии ведут заготовку картофеля **сверх объёма**, предусмотренного социалистическими обязательствами на юбилейный год. (*Время* 14.10.1987)

Полтора миллиона тон **сверхпланового** угля, полученного с начала пятилетки, на счету шахтёров южного Урала. (*Время* 20.04.1984)

Коллектив **превзошёл** годовое задание. План продажи хлеба государству выполнен. (*Время* 22.09.1988)

2) Борьба рабочего класса и происхождения в капиталистических странах.

Такие «негативные» новости служат контрастом и имеют целью показать преимущества социалистического общества и «недостатки» империалистического (ср. Schantej 1987: 69). Информация о событиях в противоположном «идеологическом лагере» пропитана враждебностью и прямым обличением всего чуждого советской идеологии. Такая лексика отличается категоричностью и однозначностью.

В ином, конфронтационном духе, было выдержано выступление на заседании специального помощника президента США Фрица Эрмарха. Он лишь вскользь затронул жизненно важную проблему разоружения, но зато сделал акцент на критику в искажённом свете изложенной позиции Советского Союза по региональным проблемам и в области прав человека. Американские участники круглого стола говорили только о проблеме гражданских прав Советского Союза, но у них не нашлось ни единого критического слова в адрес нарушения гражданских прав миллионов американцев – бездомных и безработных, темнокожих и индейцев, других обездоленных Америки. (*Время* 26.08.1987)

Официальная предвыборная компания носила весьма острый характер: она проходила на фоне сложной экономической обстановки в стране, вызванной ухудшающимся материальным положением трудящихся масс. (*Время* 13.11.1982)

Демонстранты скандировали лозунги, призывающие к восстановлению подлинной демократии в Южной Корее. (*Время* 10.03.1983)

Около тысячи собравшихся устроили антирасистский митинг, в котором осудили режим Претории за геноцид в отношении африканского населения. (*Время* 05.09.1987)

Как справедливо заметил один из наблюдателей, невиданное ранее давление США на Панаму заставляет панамцев становится всё более преданными патриотами. (*Время*, 15.04.1988)

Как здесь считают, глубинной причиной волнений стал узаконенный расизм, разочарование и безработица. (*Время* 22.09.1988)

Сегодня на всех пятидесяти шести парализованных стачкой предприятиях проводится голосование среди рабочих по вопросу о том, продолжать её или прекратить, приняв предложение предпринимателей. (*Время* 26.08.1987)

3) Официальные сообщения об обмене визитами партийных деятелей «братских» социалистических стран.

Характерная лексика этой группы такова: *в атмосфере дружбы и взаимопонимания; по приглашению/ с официальным визитом прибыл; в ходе обстоятельной беседы, прошедшей в дружеской/ полной взаимопонимания атмосфере, были затронуты; делегация прибыла/ отбыла, делегацию встречали/ провожали; другие официальные лица.*

В беседе, прошедшей **в атмосфере взаимопонимания**, было выражено общее мнение, что дальнейшее укрепление и углубление советско-индийского сотрудничества во всех областях отвечает интересам народов Советского Союза и Индии, делу всеобщего мира и международной безопасности. (*Время* 13.11.1982)

В состоявшейся **обстоятельной беседе** приняли участие товарищи Тихонов, Громыко, Устинов, Русаков. **Встреча прошла в сердечной братской обстановке.** (*Время* 14.02.1984)

В беседе, прошедшей в **тёплой дружественной атмосфере**, принимали также участие с советской стороны помощники Генерального секретаря ЦК КПСС Александров и Прибытков, [...] и **другие официальные лица.** (*Время* 20.03.1984)

Сегодня же товарищ Демечев принял в Кремле делегацию Национального Народного собрания Гвинеи-Бисау во главе с кандидатом в члены Политбюро ЦК ПАИГК первым заместителем Председателя собрания Марио Мэндешом Корелли. **В обстановке дружбы и взаимопонимания** состоялся обмен мнениями по некоторым ключевым проблемам международного положения и

ситуации на Африканском континенте, вопросам развития советско-гвинейских отношений. (*Время* 26.08.1987)

Сегодня из Москвы **отбыли делегации** Польши, Болгарии, ГДР, Румынии, Чехословакии, принимавшие участие в сорок третьем внеочередном заседании сессии Совета Экономической Взаимопомощи. Делегации провожали товарищи Рыжков, Толызин, Медведев, **другие официальные лица**. (*Время* 14.10.1987)

В Москве **по приглашению** советского руководства находится делегация Народной организации Юго-Западной Африки СУАПО. [...] Сэм Куэша выразил признание Коммунистической Партии, Советскому правительству, всем советским людям за поддержку справедливой борьбы народа Намибии против южно-африканских **оккупантов** за независимость Родины. (*Время* 19.04.1988)

В атмосфере искренней дружбы и полного взаимопонимания были обсуждены актуальные вопросы советско-финляндских отношений, некоторые аспекты международного положения. (*Время* 05.04.1988)

4) Сообщения о заседаниях и пленумах органов компартии и правительства.

Характерная лексика, присущая данным сообщениям, - это *внеочередной пленум/ заседание, освободить от должности/ назначить/ избрать на должность*.

Продолжая широко комментировать итоги внеочередного Пленума ЦК КПСС, мировая печать подчёркивает, что пленум подтвердил нерушимое единство и сплочённость КПСС и советского народа, преемственность курса партии. (*Время* 13.11.1982)

Сегодня состоялось заседание Совета Министров СССР, на котором были рассмотрены проекты Государственного плана экономического и социального развития СССР и государственного бюджета СССР на 1988 год. Отмечено, что проект плана по общеэкономическим показателям в основном соответствует заданиям пятилетнего плана и направлен на реализацию выработанного XXVII съездом партии стратегического курса по ускорению социально - экономического развития страны. (*Время* 26.08.1987)

Сегодня в Минске состоялся Пленум ЦК Компартии Белоруссии, рассмотревший организационные вопросы. Пленум освободил от обязанностей второго секретаря ЦК Компартии Белоруссии товарища Барташевича в связи с переходом на другую работу. (*Время* 14.10.1987)

5) Постановления и официальные заявления советского правительства.

Специфическая особенность таких сообщений - обилие лексики и оборотов книжно-письменного стиля, например, препозиция причастных и деепричастных оборотов, трудно воспринимающиеся на слух сложные синтаксические конструкции (ср. Лаптева 2001 : 137).

Заявление Советского правительства: «**Действуя** в точном соответствии с Женевскими соглашениями, СССР завершил вывод советских войск из Афганистана. [...] **Подписывая** в своё время Женевские соглашения, Советский Союз и республика Афганистан исходили из того, что чёткая реализация обязательств по соглашениям всеми **участвующими** в них сторонами может и должна создать надёжную основу для прекращения затяжного конфликта между **противоборствующими** афганскими группировками, способствовать восстановлению мира на афганской земле и стабилизации обстановки в регионе в целом.» (Время 15.02.1989)

Ниже приводится самое длинное предложение исследования:

В связи с возникшей напряжённостью в Армянской ССР, вызванной действиями лидеров распущенного Президиумом Верховного Совета республики, так называемого, «Комитета Карабах», ЦК Компартии Армении, Президиум Верховного Совета и Совет Министров Армянской ССР обратились к коммунистам, трудящимся республики с призывом проявить высокую гражданскую сознательность, выдержку, ответственность, быть достойными патриотических и интернациональных традиций армянского народа, не превращать себя в игрушку слепых сил, помнить о том, что все мы вместе и каждый из нас в отдельности ответственны не только за будущее своих детей, за судьбу своего народа, но и нашего общего дома – всей страны, за судьбу революционной перестройки, демократии и гласности. (Время 22.09.1988)

Устное восприятие этого высказывания затруднено чрезвычайной сложностью его синтаксической конструкции, которая более типична для письменных текстов.

6.2. Влияние перестройки на язык информационных новостей 80-х годов

При сравнии выпусков программы *Время* начала и конца 80-х годов становится очевидным, что стиль подачи новостей начинает меняться, меняется и становится разнообразной тематика сообщений, язык постепенно освобождается от привычных штампов и клише, активно употребляется лексика периода перестройки.

Первое новшество, которое привлекает внимание и является влиянием других европейских языков, – это постепенное отсутствие отчеств официальных лиц и государственных деятелей и освобождение от слова *товарищ*.

Открывая вечер, **председатель правления Союза писателей СССР Георгий Марков** говорил о том, что юбилейный год показал: Лев Николаевич Толстой был и остаётся гордостью русского народа, славой всего человечества. (*Время* 22.09.1988)

В Воронежской области находится **Виталий Иванович Воротников**. (*Время* 24.02.1989)

Репортажи о сверхплановой заготовке клубней овощей сменяют сообщения об объёмах добычи нефти, об оснащении советской промышленности новым оборудованием и поступлением в продажу новой бытовой техники. Смена тематики репортажей влияет на выбор лексических ресурсов, используемых в них.

Крупное месторождение нефти «Ростошенское» вступило в строй в Оренбургской области. (*Время* 24.02.1989)

Начинают использоваться словообразовательные морфемы иностранного происхождения.

Рыболовецкий флот страны оснащается промысловыми океанскими судами нового поколения. В Калининградский порт прибыл **супертраулер «Куршская коса»**, построенный в ГДР. (*Время* 24.02.1989)

6.2. Архаизация лексики перестройки в современном русском языке.

Динамика изменений языка российских СМИ обусловлена политическими событиями, происходящими в определённый исторический период. Новая лексика, вошедшая в словарный состав русского языка в первые годы перестройки, уже не актуальна в настоящее время. Так практически завершилась архаизация советизмов, отражавших особенности политической жизни страны, её экономику и быт: *бригада, рабочие и крестьяне, революция, передовики производства, дворец культуры и техники, партийные вожаки, комсомол*.

Сравнительный анализ лексики информационных программ периода до- и после- перестройки с современными выпусками позволяет выделить целый пласт

лексики эпохи перестройки, ушедший в пассивный состав словарного запаса современного русского языка: *хозрасчёт, перестройка, самофинансирование, совместное предприятие, кооператив/ кооператор, студенческие отряды.*

Рассмотрены вопросы, связанные с подготовкой перехода отраслей на полный **хозрасчёт и самофинансирование, перестройкой** работы в свете решений январского и июньского Пленумов ЦК КПСС. (*Время* 05.09.1987)

Суть не в предлоге, [...] суть в причинах: затруднить Советскому Союзу торговлю с зарубежными странами, вынудить западные фирмы отказаться от создания в СССР **совместных предприятий** и этим хоть как-то замедлить процесс **перестройки**. (*Время* 05.08.1987)

Признано необходимым создать организации и **кооперативы** по проектированию, строительству и эксплуатации газовых сетей; привлечь к сооружению объектов газоснабжения **комсомол, студенческие отряды** из всех союзных республик. (*Время* 01.09.1988)

Плая Херон уже была готова принять отдыхающих – кубинских **рабочих и крестьян**. [...] О жестокой схватке с врагом, посягнувшим на завоевания **революции**, свидетельствуют и обломки этого сбитого самолёта **интервентов**. (*Время* 19.04.1988)

Обращает на себя внимание и отсутствие иноязычных вкраплений в русскую речь, чрезмерного и необоснованного употребления иностранных слов.

Динамовцы победили и вышли в одну **четвёртую** [финала]. (*Время* 02.11.1987)

Вот как звучит аналогичное высказывание в выпусках современных информационных программ:

Главный итог первых **четвертьфинальных** матчей **хоккейного плей офф** – везде выиграли фавориты. (*Сегодня* 13.11.2007)

Уже первые покупатели «Весны» [телевизора] оценивают его достоинства в **фирменном магазине**. (*Время* 24.02.1989)

Выражение *фирменный магазин* уже вышло из современного употребления, уступив место *салону-магазину* и *шоу-рум*.

7. Заключение

Результаты проведённого лингвистического анализа языка информационных программ российского телевидения 2007 года в сравнении с выпусками 80-х годов позволяют обосновать научные гипотезы, выдвинутые в начале исследования, следующим образом:

1) Перестройка общественно-политического устройства российского общества оказала значительное влияние на язык информационных программ телевидения.

Облик русского языка XXI века коренным образом изменился, при этом сам русский язык как система остался без изменений, а его коммуникационное воплощение – речь претерпевает процессы перестройки и обновления.

2) В современном русском языке имеет место процесс расшатывания литературной нормы в связи с общей демократизацией публицистического стиля и расширением нормативных границ языка массовой коммуникации.

Данная гипотеза не нашла своё фактическое подтверждение в материалах исследования. Анализ материала телевизионных новостей как частного, так и государственного каналов подтвердил, что язык телевизионных новостей постепенно теряет характерные ему черты публицистического стиля - письменной формы литературного языка. Было бы неправильно назвать «расшатыванием литературной нормы» стремление ведущих приблизиться к разговорному стилю, редкие грамматические ошибки и активное употребление иноязычной лексики. Поскольку описание и анализ литературной нормы русского языка требует особой компетентности и результатов исследования более широкого спектра языкового материала, автор работы склоняется к мнению известного учёного–лингвиста Земской Е. А., которая следующим образом характеризует состояние современного русского языка:

Состояние современного русского языка не вызывает у меня тревоги. Язык раскрепощён, свободен. [...] О хорошем состоянии языка свидетельствуют многие явления - расцвет публицистики, появление превосходных ораторов как в Верховном Совете [...], так и на телевидении. Русский литературный язык, хотя и предстаёт в видоизменённом виде, остаётся литературным русским языком. Динамика языка обусловлена социолингвистически. (Костомаров 1994 : 228)

3) Язык информационных программ частных каналов существенно отличается от языка программ государственных каналов.

В ходе исследования не было выделено существенного отличия языка информационной программы частного канала от государственного. Хотя в программе *Сегодня* частного канала НТВ наблюдается очевидное стремление приблизить публицистический стиль к раскованной разговорной речи. Это стремление вызвано не пренебрежением к соблюдению нормативных границ русского языка программами частных каналов, а желанием завоевать большее число телезрителей в условиях жёсткой конкуренции.

4) Чрезмерное употребление, преимущественно, англицизмов в информационных выпусках говорит о том, что основная доля заимствований в современном русском языке приходится на заимствования из английского языка.

В наше время английский язык является глобальным поставщиком лексического и словообразовательного материала не только в русский язык, но и во все другие языки развитых стран.

Результаты сравнения современных новостей и новостей советского периода также показали, что переосмысление значений лексических единиц является самым существенным изменением на лексическом уровне современного русского языка. Переоценка исторических событий и духовных ценностей вызвала колоссальные сдвиги в семантике слов.

Список использованной литературы

Информационные программы

Вести (РТР): 21.03.2007, 27.03.2007, 28.03.2007, 30.03.2007, 01.04.2007, 02.04.2007, 04.04.2007, 05.04.2007, 06.04.2007, 10.04.2007, 14.04.2007, 15.04.2007, 20.04.2007, 29.04.2007, 02.05.2007, 05.05.2007, 08.05.2007, 01.06.2007, 13.07.2007, 18.07.2007, 10.08.2007, 05.09.2007, 08.09.2007, 12.09.2007, 06.10.2007, 07.10.2007, 16.10.2007, 17.10.2007, 18.10.2007, 20.10.2007, 02.11.2007, 13.11.2007, 17.11.2007, 18.11.2007, 29.11.2007.

Время (1-й канал): 12.11.1982, 13.11.1982, 10.03.1983, 14.02.1984, 20.03.1984, 20.04.1984, 06.09.1984, 05.09.1985, 31.10.1985, 07.04.1986, 26.08.1987, 05.09.1987, 13.10.1987, 14.10.1987, 02.11.1987, 05.04.1988, 15.04.1988, 19.04.1988, 01.09.1988, 22.09.1988, 15.02.1989, 24.02.1989, 24.09.1989

Сегодня (НТВ): 20.03.2007, 21.03.2007, 22.03.2007, 23.03.2007, 25.03.2007, 30.03.2007, 02.04.2007, 03.04.2007, 04.04.2007, 05.04.2007, 06.04.2007, 09.04.2007, 10.04.2007, 14.04.2007, 22.04.2007, 23.04.2007, 05.05.2007, 10.05.2007, 19.05.2007, 03.06.2007, 05.06.2007, 15.06.2007, 06.07.2007, 14.07.2007, 27.07.2007, 09.08.2007, 10.08.2007, 10.09.2007, 18.09.2007, 29.09.2007, 03.10.2007, 06.10.2007, 16.10.2007, 17.10.2007, 18.10.2007, 19.10.2007, 02.11.2007, 13.11.2007, 17.11.2007, 23.11.2007, 28.11.2007

Баш, Л.М.: *Дифференциация термина «заимствование» - хронологический и этимологический аспекты*. В: Вестник МГУ, сер. 9, Филология, 1984, № 4, с. 22 – 34

Горбачевич, К.С.: *Нормы современного русского литературного языка*. Москва 1978

Давыдова, О.А.: *Заимствования –аббревиатуры в языке современных средств массовой информации*. В: Солганик, Г.Я.: *Язык современной публицистики*. Санкт - Петербург 2005. С. 212 – 231

Ермакова, О.П.: *Семантические процессы в лексике*. В: Земская, Е.А. (ред.): *Русский язык конца XX столетия*. Москва 1996. С. 32-66

Земская, Е.А. (ред.): *Русский язык конца XX столетия*. Москва 1996

Земская, Е.А.: *Активные процессы современного словопроизводства*. В: Земская, Е.А. (ред.): *Русский язык конца XX столетия*. Москва 1996. С. 90-141

Иванова, Т.И., Черкасова, Т.А.: *Русская речь в эфире. Комплексный справочник*. Москва 2000

Какорина, Е.В.: *Трансформации лексической семантики и сочетаемости (на материале газет)*. В: Земская, Е.А. (ред.): *Русский язык конца XX столетия*. Москва 1996. С. 67 – 88

Китайгородская, М.В.: *Современная экономическая терминология*. В: Земская, Е.А.

- (ред.): Русский язык конца XX столетия. Москва 1996. С. 163 – 236
- Костомаров, В.Г.: *Языковой вкус эпохи. Из наблюдений за речевой практикой масс-медиа*. Москва 1994
- Крысин, Л.П.: *Иноязычное слово в контексте современной общественной жизни*. В: Земская, Е.А. (ред.): Русский язык конца XX столетия. Москва 1996. С. 142 – 161
- Крысин, Л.П.: *Русское слово, своё и чужое*. Москва 2004
- Крысин, Л.П.: *Литературная норма и речевая практика газет*. В: Солганик, Г.Я.: *Язык современной публицистики*. Санкт - Петербург 2005. С. 44 – 57
- Крысин, Л.П. (ред.): *Современный русский язык. Активные процессы на рубеже XX – XXI веков*. Москва 2008
- Лаптева, О.А.: *Живая русская речь с телеэкрана: разговорный пласт телевизионной речи в нормативном аспекте*. Москва 2001
- Ломыкина, Н.Ю.: *Об интонационных особенностях телевизионной речи*. В: *Культура речи* 2007, № 2, с. 71 – 75
- Мокиенко В.М.: *Грани слова*. Москва 2005
- Сметанина, С.И.: *Медиа-текст в системе культуры*. Санкт-Петербург 2002
- Солганик, Г.Я.: *Язык современной публицистики*. Санкт – Петербург 2005
- Ускова, О.А.: *О «брендах», «проектах» и не только*. В: *Культура речи* 2007, № 5, с. 34 – 37
- Ферм, Людмила: *Особенности развития русской лексики в новейший период (на материале газет)*. Уппсала 1994
- Хмелевский, М.: *Супер, суперский, суперски*. В: Мокиенко В.М.: *Грани слова*. Москва 2005. С. 677 – 679
- Günther, Hartmut: *Sprechen hören, Schrift lesen, Medien erleben*. In: Kallmeyer, W. (Hrsg.): *Sprache und neue Medien*. Berlin 2000. S. 89-103
- Herwig, Rolf: *Sprache und die modernen Medien*. In: *Linguistischen Kolloquiums in Jena* 2002. Frankfurt am Mein 2004. S. 25-33
- Holly, Werner: *Mündlichkeit im Fernsehen*. In: Biere, B.U./ Hoberg, R. (Hrsg.): *Mündlichkeit und Schriftlichkeit im Fernsehen*. Tübingen 1996. S. 29 - 40
- Kampl, Sabine: *Die "Sankt-Peterburgskie Vedomosti" im Zeichen der Liberalisierung (1987- 1997). Eine sprachwissenschaftliche Analyse*. Diplomarbeit Slawistik, Wien 1999

Püschel, Ulrich: *Mündlichkeit und Rezeption*. In: Biere, B.U./ Hoberg, R. (Hrsg.): *Mündlichkeit und Schriftlichkeit im Fernsehen*. Tübingen 1996. S. 181- 198

Rathmayr, Renate: *Von Коммерсантъ bis джаст-ин-тайм: Wiederbelebungen, Umwertungen und Neubildungen im Wortschatz der Perestroika*. In: K. Hartenstein/ H. Jachnow (Hrsg.), *Slavistische Linguistik* 1990, München 1991. S. 189 – 232, (Slavistische Beiträge 274)

Schantej, Annemarie: *Sprache als Ideologieträger am Beispiel der sowjetischen Presse (1975- 1983)*. Dissertation, Wien 1987

Weiss, Daniel: *Was ist neu am newspeak? Reflexionen zur Sprache der Politik in der Sowjetunion*. In: Rathmayr, Renate (Hrsg.): *Slavistische Linguistik* 1985. München 1986, S 247-325 (= Slavistische Beiträge 200)

Словари

БТС Кузнецов, С.А. (ред.): *Большой толковый словарь русского языка*. Санкт- Петербург 1998

ТСС2007 Скляревская, Г.Н. (ред.): *Толковый словарь русского языка начала XXI века. Актуальная лексика*. Москва 2007

ТСО1986 Ожегов, С.И.: *Словарь русского языка*. 20-е издание. Москва 1986

СРЯ1985 Евгеньева, А.П.: *Словарь русского языка в 4-х томах*. 3-е издание. Москва, 1985

СИС Лёхин, И.В.: *Словарь иностранных слов*. 7-ое издание. Москва 1996

Мочёнов, А.В.: *Словарь современного жаргона российских политиков и журналистов*. Москва, 2003

Розенталь, Д. Э.: *Прописная или строчная. Словарь-справочник*. 2-е изд. Москва 1986

MED2007 Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. 2. Ed. Oxford 2007

Интернет – сайты

Сегодня: <http://www.ntv.ru/about/> март 15, 2008

Вести: <http://www.vesti.ru/vesti.html> март 15, 2008

Время: http://www.1tv.ru/owa/win/ort5_peredach.peredach?p_shed_name_id=12 март 15, 2008

ВЦИОМ (Всероссийский центр изучения общественного мнения): <http://wciom.ru/issledovanijapolitika/socialnye-issledovaniya.html> март 15, 2008

Приложение

Программа *Сегодня* 21.03.2007

- В России объявлен траур: Кемеровская и Краснодарская трагедии унесли более ста шестидесяти жизней. Наши корреспонденты передают с места событий.
- Из-за машины стоимостью всего в пять тысяч рублей, купленной по случаю при запутанных обстоятельствах, жителю Волгограда едва не удалось изменить федеральные правила регистрации автотранспорта. Он даже выиграл слушания в Верховном суде. Чем закончилось повторное разбирательство – репортаж Романа Соболя.
- Ходорковского привезут в Москву. Суд поддержал жалобу его адвокатов.
- День непогоды. Четыре года назад началась иракская война.
- Святыни по цене металлолома. Русские колокола, проданные советским правительством американцам в 30-х по цене бронзы, вновь возвращаются на родину. Когда в России услышат Даниловский звон, в рабочей резиденции Патриарха Всея Руси выяснял Андрей Черкасов.
- Жизнь набело. Всё больше россиян получают зарплату без конвертов. Но не все работодатели вышли из тени. Кто они, выяснял Игорь Полетаев. Новости делового мира.
- В Пушкинском музее впервые показывают выставку картин Модильяни. Уникальный подарок всем ценителям импрессионизма и лично Ирине Антоновой, отмечающей в эти дни свой юбилей. К поздравлениям присоединился Егор Колыванов.

Здравствуйте! Вас приветствует информационная служба телеканала НТВ; это программа *Сегодня в 22*. Её ведущие Лилия Гильдеева и Алексей Пивоваров.

Среда 21 марта объявлена в России днём траура. Ибо сегодняшней день доказал правоту поговорки – «беда не приходит одна». Новость из Краснодарского края, где в результате пожара погибли 62 обитателя дома престарелых, появилась в разгар спасательной операции в Кемеровской области. Взрыв на шахте «Ульяновская» унёс 106 жизней. Это самая страшная трагедия в истории российской угольной отрасли. Неизвестна судьба ещё пяти горняков, и полной загадкой выглядит причина взрыва. Метан, судя по всему, заполнил забой мгновенно. Речи о халатности тут не идёт, под землёй находилось всё местное начальство. Там как раз

тестировали новейшую английскую систему безопасности. Из Новокузнецка передаёт наш специальный корреспондент Владимир Кобяков. [Репортаж] [...]

Для оказания помощи семьям погибших открыт специальный счёт, его реквизиты приведены на нашем сайте www.ntv.ru. Пострадавшим также заплатит администрация Кемеровской области и компания «Южкузбассуголь». Её собственный ущерб от катастрофы оценён в десятки, если не сотни миллионов долларов.

Причина трагедии, разыгравшейся в Краснодарском крае, в отличие от Кемеровской ситуации, не вызывает сомнений. Дом престарелых в станице Камышеватской сгорел потому, что тревогу подняли поздно, а пожарные добирались до места целый час. Спасать беспомощных стариков было почти некому. Медсестра, пытавшаяся это сделать, сама погибла в огне. Всего же в списке жертв – 62 человека. Как это часто бывает после пожаров, выяснилось, что администрацию больницы предупредили об опасности, но на устранение всех нарушений у неё не было денег, а владельцы совхоза недавно закрыли единственную в округе пожарную часть. Вот помощь и опоздала! Наш корреспондент Сергей Савин передаёт из Камышеватской. [Репортаж] [...]

Как мы уже говорили, завтра в России – национальный траур. Перед тем как объявить его, Владимир Путин потребовал тщательно расследовать нынешние трагедии; обращаясь к членам комиссии по военно-техническому сотрудничеству, президент вспомнил и о субботней авиакатастрофе в Самаре. [Речь президента] [...]

Сегодня Верховный суд принял решение, касающееся всех россиян, которые покупают подержанные автомобили. В результате серии тяжб установлено, что вы не можете зарегистрировать машину, если предыдущий владелец не снял её с учёта. Такие правила, объективно усложняющие сделку, действуют и сейчас, но их почти удалось отменить волгоградцу Виктору Костенко. Лишь с большим трудом юристы из МВД доказали: его инициатива развяжет руки мошенникам. Роман Соболев вник в суть дела. [Репортаж] [...]

Другое судебное решение, казалось сегодня куда более неожиданным. Басманный суд Москвы удовлетворил ходатайство адвокатов Михаила Ходорковского и Платона Лебедева. Они требовали перенести следствие по, так называемому, второму делу «ЮКОСА» из Читы в Москву. Именно здесь, по версии Генпрокуратуры, обвиняемые совершали преступления – похищали нефть и акции, а затем отмывали деньги. Сейчас Ходорковский и Лебедев находятся в читинском

СИЗО. [...] Адвокаты Ходорковского и Лебедева уверены, что их подзащитных теперь должны этапировать в Москву. [...]

Сегодня в Московском Свято-Даниловом монастыре подписали явно исторический документ - Гарвардский университет вернёт Русской православной церкви 18 колоколов, вывезенных из Москвы в 1930-м. Уникальную Свято-Даниловскую звонницу продали за рубеж по цене металлолома. Вернуть колокола американцев уговорил Виктор Вексельберг. Он предложил заменить звонницу её точной копией. Новые колокола по заказу бизнесмена отливают в Воронеже. Фонд Вексельберга оплатит и перевоз груза в Америку и обратный рейс исторических колоколов. Ценой вопроса и, не только денежной, заинтересовался Владимир Черкасов. [Репортаж] [...]

Конверты с зарплатой становятся вчерашним днём. Последние вопросы ВЦИОМ показали – две трети респондентов получают вознаграждение за свой труд совершенно легально. Кто уже вышел из финансовой тени, а кто в ней остался, спросим у нашего экономического обозревателя Игоря Полетаева. [...]

Доллар теряет популярность среди россиян. По данным Центробанка, долларизация денежной массы снизилась в прошлом году с 16-ти до 11-ти процентов. А через обменные пункты жители России купили в 2006-м году иностранной валюты в два с лишним раза меньше, чем годом раньше. Всё объясняется укреплением рубля и к доллару, и к евро. [...] Вот в кратце новости делового мира. [...] Спасибо, что вы с нами. Реклама пройдёт быстро.[...]

В Россию прибыл посол лондонских финансистов, он же лорд-мэр лондонского Сити Джон Статтард. Сегодня он принял участие в конференции Лондонской биржи и ММВБ по рынкам капитала. Сейчас в Лондоне торгуются акции более чем 20 российских компаний, на подходе еще целый ряд крупных IPO. [Джон Статтард, лорд-мэр лондонского Сити]: «Сейчас почти половина недвижимости лондонского Сити принадлежит иностранцам, а половину объектов стоимостью от 5 миллионов фунтов скупил россияне. У нас есть российские футболисты, а у русских — английские футбольные команды. У британцев огромный финансовый опыт и творческий потенциал, в России — огромные запасы ресурсов, квалифицированное население и промышленная база. Так что в результате выигрывают все». Вы смотрите НТВ. В эфире программа *Сегодня в 22*. Продолжаем наш выпуск.[...]

Программа *Вести* 02.04.2007

Здравствуйте! Вас приветствует информационная служба телеканала Россия, с Вами Михаил Антонов.

«Президент Украины Виктор Ющенко подписал указ о досрочном приостановлении полномочий Верховной Рады», - сообщает РИА «Новости». «В Верховной Раде созрело сознательное обострение кризиса, - заявил Ющенко в телеобращении, объясняя причины своего решения. – Рада не продемонстрировала работу, которая должна отвечать пожеланиям властей». Президент обвинил коалицию парламентского большинства в попытке узурпировать власть. Ющенко подчеркнул, что, согласно конституции, коалиция создается на основе фракций, а не отдельных депутатов. Президент заявил, что парламент принимает нелегитимные, неконституционные законы. «Парламентское большинство не скрывает своего намерения узурпировать власть», - сказал Ющенко. По его словам, «обществу надоело видеть одно и то же». Президент заявил, что в ходе консультаций его предложения по преодолению кризиса были отвергнуты. Он пообещал, что никаких потрясений на Украине не будет, а политическая ситуация остается стабильной. Указ президента обязателен для исполнения, заявил Ющенко и предостерег политиков от незаконных действий и поступков. Обращаясь к гражданам Украины, Ющенко призвал их не поддаваться на провокации. «Любые посягательства на вашу безопасность будут пресечены», - заявил он. Президент заявил, что выборы Верховной Рады состоятся в полном соответствии с конституцией, будут демократическими и пройдут под мониторингом международных организаций. Очередной политический кризис на Украине начался 23 марта после того, как 11 депутатов из оппозиции примкнули к, так называемой, широкой коалиции. Репортаж нашего корреспондента Виталия Черных. [Репортаж] [...]

«Президент России Владимир Путин потребовал от правительства закрепить положительные тенденции сокращения смертности и роста рождаемости. На совещании с членами кабинета президент озвучил ряд первоочередных мер, которые включают инвентаризацию роддомов и продолжение мероприятий по снижению смертности от управляемых причин: инсультов и инфарктов, разработку наиболее перспективных программ в сфере здравоохранения», - передает ИТАР-ТАСС. Президент подчеркнул, что никакого кардинального увеличения финансирования такие меры не потребуют. «Никакого особого увеличения финансирования - я смотрю, министр финансов напрягся, - здесь не потребуется, - предупредил он. – Это

все в рамках тех задач, которые мы ставили ранее. Конечно, нужно будет кое-что скорректировать». Путин сообщил, что по уточнённым данным, которые представил ему сегодня первый вице-премьер Дмитрий Медведев, наблюдаются позитивные изменения в показателях рождаемости, смертности, демографической проблематике в целом. «Тренд сохраняется положительный по всем этим показателям: рождаемость выросла на 8,5 %, смертность сократилась на 9,5 %. Существенно сокращается детская смертность, которая в ряде регионов уже достигла европейского уровня, а в некоторых, например в Санкт-Петербурге, даже ниже, чем среднеевропейская, - сказал президент.- Повторяю, это только тренд, и нам нужно сделать все, чтобы это скромное, но все-таки движение в нужном направлении продолжалось». [...]

Для православных христиан сегодня наступила Страстная неделя, посвященная воспоминанию последних дней земной жизни и страданий Иисуса Христа. Эта неделя имеет большое значение для христиан – во многих западных странах последние её дни объявляются выходными, что было и в императорской России. Каждый день называется Великим по знаменательности событий. Все дни Страстной недели именуется Великими. Православные соблюдают самый строгий пост и уделяют посещению храмов и молитве еще больше времени, чем во все дни Великого поста. Сегодня, в Великий понедельник, Патриарх Московский и Всея Руси Алексей II совершит в Донском монастыре столицы чин начала приготовления миро – особой святыни, используемой в таинстве крещения человека и при освящении храмов. Чин мирования по традиции проводится настоятелем церкви раз в два-три года. [Репортаж] [...]

«"Аэрофлот" подал заявку на приобретение госпакета акций итальянской авиакомпании Alitalia вместе с банком Unicredit. О том, что такая заявка будет подана, в понедельник на брифинге в Милане заявил глава инвестиционно-банковского подразделения банка Серджио Эрмотти», - сообщает «Интерфакс» со ссылкой на агентство «Bloomberg». В консорциуме, который планируется создать для подачи заявки, «Аэрофлоту» будет принадлежать 95% процентов итальянскому банку - 5%. Сейчас итальянскому государству принадлежит 49,9 % акций крупнейшего национального авиаперевозчика. Минэкономики Италии, которое продает долю в «Alitalia», назначило 2 апреля крайним сроком для подачи заявок на покупку авиакомпании. Одновременно были прекращены торги акциями «Alitalia»

на бирже. Сегодня днем после сообщений о возможном участии «Аэрофлота» в сделке акции российской компании выросли на ММВБ более чем на 7%. [...]

Новое в истории с захватом иранцами британских морпехов, которые якобы незаконно вторглись в территориальные воды Ирана. Лондон и Тегеран перешли от взаимных обвинений к более осторожным формулировкам. Британия объявила, что готова к диалогу на тему - как избежать будущих конфликтов в Персидском заливе, а Иран, продемонстрировав очередную пленку с признаниями задержанных моряков, обещал больше такие кадры не показывать, поскольку позиция Лондона претерпела позитивные изменения. Главный вопрос теперь, не испортит ли этот диалог Вашингтон? Репортаж Алексея Михалёва. [...]

«Новое видео с захваченными моряками показали в понедельник утром без внушительных подробностей. Однако его информационная ценность от того не стала меньше: 15 безымянных и безликих пленников постепенно обретают персональные черты и даже имена. Феликс Карман и Крис Эйр публично покаяться в нарушении иранской границы, подробно показав на карте, как это случилось. «Мы отправились на патрулирование. Как только наши корабли вошли на территорию Персидского залива, нас задержали», - сообщил Эйр. Иранские власти утверждают, что подобные признания сделали все 15 задержанных. Тем временем на смену официальной пришла народная дипломатия в наиболее экспрессивной ее форме. Сотни демонстрантов атаковали посольство Великобритании в Тегеране. Полиции удалось оттеснить митингующих, но те все же успели забросать здание дипмиссии камнями и взрывпакетами. Акция прошла под лозунгами «Смерть шпионам» и «Руки прочь от Ирана и его ядерной программы», что до боли напоминало события конца 70-х годов, когда исламская революция была ознаменована захватом посольства США. Чтобы хоть как-то разрядить ситуацию, в Тегеран направляется некий высокопоставленный военный чиновник, делегированный кризисным комитетом «Кобра». Он намерен предъявить данные системы GPS, доказывающие, что захват моряков произошел в территориальных водах Ирака. Этот аргумент не нов, несколько дней назад в Тегеране его попросту проигнорировали. И даже более того: сами взяли прием на вооружение.»

А сейчас коротко о погоде. Серьезных заморозков в столичном регионе в ближайшее время не ожидается. Росгидромет сообщает, что, по данным синоптиков, в ночь с понедельника на вторник по области похолодает не более чем до 1 градуса ниже нуля, в ночь со вторника на среду столбики термометров не опустятся ниже

ноля. Согласно последнему прогнозу, в ближайшую ночь ожидается переменная облачность, без осадков. Минимальная температура – 2-4 градуса тепла, по области - от минус 1 до плюс 4 градусов. Ветер западный, юго-западный, 5-10 метров в секунду. Во вторник, 3 апреля, сохранится переменная облачность, под вечер местами пройдет небольшой дождь. В течение дня в среду воздух в мегаполисе прогреется до 11-13 градусов тепла, на подмосковных территориях - от 8 до 13 градусов. Ветер западный, юго-западный, 5-10 метров в секунду. В ночь на 4 апреля будет облачно с прояснениями, временами пройдет дождь. В столице - от 2 до 4 градусов тепла, по области - от нуля до плюс 5 градусов. Ветер юго-западный с переходом на северо-западный, 5-10 метров в секунду.

Информационная программа *Время* 12.11.1982

Информационное сообщение о Пленуме Центрального Комитета Коммунистической партии Советского Союза. Двенадцатого ноября 1982 года состоялся внеочередной Пленум Центрального Комитета КПСС. По поручению Политбюро ЦК пленум открыл и выступил с речью член Политбюро Секретарь ЦК КПСС товарищ Андропов. В связи с кончиной Генерального секретаря КПСС Председателя Президиума Верховного Совета СССР Леонида Ильича Брежнева, члены Пленума ЦК почтили память Леонида Ильича Брежнева минутой скорбного молчания. Пленум ЦК отметил, что коммунистическая партия, советский народ, всё прогрессивное человечество понесли тяжёлую утрату. Из жизни ушёл выдающийся деятель Коммунистической партии Советского государства, международного коммунистического, рабочего и национально - освободительного движения, пламенный борец за мир. Леонид Ильич Брежнев, находясь в рядах ленинской Коммунистической партии более пятидесяти лет, из них восемнадцать лет на посту её руководителя, внёс огромный вклад в укрепление монолитности её рядов, политического, социально-экономического и оборонного могущества Советского Союза. Исключительно велика его роль в укреплении мира и международной безопасности. Имя Леонида Ильича Брежнева, с которым непосредственно связаны великие свершения в жизни нашей страны: индустриализация и коллективизация сельского хозяйства, историческая победа Советского народа в Великой Отечественной Войне, послевоенное восстановление народного хозяйства нашей Родины, исследование космоса, все успехи в развитии экономики, науки и культуры

Советского государства - навсегда вошло в историю Коммунистической партии Советского Союза, нашей великой Родины. [...]

В Мадриде прошло пленарное заседание представителей государств – участников совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе. Оно было посвящено памяти крупнейшего политического и государственного деятеля современности Леонида Ильича Брежнева. [...]

Информационная программа *Время* 26.08.1987

Добрый вечер!

Здравствуйте, товарищи!

Как сообщил сегодня Государственный комитет СССР по статистике, на двадцать четвёртое августа зерновые без кукурузы скошены на площади около шестидесяти четырёх миллионов гектаров, что составляет 59 % посевов. Обмолот произведён почти на пятидесяти четырёх миллионах гектаров. В целом по стране сеяные и естественные травы скошены на более чем семидесяти пяти миллионах гектаров. Сена заготовлено свыше шестидесяти девяти миллионов тонн, что превышает уровень прошлого года. Сегодня земледельцы Ростовской области ведут продажу зерна государству в счёт третьего миллиона тонн.

[Репортаж]: «Успешно справились с первой заповедью многие колхозы и совхозы [...] районов. Сейчас они ведут сверхплановую реализацию зерна. В этих районах большое внимание уделили интенсивной технологии возделывания зерновых колосовых, что позволило выстоять в сложных погодных условиях. И всё же хлеб выращен хороший. Урожайность по области превосходит предыдущие годы. Сейчас одна задача – всё выращенное сохранить. Центр работ с полей перешёл на тока и элеваторы, которые работают круглосуточно. Тысячи тонн зерна отправляет в страну по железной дороге и судами Волгодонского речного пароходства коллектив ростовского элеватора. Для того чтобы вести загрузку судов независимо от погоды, здесь оборудовали погрузочное устройство дополнительными рукавами. Казалось бы, небольшая рационализация, но она позволяет избежать простоев, уберечь десятки центнеров зерна. В эти минуты, когда вы смотрите репортаж, теплоход «Ярцево» взял курс на Кинешму. Жатва ранних колосовых в Ростовской области завершается. Хлеборобы Дона ставят задачу выполнить народнохозяйственный план

и поставить государству три миллиона 100 тысяч тонн зерна. На полях зреет хороший урожай кукурузы, проса, сорго, риса. Продажа зерна государству продолжается.» [...]

Сегодня состоялось заседание Совета Министров СССР, на котором рассмотрены проекты Государственного плана экономического и социального развития СССР и Государственного бюджета СССР на 1988 год. Отмечено, что проект плана по обще-экономическим показателям в основном соответствует заданиям пятилетнего плана и направлен на реализацию выработанного XXVII съездом партии стратегического курса по ускорению социально-экономического развития страны. Приняв представленные проекты за основу, Правительство СССР поручило Президиуму Верховного Совета ССР в соответствии с решениями июньского 1987 года Пленума ЦК КПСС, а также заданиями двенадцатого пятилетнего плана, продолжить работу над проектами плана и бюджета на 1988 год. После доработки проектов плана и бюджета на 1988 год, Совет Министров СССР представит их на рассмотрение Верховного Совета СССР. В работе и заседании Совета Министров СССР приняли участие товарищи Воротников, Слюньков, Толызин. На заседании выступил товарищ Рыжков. Подробный отчёт о заседании Совета Министров СССР будет опубликован в печати.

Сегодня в подмосковном городе Электросталь состоялась конференция работников просвещения а профтехобразования. Предметом обстоятельного разговора явилась необходимость существенных сдвигов в организации и содержании деятельности школ и профтехучилищ, обновление и демократизация всех сторон воспитательного процесса, раскрытие творческого потенциала учителя. В выступлениях первого секретаря горкома партии Шабунина, заведующей ГОРОНО Рубановой, директора школы Сохина, директора СПТУ Недопеки, учительницы Кострюковой и других подробно и критично анализировались конкретный опыт проведения школьной реформы, практические пути её дальнейшего осуществления. На конференции выступил Егор Кузьмич Лигачёв. Речь Е.Г. Лигачёва [...]

Сегодня в Институте генетико-биологических проблем завершился основной эксперимент по программе подготовки полёта биоспутника. [...]

Сегодня товарищ Демечев принял в Кремле участников проходящей в Москве встречи главных редакторов журналов и других изданий социалистических стран, освещающих деятельность органов государственной власти и управления. Товарищ Демечев подробно ознакомил журналистов с реализацией в Советском Союзе планов

ускорения социально-экономического развития, перестройкой всех сфер общественной жизни.

Сегодня же товарищ Демечев принял в Кремле делегацию Национального Народного собрания Гвинеи-Бисау во главе с кандидатом в члены Политбюро в ЦК ПАИГК первым заместителем Председателя собрания Марио Мэндешом Корелли. В обстановке дружбы и взаимопонимания состоялся обмен мнениями по некоторым ключевым проблемам международного положения и ситуацией на Африканском континенте, вопросам развития советско-гвинейских отношений. Товарищ Демечев привлек внимание делегации к новым советским мирным инициативам, направленным на создание всеобъемлющей системы международной безопасности, восстановление нового экономического порядка, реализацию принципа разоружения для развития. Марио Мэндеш Корелли заявил, что с самого начала борьбы за независимость гвинейский народ ощущает поддержку Советского Союза на пути прогрессивных преобразований. Особую ценность для Гвинеи представляют собой советский опыт по перестройке управления народным хозяйством.

Сегодня в ЦК ВЛКСМ состоялась пресс-конференция для журналистов с «бойцами» студенческого строительного отряда, выезжающего в Демократическую Республику Афганистан. [...]

В Четоквее продолжается встреча советской и американской общественности. [Репортаж]: «Все последние дни на улицах американского курортного городка Читоквея можно встретить группы дружественно беседующих американцев и советских людей. Словно выплёскивается на зелёные площади и улицы Четоквея возросший интерес американцев к переживающему перемены Советскому Союзу, к развитию наших отношений. Этот интерес ясно звучит на заседаниях и дискуссиях. [...] В ином, конфронтационном духе, было выдержано выступление на заседании специального помощника президента США Фрица Эрмарха. Он лишь вскользь затронул жизненно важную проблему разоружения, но зато сделал акцент на критику в искажённом свете изложенной позиции Советского Союза по региональным проблемам и в области прав человека. Американские участники круглого стола говорили только о проблеме гражданских прав Советского Союза, но у них не нашлось ни единого критического слова в адрес нарушения гражданских прав миллионов американцев – бездомных и безработных, темнокожих и индейцев, других обездоленных Америки.» [...]

Американские боевые корабли в Персидском заливе находятся в полной боевой готовности и внимательно следят за деятельностью Иранской стороны. Телекомпания Би-би-си указывает, что пока там наблюдается лишь война нервов, однако любой неосторожный шаг может привести к эскалации боевых действий. В настоящее время передвижение Кювейтских танкеров под американским флагом временно приостановлено из-за плохих погодных условий в районе Персидского залива. Несмотря на сильный шторм и плохую видимость, американские боевые корабли продолжают тщательно охранять танкеры. [...]

Президент Франции Франсуа Миттеран встретился с прибывшим во Францию председателем правительства Испании Филлиппе Гонсалесом. Как явствует из состоявшейся после встречи беседы Миттерана и Гонсалеса с журналистами, в ходе нынешних франко-испанских переговоров стороны основное внимание уделили вопросам расширения военного сотрудничества западно-европейских стран, анализу проектов создания в западной Европе новой военной структуры.

В Никарагуа, в соответствии с соглашением о путях установления длительного и прочного мира в Центральной Америке, подписанном главами государств региона в Гватемале, создана комиссия по национальному примирению. В её состав вошли вице-президент Никарагуа Рамирес, руководитель оппозиционной Социал-христианской партии Диас, кардинал Мигель Амандо Браво, независимый общественный деятель Густаво Арагон. На сегодняшний день Никарагуа - единственная страна в Центральной Америке, выполнившая этот пункт Гватемальского соглашения.

Генеральный секретарь Национального союза горняков ЮАР Рамофозо выступил в Йоханесбурге по окончании первого раунда переговоров с предпринимателями. На переговорах был достигнут определённый прогресс: владельцы шахт предложили расширить некоторые льготы рабочим, а также увеличить пособие семьям погибших на производстве. Сегодня на всех пятидесяти шести парализованных стачкой предприятиях, проводится голосование среди рабочих по вопросу о том, продолжать её или прекратить, приняв предложение предпринимателей.

Несмотря на объявление президента Корасон Акино о частичном снижении цен на бензин и другие нефтепродукты, поднятые пятнадцатого августа по решению правительства в среднем на 20%, несколько профсоюзных объединений начали сегодня забастовку, охватившую промышленные центры страны. В разных городах

Филиппин сегодня произошли столкновения участников всеобщей забастовки с полицейскими. В городе Бакур полиция применила огнестрельное оружие – в результате два человека получили ранения; в ряде районов Манилы группа рабочих и студентов воздвигли баррикады. В Маниле арестованы двенадцать участников забастовки.

В Кодже и других городах Южной Кореи сохраняется напряжённое положение. Не прекращаются бурные выступления трудящихся и стычки с полицией. Сегодня администрация компании «Тэоше Билдинг и Машинери» объявила о разрыве переговоров с местным забастовочным комитетом. После этого более тысячи рабочих собрались у больницы, где находится тело Лисо Кио, убитого полицией в минувшую субботу. Они потребовали немедленной отставки министра внутренних дел и руководителей сил безопасности, ответственных за кровавую расправу над забастовщиками.

Правительство Шри-Ланки сегодня отменило комендантский час в стране. Он был введён после произошедших в столице и её окрестностях столкновений на этнической почве между представителями Сингальской и Томильской общин, в результате которых погибли более семидесяти человек.

В Панаме после нескольких дней относительного спокойствия вновь вспыхнули студенческие волнения и беспорядки. В столице страны состоялась антиправительственная манифестация студентов. Выступления экстремистов направляются по-прежнему лидерами ультра-правой организации «Национальный гражданский крестовый поход», действия которой в свою очередь поощряются и финансируются Вашингтоном.

В американском городе Новый Орлеан открылась советская передвижная выставка «СССР – человек, семья, общество.» [...]

В индийском городе Виджаявада открыт памятник Владимиру Ильичу Ленину. [...]

Информационная программа *Время* от 22.09.1988

Добрый вечер!

Здравствуйтесь, товарищи!

По Стране Советов.

В этом году мировая общественность отмечает 160-летие со дня рождения Льва Николаевича Толстого. Знаменательной дате был посвящён торжественный вечер, который состоялся в Колонном зале Дома союзов. В президиуме – товарищи Горбачёв, Зайков, Яковлев, здесь же известные учёные, писатели, мастера искусств, представители трудовых коллективов, представители партийных и общественных организаций, зарубежные гости. Открывая вечер, председатель правления Союза писателей СССР Георгий Марков говорил о том, что юбилейный год показал: Лев Николаевич Толстой был и остаётся гордостью русского народа, славой всего человечества. И сегодня он продолжает жить в сердцах людей, одаривая их волшебством и правдой своих художественных произведений, помогая в выборе путей к самосовершенствованию, влияя на создание атмосферы гуманизма и миролюбия в трудном и противоречивом мире. Слово о Толстом произнёс секретарь Союза писателей СССР Юрий Бондарев. С речью выступили известные советские писатели. [...]

Сегодня бригада Героя Социалистического Труда Гвоздева с шахты «Распадская» в Кемеровской области начала добычу второго с начала года миллиона тонн добычи угля. Коллектив на 150 тысяч тонн превзошёл годовое задание. [...]

В пустыне Каракум началась проходка четырёхкилометровой скважины. Впервые в республике прокладка подземного ствола ведётся долотами, оснащёнными алмазными твёрдосплавными пластинами. [...]

План продажи хлеба государству выполнили труженики Киевской, Житомирской и Волынской областей. [...]

Отставание в развитии социальной сферы – тормоз перестройки. На примере Хакасской автономной области проблему анализируют наши специальные корреспонденты. [...]

К положению вокруг Нагорного Карабаха. С введением в соответствии с полномочиями, предоставленными Президиумом Верховного Совета СССР особого положения и комендантского часа в Нагорно-карабахской автономной области и Агдамском районе Азербайджанской ССР, началось определённое оздоровление обстановки в городе Степанакерте и в некоторых прилегающих к нему населённых пунктах. Органы охраны общественного порядка осуществляют меры по обеспечению безопасности и конституционных прав граждан. Задержаны нарушители комендантского часа, изъято огнестрельное и холодное оружие. Промышленные предприятия, строительные организации, транспорт и учебные

заведения Степанакерта 22 сентября не работали. В связи с возникшей напряжённостью в Армянской ССР, вызванной действиями лидеров распущенного Президиумом Верховного Совета республики, так называемого, «Комитета Карабах», ЦК Компартии Армении, Президиум Верховного Совета и Совет Министров Армянской ССР обратились к коммунистам, трудящимся республики с призывом проявить высокую гражданскую сознательность, выдержку, ответственность, быть достойными патриотических и интернациональных традиций армянского народа, не превращать себя в игрушку слепых сил, помнить о том, что все мы вместе и каждый из нас в отдельности ответственный не только за будущее своих детей, за судьбу своего народа, но и нашего общего дома – всей страны, за судьбу революционной перестройки, демократии и гласности. Однако в Ереване и некоторых других городах Армении стремление органов власти и партийных организаций разрядить обстановку методами убеждения пока не нашло должного отклика. 21 и 22 сентября отдельные безответственные элементы стали выдвигать антиконституционные требования к Верховному Совету и правительству Армянской ССР, призывать к организации забастовок, митингов, голодовок. 22 сентября была прекращена работа ряда предприятий Еревана, Ленинокана, Абовяна, нарушено движение городского транспорта, предпринимаются дополнительные меры по поддержанию общественного порядка, пресечению преступных действий. В городе Ереване 22 сентября в этих мероприятиях, наряду с органами милиции, участвуют войсковые подразделения. Необходимая работа по поддержанию порядка и соблюдению социалистической законности проводится в Азербайджанской ССР, особенно в районах совместного проживания граждан армянской и азербайджанской национальностей. Партийные и советские органы НКАО Армении и Азербайджана, учитывая обеспокоенность и требования граждан, делают всё необходимое, чтобы предотвратить эскалацию напряжённости, восстановить нормальный ритм трудовой и общественной жизни. [...]

ЮАР

Накаляется обстановка в ЮАР, власти которой путём репрессий пытаются провести всеобщие муниципальные выборы с целью укрепить систему апартеида. Выборы, назначенные на 26 октября, организуются отдельно для каждой расовой группы населения. В эти дни в разных городах произошло пять взрывов, два из которых в Йоханесбурге, где ранены 28 человек. Всего же с начала года в результате подобных акций погибли 22 человека, более двухсот получили ранения. Эта волна террора

развязана крайне правыми группировками, чтобы дать повод правительству для усиления репрессий. [...]

США

Взрывоопасная обстановка сохраняется в городе Шрифпорт, штат Луизиана, где вспыхнули волнения среди негритянского населения. Сотни полицейских оцепили городской район из двенадцати кварталов, ставший ареной столкновений между чёрными жителями и полицией, брошенной на разгон демонстрантов. Около тысячи негров вышли на улицы в знак протеста против неспровоцированного убийства двадцатилетнего Уильяма Маккини белой женщиной. Как здесь считают, глубинной причиной волнений стал узаконенный расизм, разочарование и безработица. [...]

Франция

Продолжается всеобщая забастовка работников государственного сектора средств массовой информации Франции. К персоналу телеканала «Антен-2» присоединились сегодня журналисты и техники программы «Франс-3» и радиокompании «Радиофранс». Участники забастовки выступают с требованиями повышения зарплаты, улучшения условий труда. Как подчёркивает парижская печать, нынешняя стачка стала результатом серьёзного кризиса, охватившего французское телевидение после того, как три года назад правительство приняло решение о создании частных телеканалов. [...]

Второй день находится в Киеве член Политбюро ЦК Компартии Вьетнама Председатель Государственного совета Социалистической Республики Вьетнам товарищ Во Ти Конг. [Репортаж]: «В эти сентябрьские дни столица Украины отмечает сорокапятилетие битвы за Днепр в годы Великой Отечественной Войны. И товарищ Во Ти Конг посетил музейный комплекс, сооружённый на бывшем Лютежском плацдарме под Киевом, где размещался командный пункт Первого Украинского фронта, которым командовал генерал Ватутин. Высокий вьетнамский гость осмотрел также диараму, запечатлевшую памятные героические события того времени. В Томде Ужгородского района товарищ Во Ти Конг побывал и в совхозе имени Ватутина, в котором хозяйствование ведётся на кооперативных началах. Затем гость из Вьетнама познакомился с работой ударницкого шёлкового комбината в Киеве. Он принял участие в митинге советко-вьетнамской дружбы, состоявшемся на предприятии.» [...]

Сегодня в Москве в Центральном Доме художника открылась выставка произведений английского художника Фрэнсиса Бэкона. [...]

Информационная программа *Время* 24.02.1989

Добрый вечер!

Здравствуйте, товарищи!

Экспресс – информация.

Крупное месторождение нефти «Ростошенское» вступило в строй в Оренбургской области. Его нефть высококачественна, её добыча не нанесёт экологического вреда природе. Уже в этом году за счёт пересмотра собственного бюджета нефтедобытчики планируют не транспортировать нефть в соседнюю Куйбышевскую область, а построить здесь же мощности для получения конечного продукта – дизельного топлива и сжиженного газа. [...]

«Весна» - новая модель полупроводникового телевизора. Её выпускает Днепропетровский радиозавод, производится в трёх модификациях с широким применением микросхем. Телевизор не требует дополнительной настройки после покупки, обладает повышенной яркостью изображения, уменьшен его вес. Сотни тысяч телевизоров сойдут с заводского конвейера в этом году. Уже первые покупатели оценивают достоинства «Весны» в фирменном салоне-магазине. [...]

Рыболовецкий флот страны оснащается промысловыми океанскими судами нового поколения. В Калининградский порт прибыл супертраулер «Куршская коса», помтроенный в ГДР. Плавучий рыбозавод производит в сутки 50 тысяч тонн рыбоконсервов или 70 тысяч тонн рыбы. [...]

Продолжается пребывание товарища Никонова в Туркмении. [...] «Секретарь ЦК КПСС беседовал с жителями одного из посёлков, побывал в доме одного из колхозников Базара Авезова. Отметим, что всё строительство в хозяйстве ведётся хозяйственным способом. Колхозные строители возвели и это хранилище на 200 тонн винограда и бахчевых. [...] Вот если бы так же работали строители, возводящие Тчаджовскую кондитерскую фабрику! Стройка пусковая, а конца не видно. Не освоено ещё около семи миллионов рублей. Здесь состоялся острый разговор. Товарищ Никонов подчеркнул, что ежегодно в республику завозят 30 тысяч тонн кондитерских изделий, при том, что есть всё необходимое, чтобы выпускать свои высококачественные кондитерские изделия. И вина за долгострой во многом ложится на Тчаджовский областстрой.» [...]

В Воронежской области находится Виталий Иванович Воротников. [...] Продовольственная проблема-одна из главных, и потребительская кооперация играет здесь свою роль. Правда, не всё ещё получается как хотелось бы, пока ещё

долг путь от замыслов до реального воплощения. Например, долгие годы строился в Воронеже Дворец пионеров. Наконец он готов – настоящий ребячий дворец. Здесь 346 кружков – на любой вкус. [...]

Сегодня состоялся пленум Московского горкома КПСС. На нём был обсуждён план реализации критических замечаний и предложений, высказанных на XXVII конференции партийной организации столицы, сформированы комиссии МГК КПСС. Участники пленума заслушали информацию о ходе выполнения комплексного плана экономического и социального развития города на двенадцатую пятилетку, а также сообщения о ходе избирательной кампании по выборам народных депутатов СССР. На пленуме выступил товарищ Зайков. [...]

В связи с очень напряжённой обстановкой, сложившейся в автономном крае Косово, гдеа пятый день продолжаются забастовки трудовых коллективов промышленных предприятий, сюда прибыли Председатель Президиума Югославии Диздаревич, а также Председатель Президиума ЦК союза коммунистов Югославии Шувер. Они встретились с членами президиума краевого комитета союза коммунистов Косово и обсудили с ними вопросы стабилизации политического положения в крае. [...]

Сегодня в ЦК Компартии Украины состоялась встреча Михаила Сергеевича Горбачёва с членами и кандидатами в члены Политбюро ЦК Компартии Украины, руководством Верховного Совета и Совета Министров республики, первыми секретарями обкомов и председателями облисполкомов, заведующими отделами центрального комитета, руководителями некоторых республиканских ведомств и средств массовой информации. С сообщением на встрече выступил товарищ Щербитский. Он рассказал о ходе перестройки в республике, об узловых проблемах, над решением которых работает республиканская партийная организация, об опущениях и недостатках, фактах слабой организаторской работы по выполнению принимаемых решений. В обмене мнениями участвовали первые секретари обкомов партии [...]. Они откровенно и самокритично поделились опытом, приобретённым партийными организациями на переломном этапе реализации экономических и политических реформ, так и тревогами, связанными с развитием перестроечных процессов. Итоги встречи подвёл Михаил Сергеевич Горбачёв. Он сказал, что в ходе поездки по республике во время многочисленных встреч и бесед в трудовых коллективах, с населением городов и сёл, с представителями научной и художественной интеллигенции удалось почувствовать, уловить главное – настрой

людей, их активную деятельную позицию. Эти впечатления ещё раз подтверждают: перестройка на Украине, как и по стране в целом, выходит на новый уровень, приобретает новые черты. [...] Формулируя ключевые задачи, стоящие сейчас перед республиканским активом, перед коммунистами всей страны, Михаил Сергеевич Горбачёв особо выделил два взаимосвязанных вопроса: о партии, о деятельности партийных органов и вопрос работы кадров – кадровой политики. Опираясь на конкретные примеры и наблюдения, Михаил Сергеевич Горбачёв говорил, что сегодня должен измениться сам стиль и содержание работы партийных комитетов. Партийная работа должна стать, прежде всего, работой с людьми и для людей. Такие изменения происходят, меняется сама партия, укрепляется тенденция к демократизации партийной жизни, поднимается значение выборных органов и, самое главное, первичных парторганизаций, активность рядовых коммунистов. И все же в ряде случаев партия отстаёт от процессов, развернувшихся в стране: отстаёт, в частности, в идеологическом обеспечении перестройки. Надо поднимать интеллектуальный уровень партийной работы, освобождать её от несвойственных ей функций. Надо, чтобы мысль, жизнь били ключом в каждой партийной организации, только тогда партия может с честью выполнять роль политического авангарда всего общества. Разворот перестроечных процессов в решающей степени зависит от кадровой работы. Она сегодня усложнилась, надо искать её новые, более современные, живые формы, видеть таких энергичных и талантливых людей, которых выдвигает перестройка, которые не просто поддерживают её, а готовы и способны принять на свои плечи решения самых насущных задач обновления. Михаил Сергеевич Горбачёв проинформировал о ходе избирательной кампании, подчеркнул необходимость более активной деятельности партийных организаций, усиления всей массово-политической работы. «Двигатель перестройки, - сказал он, - таков главный вывод, который подтверждают встречи, беседы, размышления, наблюдения на украинской земле, не останавливаться и не отступать назад, а идти вперёд. Продвижение вперёд будет снимать многие, годами накопившиеся проблемы, промедление может только усугубить их. Поездка и общение с людьми ещё больше укрепляет уверенность в правильности выбранного нами пути.» [...]

Zusammenfassung

Die Aufgabe dieser Arbeit besteht darin, die Neuigkeiten und Veränderungen der russischen Sprache der Gegenwart durch die Analyse der Sprache der russischen Fernsehnachrichten zu erforschen. Die vorliegende Untersuchung wurde auf der Grundlage von drei Fernsehsendungen durchgeführt: zweier Sendungen, die zwischen März 2007 und November 2007 auf den zwei bedeutendsten Sendern Russlands ausgestrahlt wurden und einer anderen aus den 80er Jahren. Es wurden der private Fernsehkanal NTV sowie der öffentlich-rechtliche, staatliche Sender RTR betrachtet.

Die rasche Entwicklung der russischen Sprache zeigt sich besonders stark in der Zeit nach der Perestroika. Massenmedien, insbesondere das Fernsehen, spielen eine große Rolle in der Verbreitung und Festlegung der sprachlichen Norm. Die Entscheidung, sich der Analyse des Sprachgebrauchs im Fernsehen zu widmen, wurde aufgrund der Heftigkeit, mit der die Diskussion in diesem Bereich geführt wird, getroffen sowie aufgrund ihrer Bedeutung für die Verbreitung der Standardsprache. Die vielfältigen Dimensionen des Untersuchungsgegenstandes zwingen dabei zur Begrenzung desselben.

Der Schwerpunkt der Beschreibung der Sprache der Nachrichten umfasst die Analyse der aktuellen Prozesse in der Lexik, Wortbildung sowie den allgemeinen phonetischen und stilistischen Besonderheiten. Der sprachliche Vergleich der modernen Nachrichten mit den Nachrichten der 80er Jahre ermöglicht die Feststellung, ob diese Erscheinung als „Neuigkeit“ betrachtet werden kann oder nicht.

Die folgenden Hypothesen werden für die Untersuchung gestellt:

1. Der gesellschaftliche Wandel – die Perestroika - hat die Sprache der Nachrichten wesentlich beeinflusst.
2. Die allgemeine Liberalisierung des publizistischen Stils und die Erweiterung der normativen Grenzen des Sprachgebrauchs in der Massenkommunikation führen zu einer gewissen „Lockerung“ der Standardsprache im heutigen Russisch.
3. Die Sprache der Nachrichten, die auf privaten Sendern ausgestrahlt werden, unterscheidet sich von der Sprache bei den staatlichen Sendern.

Die privaten Sender sind aufgrund ihres Sprachgebrauchs immer größerer negativer Kritik ausgesetzt. Die Kritik bezieht sich im Speziellen darauf, dass bei ihnen der Sprachqualität nicht die Beachtung zukommt, die sie verdient. Dabei werden folgende Mängel angeführt: unzureichende Ausbildung der SprecherInnen, mehr und mehr Improvisation und

Direktübertragungen, Anpassung an das Niveau des Publikums. Diese Arbeit soll diese Kritik auf ihre Berechtigung hin überprüfen.

4. Der häufige Gebrauch von Anglizismen in den Nachrichten führt zur Behauptung, dass der größte Teil der Entlehnungen in der heutigen russischen Sprache aus dem Englischen kommt.

Die in der Arbeit untersuchten Materialien umfassen die Aufzeichnungen der Nachrichtensendungen „Segodnja“, „Vesti“ und „Vremja“. Die analysierten Videomaterialien sind durch die Autorin für die Untersuchung transkribiert worden. Da die modernen Sendungen „Segodnja“ und „Vesti“ in der gleichen Zeit ausgestrahlt worden sind, handelt es sich um etwa die gleichen Themen. Das ermöglicht den Vergleich und die Analyse der sprachlichen und stilistischen Mittel bei der Präsentation gleicher Themen.

Der Fernsehsender NTV wurde 1993 gegründet und ist heute ein Teil des größten Medienkonzerns Russlands der „Gazprom – Media“. Bis heute ist NTV der einzige private Fernsehsender Russlands der durch seinen Status „föderal“ im ganzen Land senden darf. Die Anzahl der NTV Seher in Russland beträgt circa 85% der Bevölkerung. Die Nachrichtensendung „Segodnja“ ist seit 1993 im Programm und wird sechs Mal täglich gesendet.

Der Fernsehkanal „Rossija“ (RTR) ist ein staatlicher Sender, der im Jahr 1991 gegründet wurde. Die Zuschaueranzahl beträgt 98,5 % der Gesamtbevölkerung Russlands sowie zusätzlich etwa 50 Millionen in den anderen GUS Ländern und im sonstigen Ausland.

„Vremja“, eines der ersten und ältesten Nachrichtenprogramme des Landes in der Geschichte des russischen Fernsehens, existiert seit 1968. In der Sowjetunion war die Sendung ein Mittel der Propaganda, sie präsentierte die subjektive Weltanschauung der Partei. Damals hatte die Sendung ca. 150 Millionen Zuseher.

Das russische statistische Institut VCIOM nennt die föderalen Fernsehsender als Hauptinformationsquelle für 86% der Bevölkerung Russlands im Jahr 2007.

Die theoretische Grundlage der Untersuchungsverfahren entsteht aus zahlreichen Untersuchungen der Sprache der Massenmedien, hauptsächlich der Zeitungen, im Rahmen der russischen Sprachwissenschaft. Als Nachschlagewerke für die stilistischen Markierungen der Wörter und ihre für die Zeit aktuellen Bedeutungen wurden russische Deutungswörterbücher aus verschiedenen Jahren verwendet.

Die Begriffe „Norm“ und „Sprachqualität“ beinhalten eine präskriptive, auf Werturteilen begründete Haltung, die im Widerspruch zur deskriptiven Arbeitsweise der

Wissenschaft steht. Immer wieder wird die Bedeutung der Medien für die Verbreitung der Sprachnorm hervorgehoben, wobei man sich in erster Linie auf das Fernsehen bezieht und auf sein enormes Beeinflussungspotential hinweist, obwohl der Einfluss des Fernsehens auf den Sprachgebrauch bisher nicht nachgewiesen wurde. Die Nachrichten als Sendungstyp können den formellen Kommunikationssituationen zugeordnet werden. Also kann die Sprache des Fernsehens als mündliche öffentliche Rede (устная публичная речь) bezeichnet werden. Die Fernsehsprache wird als eine neue und untersuchungsbedürftige Variante der mündlichen öffentlichen Rede klassifiziert, in der alle Merkmale der mündlichen Standardsprache (устный литературный язык) realisiert werden.

Neben der informativen Funktion ist die Wirksamkeit der Sprache ein entscheidender Faktor für die Massenmedien. Diese zunehmende Rolle der Wirksamkeit ist in der raschen Veränderung des Präsentationsstiles der Nachrichtensendungen zu sehen. Immer öfter neigen die Nachrichtenkommentatoren dazu, sich der gesprochenen Sprache (разговорная речь) anzupassen um einen größeren Zuschaueranteil anzusprechen. Oft treten folgende negative Tendenzen auf, die immer häufiger den Merkmalen der öffentlichen Rede zugeordnet werden können: schlechte Vorbereitung, Dialogisierung und Spontaneität sowie Kombination stilistisch kontrastierender Elemente. Das betrifft auch die Sprache der Nachrichtensendungen. Es wird behauptet, dass die Journalisten mit ihrer allgemeinen Bestrebung zur Erneuerung in allen Bereichen des Lebens, somit auch in der Sprache, alle alten sprachlichen Normen ablehnen und dem Prinzip „auf keinen Fall so wie es war“ folgen.

Es gibt viele interessante Neuerscheinungen auf allen sprachlichen Ebenen, jedoch beschränkt sich diese Arbeit auf die im vorgelegten Untersuchungsmaterial vorhandenen Veränderungen und die Neuerungen in der heutigen russischen Sprache.

Der Wortschatz ist die sprachliche Ebene, die am schnellsten auf soziopolitische Veränderungen in der Gesellschaft reagiert. Der Einfluss der sozialen oder extralinguistischen Faktoren auf den Sprachgebrauch ist besonders während politischer und sozialer Umbrüche in der Gesellschaft relevant. Die zahlreichen Veränderungen auf vielen sprachlichen Ebenen finden in der Zeit nach der Perestroika statt. Das neue Leben fordert die neuen Lexeme für die Nominierung der neuen Begriffe, Gegenstände und Ereignisse. Die ideologischen Veränderungen in der Gesellschaft verursachen den Bedeutungswandel der bereits existierenden Lexeme, die zur Umwertung der Wörter führt, die westliche oder vorrevolutionäre russische Realien bezeichnen, aber auch zur

Wiederbelebung von Historismen und Archaismen. Darüber hinaus unterscheidet man quantitative und qualitative Veränderungen in der Lexik.

Als qualitative Veränderungen sind die Veränderungen in der Semantik der existierenden Lexeme definiert. Die Lexik selbst hat nicht nur umfassende Bereicherung erfahren, sondern auch umfangreiche Rückgriffe auf die vorrevolutionäre Vergangenheit sowie Umwertungen der Konnotation. Im vorhandenen Untersuchungsmaterial umfassen sie die Veränderung der ideologischen Konnotation – Umwertung; die Aktualisierung des Gebrauchs von bestimmten Wortschichten und Deaktualisierung oder Archaisierung von anderen, die nicht mehr aktiv in der Gesellschaft gebraucht werden; semantische Neologismen oder die neuen Bedeutungen der alten Wörter.

Als quantitative Veränderungen werden die Neubildungen und die Entlehnungen aus den anderen Sprachen bezeichnet.

Die semantischen Veränderungen – die Umwertung der Konnotation der existierenden Lexeme - zählen zur Hauptquelle der Bereicherung des Wortschatzes der russischen Sprache. Es werden zwei Richtungen der semantischen Umwertung weiter untersucht:

- 1) Die Wörter mit (für die sowjetische Gesellschaft) negativer Konnotation werden neutral. Dazu gehören die Wörter aus dem Bereich der Religion und der christlichen Werte, aber auch die Wörter, die früher nur zur Bezeichnung westlicher Realien verwendet wurden.
- 2) Die Wörter mit (für die sowjetische Gesellschaft) positiver Konnotation werden oft ironisch oder sogar als Schimpfwörter verwendet: z.B. Wörter der sowjetischen Propaganda. Die Umwertung vom Standpunkt der Ideologie wird in der russischen Sprachwissenschaft als Deideologisierung bezeichnet. Die Wörter der sowjetischen Propaganda verlieren nicht nur ihre ehemalige stark ideologische Markierung, sondern gehen langsam in das passive Sprachinventar des Russischen.

Wie schon betont wurde, kommen die meisten Wörter aus dem passiven Sprachinventar des Russischen, ihre Bedeutungen werden aktualisiert und umgewertet. Im Vergleich mit den Nachrichten aus den Jahren 1982 - 1989, wandelt sich die Umwertung von negativ sowjetisch auf neutral oder sogar positiv westlich. Es werden die Wörter, die früher nur zur Bezeichnung westlicher oder vorrevolutionärer Realien verwendet wurden, nun mehr auf die heutige russische Gesellschaft angewandt.

Obwohl sich solche Wörter früher in der Peripherie des Sprachgebrauchs des größten Teiles der Sprecher befanden, welche sie als die „kapitalistischen Realien“ des Westens bezeichneten, sind sie heute ein Teil des allgemeinen Sprachbewusstseins.

Semantische Neologismen oder die neue Bedeutung der alten Wörter bilden eine wesentlich kleinere Gruppe – nur ca. 10% der gesamten Masse der lexikalischen Neuerungen. Eine semantische Komponente des schon in der Sprache existierenden Lexems entspricht laut seinem semantischen Merkmal der Nominierung eines neuen Gegenstandes: *лот, ротация*. Das Schicksal solcher Neologismen ist unterschiedlich, manche von ihnen sind noch nicht in den einschlägigen Wörterbüchern aufgenommen und dokumentiert.

Unter der „Aktualisierung“ der Wörter versteht man die aktive Anwendung oder die Neubelebung solcher Wörter, die früher nicht im alltäglichen Sprachgebrauch waren. Dieser Prozess findet dann statt, wenn die Begriffe, die sie bezeichnen, ins Leben der bestimmten Gesellschaft zurückkehren. Der Grund für die Aktualisierung ist die Perestroika des ganzen politischen und sozialen Systems Russlands und die Wiederentdeckung der kulturellen Werte, die im Verlauf der Geschichte Russlands vergessen waren. Zu solchen Wortgruppen zählen Archaismen, Historismen und die Konfessionslexik. Während einige Wortgruppen aktiv von den Sprechern und in den Medien gebraucht werden, verlieren die anderen ihre Aktualität und Wirksamkeit, wie zum Beispiel die Wörter mit starker ideologischer Konnotation oder die Begriffe der sowjetischen Vergangenheit. In diesem Zusammenhang unterscheidet man den Prozess der Deaktualisierung der Lexika.

Die Historismen, die früher vorrevolutionäre oder „Bourgeois“ Realien bezeichneten, sind die aktivsten „Neubelebungen“ im modernen Sprachgebrauch. Sie werden jetzt für die Nominierung der neuen Begriffe in der heutigen russischen Gesellschaft verwendet.

Die Aktualisierungen aus dem passiven Sprachinventar (пассивный фонд языка) und die neuen Lehnwörter aus anderen Fremdsprachen führen oft zur Entstehung von Dubletten, wie zum Beispiel: *спонсор - меценат; мэр - городской голова*. Die neuen Lehnwörter werden viel schneller in die Sprache aufgenommen und bilden dort die Kategorie der neutralen und bewertungsfreien Nominierungen (безоценочные номинации). Dieser Prozess ist mit der internationalen Bedeutung der Wörter verbunden, deren Gebrauch dadurch in der Kommunikation, im Geschäftsleben und in der aktiven Beziehung der verschiedenen Gesellschaften erleichtert wird.

Die aktualisierten Archaismen werden in der heutigen Sprache auch als stilistisches Mittel verwendet um eine expressive Funktion zu erfüllen. Die gleiche Aufgabe erfüllt

auch der Gebrauch der Wörter des hohen Stils, die lexikografisch als *высок.* oder *книж.* markiert sind.

Die Aktualisierung der Konfessionslexik zeigt sich auch in häufigen Berichten im Fernsehen und allen anderen Massenmedien, denen erhöhte Bedeutung zukommt. Das Thema „Religion“ war früher ein Tabuthema. In den sowjetischen Wörterbüchern haben diese Wörter eine Markierung wie „veraltet“, „bei den Gläubigen“ oder „im vorrevolutionären Russland“. Mit der Veränderung der Rolle der Kirche in der russischen Gesellschaft als soziale Institution kamen die zahlreichen Schichten der Konfessionslexik in den Sprachgebrauch. Fast in jeder Nachrichtenausgabe wird religiöse Thematik angesprochen, sei es ein Bericht über die Geschichte und die orthodoxen Bräuche oder über die Beziehung zwischen der Kirche und dem Staat.

Die Veränderungen in der Gesellschaft Russlands betreffen sowohl die Politik als auch die Wirtschaft. An Stelle der veralteten wirtschaftlichen Dogmen kommen neue Branchen, Berufe und neues ökonomisches Denken auf. Dem ersten Wort *рынок* folgte eine Masse an neuer wirtschaftlicher Terminologie, die auch zusehends in den allgemeinen Sprachgebrauch Einzug findet. Mit der neuen Politik und der Propagierung der Marktwirtschaft kommt eine Flut von Fremdwörtern, hauptsächlich aus dem Englischen, in die russische Sprache. Sie werden so schnell von den Sprechern aufgenommen, dass sie nicht nur zu einem wichtigen Teil des Vokabulars der Politiker, Geschäftsmänner und der Jugendlichen werden, sondern auch das normative Sprachinventar des Russischen (*нормативный словарь русского языка*) beeinflussen.

Der Prozess des aktiven Gebrauchs der Fremdwörter ist einer der bedeutendsten Prozesse in der heutigen russischen Sprache. Man betont insbesondere die Aktivierung des Gebrauchs und nicht nur die unmittelbare Entlehnung der neuen Wörter oder den Zufluss der neuen Lehnwörter in die Sprache. Es handelt sich um die immer häufigere Verwendung der speziellen Termini in den Bereichen Wirtschaft, Finanzen und Kommerz.

In der vorliegenden Arbeit werden Fremdwörter und Lehnwörter unterschieden. Unter Lehnwörtern sind Wörter aus anderen Fremdsprachen gemeint, die schon in dem System der Nehmersprache phonetisch, morphologisch und wortbildungstechnisch assimiliert sind. Die Lehnwörter sind lexikalisiert und wurden daher auch schon in Wörterbücher aufgenommen. Fremdwörter haben sich jedoch phonetisch, morphologisch und oft graphisch der Nehmersprache noch nicht angepasst.

Der Hauptgrund der Entlehnungen in den 80er und 90er Jahren ist die Notwendigkeit der Nominierung der neuen Begriffe oder Prozesse. Die Übernahme von

Anglizismen ist für die Entwicklung der russischen Sprache im 20. Jahrhundert sehr charakteristisch.

Ein häufiges Motiv für den Gebrauch von Fremdwörtern ist Prestige. Manche Sprachforscher sind der Meinung, dass der Gebrauch der Fremdwörter dem Anwender mehr Anerkennung bringt als der Gebrauch der eigensprachlichen Bezeichnung. Es wird behauptet, dass die Gebersprache (язык-источник) die amerikanische Variante des Englischen sei. Die Verbreitung der englischen Lehnwörter wird unter anderem durch das zunehmende Interesse, die englische Sprache zu erlernen, erklärt. Dabei kommt es oft bei der Anwendung der Anglizismen nicht nur zur Wiedergabe der amerikanischen Aussprache, sondern auch zur orthographischen Wiedergabe der Gebersprache, so wie *Коммерсантъ-Daily*, *PR менеджер*, *HR менеджер*, *GPS*. Der verstärkte Gebrauch von Fremdwörtern in der Sprache ist ein häufiger Kritikpunkt.

Als anderer linguistischer Grund für Entlehnungen wird das Streben nach der Vereinfachung der Aussage genannt. So wird eine ganze Wortfügung in der Nehmersprache durch ein neues Lehnwort ersetzt: *саммит*, *дайджест*. Manche Sprachwissenschaftler bestehen darauf, dass die Fremdwörter nur für die Nominierung derjenigen Begriffe verwendet werden, die überhaupt nie im Russischen existierten. Das ist auch der Grund für die Entstehung der synonymischen Paare oder Dubletten zwischen einem Erbwort, oder einer „alten“ Entlehnung und den neuen Entlehnungen im Russischen, so wie *спонсор - меценат*, *презентация - представление*, *эксклюзивный – исключительный*.

Eine adäquate Klassifikation der Lehnwörter bietet Basch L.M. (vgl. 1984: 22 - 34). Die Klassifikation stellt einen terminologischen Schwerpunkt für die eindeutige Definition der eigentlichen Lehn- und Fremdwörter dar, die für Lehnwörter gehalten werden. Anhand dieser Klassifikation werden weiters die Fremd – und Lehnwörter, die in den Nachrichtensendungen vorkommen, klassifiziert. Man unterscheidet die folgenden Gruppen: Barbarismen, Transliterationen, eigentliche Lehnwörter und Quasilehnwörter.

1) Die Barbarismen sind die Fremdwörter, die im Russischen mit ihrer ursprünglichen Graphie und häufig mit Lautung verwendet werden: *IPO*, *VIP*, *www.ntv.ru*, *GPS*. Solche Wörter sind keine eigentlichen Entlehnungen, da sie noch nicht an die russische Orthographie angepasst wurden.

2) Transliterationen sind hier die Wörter, die grafisch aus einem System ins andere übertragen wurden: *сайт*, *рейтинг*, *райтер*, *грант*, *тренд*, *бренд*, *баннер*, *ноу-хау*, *откутюр*, *рунет*.

3) Eigentliche Lehnwörter sind die Wörter, die keine wesentlichen Änderungen im Vergleich mit der Gebersprache mitgemacht haben und in ein bestimmtes grammatisches Paradigma in der Nehmersprache aufgenommen wurden: *лидер, бизнесмен, респондент, топ-менеджер, вердикт*.

Die Quasilehnwörter, die im Untersuchungsmaterial vorhanden sind, sind in folgende Gruppen unterteilt:

1) Eigentliche Umgestaltungen (собственно переоформления) sind die Lehnwörter, die im Vergleich mit der Gebersprache wesentliche morphologische Änderungen in der Nehmersprache durchgemacht haben: *институт* (lat. institutum), *партия* (franz. partie), *инаугурация* (engl. inauguration), *сакральный* (lat. sacer, sacri)

2) Mischwörter (слова-миксты): *арбитражный, жестикулировать*.

Den Großteil der Lehnwörter des heutigen Russischen bilden wirtschaftliche und politisch-gesellschaftliche Termini, hauptsächlich aus dem Englischen. Unter starkem Einfluss der Fremdwörter stehen vor allem die Bezeichnungen für die Struktur der Staatsmacht in Russland. Solche Wörter wie *парламент, кабинет министров, премьер-министр, вице-премьер, спикер* ersetzen gewöhnliche Ausdrücke, wie *Верховный Совет, Совет Министров, Председатель Совета Министров, заместители*.

Die Sprache der untersuchten Nachrichtensendungen ist durch die starken Veränderungen sowohl in Lexik, als auch in Phonetik gekennzeichnet. Durch die große Anzahl von Fremdwörtern und Neologismen wird ihre phonetische Wiedergabe erschwert, aber auch das hohe Tempo, die starke Reduktion der unbetonten Silben und die „nicht russische Intonation“ der Nachrichtenkommentatoren sind oft Anhaltspunkte für Kritik. Die Kritik äußert sich auch in der Meinung, dass die gebildeten Berufsjournalisten die Initiatoren des freien und liberalen Umgangs mit der Sprache sind. Die Literaturnorm des Russischen wird weniger verbindlich und bestimmend für den Gebrauch im Fernsehen. Die Sprache des Fernsehens hat immer weniger mit dem publizistischen Stil, der schriftlichen Literatursprache, zu tun.

Der überwiegende Zufluss der Fremd- und Lehnwörter in die Sprache der Massenmedien verursacht Schwierigkeiten bei ihrer Anpassung an das phonetische System des Russischen. Das ist besonders in der Sprache der Fernsehnachrichten bemerkbar. Früher waren die meisten Fremdwörter den Aussprachenormen des Russischen angepasst. Ihre Aussprache ordnete sich den Regeln der russischen Orthoepie unter. Nur wenige Lehnwörter behielten die Ausspracheregeln der Originalsprache. Die angeführten Beispiele demonstrieren die Verschiedenheit der Tendenzen in der Aussprache der Fremdwörter, die

sich manchmal nach den Ausspracheregeln der Originalsprache, oder auch manchmal nach der russischen Orthoepie richtet. Solche „Dualität“ wird auch in den modernen lexikografischen Nachschlagewerken registriert: *фан/фэн*.

Lehnübersetzungen (Kalques) gehören zu einer besonderen Art der Entlehnung der Wörter und Ausdrücke aus anderen Sprachen. Dieser Prozess findet auch in der heutigen russischen Sprache statt. Das grundlegende Prinzip für die Klassifikation der Lehnübersetzungen ist die morphologische oder semantische Struktur des Wortes, die an die Ausgangssprache angepasst wird. Im vorliegenden Untersuchungsmaterial sind die folgenden Typen von Lehnübersetzungen vorgekommen: morphologische – die Übertragung der einzelnen Elemente des Ausgangswortes zu einem neuen Zielwort (*внедорожник* von Engl.: „off-road vehicle“, *непредсказуемый* von Engl.: „unpredictable“), semantische – die Bedeutungserweiterung des in der Nehmersprache bereits existierenden Lexems (*дочка* von dt.: „Tochterfirma“) und phraseologische (*наблюдательный совет* von dt.: „Aufsichtsrat“).

Außer den oben angeführten Lehnübersetzungen werden besonders in den Nachrichtensendungen auch die journalistischen Klischees aus dem englischsprachigen Raum übernommen: *Вы смотрите программу Сегодня в 22...* (aus dem Engl.: “You are watching...”); *Далее в нашем выпуске...* (aus dem Engl.: “Coming up next...”); *Оставайтесь с нами/ спасибо, что вы с нами, реклама пройдёт быстро* (aus dem Engl.: “Stay with us/ We will be right back after these messages...”).

Wortbildung zählt zu den quantitativen Veränderungen der Lexik und ist eine der Hauptquellen der Bereicherung des Wortschatzes. Die neuen Wörter werden mit Hilfe der in der Sprache vorhandenen Morpheme nach traditionellen Wortbildungsmodellen gebildet. Es gibt aber auch neue Morpheme, die hauptsächlich aus dem Englischen ins Russische gekommen sind, wie *экс-* und *мон-*. In diesem Zusammenhang betont man die allgemeine Tendenz der Internationalisierung des Prozesses der Wortbildung aufgrund des massiven Zuflusses der Fremd- und Lehnwörter ins Russische, die neues „Baumaterial“ für die Sprache liefern. Die Entlehnung führt oft dazu, dass die Bestandteile vieler Wörter in mehreren Sprachen gleich sind. Solche Morpheme nennt man die internationalen Morpheme, die ursprünglich vom Lateinischen und Griechischen ausgehen: *анти-*, *супер-*, *-ация*.

Die analytische Wortbildung nimmt auch sehr rasch zu. Zusammengesetzte Wörter (Komposita) mit Bindestrich, wo beide Glieder Substantive im Nominativ sind, werden immer häufiger: *бизнес-клуб*, *мастер-классы*, *сервис-центр*.

Zusammengesetzte Wörter können auch aus verkürzten Wortstämmen einer Wortfügung gebildet werden. Es wird behauptet, dass die kompressive Wortbildung in der heutigen russischen Sprache zunimmt. Die Abkürzungen oder Teilkürzungen, die daraus entstehen, bezeichnet man als Abkürzungswörter, Teilkürzungen oder Univerbate, die, je nachdem welcher Teil der Wortfügung gekürzt wird, klassifiziert werden: *спецучреждение, нацпроект, генпрокуратура, собкор (собственный корреспондент), совбез (совет безопасности), спецназ (войска специального назначения).*

Die heutige Zeit ist in Russland eine Zeit der Umwertung der existierenden moralischen und ideologischen Werte. Deshalb sind sowohl die Präfixe mit negativer Bedeutung (*де-, анти-, не-*), als auch die Präfixe, die den Superlativ ausdrücken (*супер-, сверх-, мега-*), sehr häufig in der modernen Wortbildung zu finden: *демонтаж, суперэкспресс, мегашоу, супербой.* Auch andere Präfixe wie *пост-* oder *экс-* werden sehr häufig eingesetzt: *экс-губернатор, постперестроечный.*

Im vorhandenen Untersuchungsmaterial ist die Suffigierung sehr schwach vertreten. Sie lässt sich nur in einer geringen Anzahl der Wörter finden die mit der Hilfe der Suffixe gebildet werden: *долларизация, бюджетник, силовик, ооновский.*

Die aktive Präfigierung der Fremdverben trägt dazu bei, dass sie als perfektive Verben schneller in das System der russischen Sprache aufgenommen werden: *срежиссировать, скорректировать, протестировать, профинансировать, прокомментировать.* Die meisten neuen Verben im Untersuchungsmaterial sind mit Hilfe der Präfixe *с-* und *про-* gebildet.

Okkasionalismen gehören zu dem Gebiet der nicht usuellen Wortbildung, sie dienen als stilistisches Mittel der Ausdruckssteigerung in der Rede und sind sehr häufig in der Sprache des Fernsehens, besonders in den Schlagzeilen der Nachrichten zu finden. Die okkasionalen Neubildungen sind kein Bestandteil der normativen Vokabel des Russischen; sie werden ad hoc bei den Sprechern gebildet, daher ist ihr „Leben“ sehr kurz und auf den Rahmen eines bestimmten Kontexts begrenzt. Solche Lexeme werden äußerst selten lexikalisiert. Okkasionalismen folgen den Wortbildungsregeln der Sprache und sind daher sehr leicht zu entschlüsseln. Sie werden nach der Analogie des in der Sprache existierenden Wortes gebildet: *устариковление* von *усыновление*, *фальшивотаблетчики* von *фальшивомонетки.*

Der heutige Stil der Nachrichtensendungen ist ungezwungen, locker und frei in der Auswahl seiner sprachlichen Mittel. Es werden oft äußerst unterschiedliche Stile, z.B.

gesprochen sprachliche und schriftsprachliche Stile (разговорный и книжный) gemischt verwendet. Das ermöglicht die Erfüllung der zwei wichtigsten Aufgaben – Kommunikation und Expression. Viele Sprachforscher die sehr intensiv die stilistischen Veränderungen in der Sprache der Medien untersuchten, stellten fest, dass auf der stilistischen Ebene zahlreiche Entlehnungen stattfinden. Die Lexeme aus der gesprochenen Sprache, der Umgangssprache (просторечие), aus Dialekten und Jargons fließen in die Sprache der Massenmedien ein.

Besonders bemerkbar ist die Tendenz der Nachrichtenkommentatoren, die Sprache der Nachrichten an die gesprochene Sprache anzunähern. Die gesprochen sprachliche Lexik und Intonation kommt sehr oft in der Sprache der Nachrichten vor. Solche Ausdrücke sind in der Regel von der neutralen oder schriftsprachlichen Lexik umgeben. Sie entstehen spontan in jeder Umgebung und brauchen keine speziellen syntaktischen Strukturen.

Die Abweichung von der Norm des publizistischen Stils wird oft durch die allgemeine Liberalisierung der Massenmedien erklärt. Allmähliche Entfernung vom ehemaligen „offiziellen Stil“ bei den Berichten ist im unmittelbaren Vergleich der modernen Nachrichten mit den alten, sowjetischen erkennbar.

Der eigentliche stilistische Vergleich der Berichte der beiden Nachrichtensendungen des privaten Senders NTV und des staatlichen Senders RTR bei der Erläuterung gleicher Themen hilft, die Häufigkeit der Verwendung der sprachlichen „Neuigkeiten“ festzustellen, aber auch herauszufinden, ob die Forschungshypothesen über den Unterschied zwischen der Sprache der privaten und der staatlichen Sender, und die daraus folgende „Lockerung“ der Literaturnorm des Russischen, zutreffend oder nicht zutreffend sind.

In den Berichten gleicher Themen sind einige Unterschiede in der Auswahl der sprachlichen Mittel nicht zu übersehen. Der Bericht des staatlichen Nachrichtensenders weist Merkmale der geschriebenen Sprache auf, die die Wahrnehmung des Berichtes erschweren: Verwendung von Partizipialkonstruktionen, des Subjekt- und Objektgenetivs (*президент Российской Федерации, патриарх Московский и вся Русь*) sowie eines komplexen syntaktischen Aufbaues der Sätze. Der bemerkenswerteste Unterschied zwischen den beiden Berichten ist auch auf der lexikalischen Ebene zu finden: Der NTV Nachrichtensprecher verwendet in einem so kurzen Abschnitt ein archaisches Wort *отрешил*, ein Wort der geschriebenen Sprache *тщетно* und ein aktualisiertes russisches Wort *губернатор* mit dem neuen entlehnten Präfix: *экс-губернатор*. Im Bericht von RTR

wird andererseits ein russisches Äquivalent verwendet: *бывший губернатор, бывший директор*.

Im Allgemeinen, sind die Berichte des privaten Senders NTV durch zahlreiche Elemente der gesprochenen Sprache gekennzeichnet. Indessen werden diese in den Nachrichten der staatlichen Sender auf ein Mindestmaß reduziert. Es kann auch bestätigt werden, dass trotz aller „Neuerungen“ es keinesfalls zu einer Abweichung vom publizistischen Stil kommt, auch nicht zu einer „Lockerung“ der russischen Standardsprache.

Vom Standpunkt der Stilistik, ist die Sprache der heutigen Nachrichten einerseits durch die Orientierung an gesprochenen und umgangssprachlichen (просторечные) Ausdruckweisen geprägt, andererseits bleiben aber die schriftsprachlichen Elemente nach wie vor noch immer ein wichtiger Teil der Sprache der Nachrichten.

Es wird häufig betont, dass im Bezug auf die Auswahl der sprachlichen Mitteln durch die Liberalisierung und gewisse „Lockerung“ des publizistischen Stils in der postsowjetischen Zeit immer häufiger Professionalismen, Jargonismen und Wörter der gesprochenen Sprache ihren Platz in den Nachrichten, Zeitungen und in den öffentlichen Reden der Politiker finden.

Zu Professionalismen zählen die Wörter, die in der gesprochenen Sprache von Angehörigen einer bestimmten Branche oder eines bestimmten Berufes verwendet werden: z.B. von Sportlern, Ärzten, Musikern u.s.w. Im vorgelegten Untersuchungsmaterial sind folgende Professionalismen: *стартовать, фан (фэн), профи, рафтер, на грани фола, тестировать*; und Jargonismen: *криминал, отмазка* vorgekommen. Die größte Anzahl der Professionalismen aus dem Bereich „Sport“ ist selbstverständlich in den Sportberichten zu finden. Die meisten Wörter sind Lehn- und Fremdwörter aus dem Englischen.

Das oben zusammengefasste Kapitel „Professionalismen und Jargonismen“ schließt die Analyse der Sprache der Nachrichtensendungen aus dem Jahr 2007. Alle beschriebenen Prozesse und Erscheinungen finden in der russischen Sprache nach dem Jahre 1989 statt. In weiterer Folge werden die sprachlichen und strukturellen Besonderheiten der Nachrichtensendungen aus den Jahren 1982 – 1989 untersucht und beschrieben. Wie schon am Anfang der Untersuchung erwähnt wurde, handelt es sich dabei um die Sendung „Vremja“. Der ausschlaggebende Unterschied zwischen der Sprache der modernen Nachrichten und der Nachrichten aus den 80er Jahren, ist die Funktion der Sprache als Hauptmittel der ideologischen Propaganda und Agitation einer herrschenden Partei. Dieses ist sowohl in den Nachrichten der Zeit vor - wie auch in der Zeit der Perestroika zu sehen.

Die Sprache der Zeit des Totalitarismus wird in der Sprachwissenschaft „newspeak“ (novojaz) genannt. Durch die Merkmale die für einen funktionalen Stil typisch sind, die spezifische Auswahl der lexikalischen und grammatischen Mittel, wird „novojaz“ gesondert als funktionaler Stil behandelt.

Im Vergleich mit den modernen Nachrichten, die durch die vielseitige Thematik und kritische Erläuterung der Ereignisse in der ganzen Welt charakterisiert sind, ist die Präsentationsart der „sowjetischen“ Nachrichten die Verlesung des offiziellen „Berichtes“ über die Errungenschaften des sozialistischen Lagers und des Misserfolges und der Probleme in den kapitalistischen Ländern. Der größte Unterschied stellt sich auf der lexikalische Ebene heraus. Die Lexik der Nachrichten der 80er Jahre lässt sich in gewisse Themen unterteilen, die immer wieder in allen Sendungen vorkommen. Der Wortschatz kommt daher vorwiegend aus folgenden Bereichen:

- 1) Mitteilungen über die Errungenschaften auf dem Gebiete der Industrie und Landwirtschaft der Sowjetunion und der anderen sozialistischen Länder;
- 2) negative Erscheinungen in der westlichen Welt, wie: Streiks, Arbeitslosigkeit, Katastrophen;
- 3) offizielle Meldungen über Ankunft und Abreise von Regierungs- und Parteidelegationen der „Bruderstaaten“;
- 3) offizielle Meldungen über Parteitagungen und Amtsernennungen von Politikern;
- 4) offizielle Meldungen und Beschlüsse der sowjetischen Regierung.

Bei einem Vergleich der Sprache der Nachrichtensendungen am Anfang und Ende der 80er Jahre stellt man gewisse Veränderungen in der Präsentationsart der Nachrichten, in der Thematik der Berichte, aber auch in der Sprache fest, die allmählich freier von Standardausdrücken und Klischees wird. Die Lexik der Perestroika kommt Ende der 80er Jahre auf und wird bis 2007 komplett archaisiert: *хозрасчёт, перестройка, самофинансирование, совместное предприятие, кооператив/кооператор*. Sie befindet sich jetzt im passiven Wortschatz des Russischen und wird nicht mehr aktiv von den Sprechern gebraucht.

Ausgehend von den am Anfang der Arbeit gestellten Hypothesen, können die folgenden Feststellungen gemacht werden:

1. Der gesellschaftliche Wandel – die Perestroika - hat die Sprache der Nachrichten wesentlich beeinflusst.

Die vorgelegte Arbeit bestätigt, dass sich die äußere Gestalt der russischen Sprache des 21. Jahrhunderts stark verändert hat. Dennoch blieb die Sprache selbst als System gleich, die Veränderungen finden in der Rede (речь), im unmittelbaren Kommunikationsprozess statt.

2. Die allgemeine Liberalisierung des publizistischen Stils und die Erweiterung der normativen Grenzen des Sprachgebrauchs in der Massenkommunikation führen zu einer gewissen „Lockerung“ der Standardsprache im heutigen Russisch.

Diese Hypothese hat sich als nicht zutreffend herausgestellt. Die Analyse der Sprache der beiden Nachrichtensender bestätigte die Vermutung, dass die Sprache der Fernsehnachrichten langsam die Merkmale des publizistischen Stils, der schriftlichen Form der Standardsprache verliert. Es wäre übertrieben, die Orientierung der Nachrichtenkommentatoren an der gesprochenen Sprache, seltene grammatikalische Fehler oder den aktiven Einsatz von Fremdwörtern als „Lockerung“ der Standardsprache zu betrachten.

3. Die Sprache der Nachrichten, die auf privaten Sendern ausgestrahlt werden, unterscheidet sich von der Sprache bei den staatlichen Sendern.

Die vorgelegte Untersuchung bewies keine wesentlichen Unterschiede in der „Qualität“ der Sprache der privaten und der staatlichen Sender. Dennoch, in der Nachrichtensendung „Segodnja“ des privaten Senders „NTV“ wird versucht, den publizistischen Stil an die gesprochene Sprache anzunähern. Dieses Streben ist auf keinen Fall eine Geringschätzung der Standardsprache sondern eine Strategie um Zuschauer zu gewinnen.

4. Der häufige Gebrauch von Anglizismen in den Nachrichten führt zur Behauptung, dass der größte Teil der Entlehnungen in der heutigen russischen Sprache aus dem Englischen kommt.

In der heutigen Zeit ist Englisch nicht nur für die russische, sondern auch für viele andere Sprachen ein globaler Lieferant sowohl lexikalischen, als auch morphologischen Materials. Der Vergleich der modernen Nachrichten mit den Nachrichten aus der sowjetischen Zeit bestätigte die Vermutung, dass die Umwertung der Bedeutungen der Wörter die wichtigste Veränderung auf der lexikalischen Ebene der heutigen russische Sprache ist. Die Umwertung der Geschichte in der russischen Gesellschaft verursachte eine überdimensionale Veränderung in der Semantik der Wörter.

Lebenslauf

Persönliche Daten

Name: Galina Bannert
E-mail: galina.bannert@aon.at
Geburtsdatum: 14.03.1972
Geburtsort: Bobrujsk, Belarus
Staatsbürgerschaft: Russland
Familienstand: verheiratet, zwei Kinder

Ausbildung

1979 – 1989 Allgemeine Schule Nr.42 in Lubertzy, Region Moskau
Abschluss mit Auszeichnung

1989 – 1994 Moskauer Staatliche Pädagogische Universität,
Fremdsprachenfakultät, Lehramtsstudium
Abschluss: Lehramt – UF Englisch, Deutsch

2004 - Universität Wien, Lehramtsstudium, UF Russisch, Englisch

Berufserfahrung

1995 – 1998 Personalleiter, HDI International LLC, Ft. Lauderdale,
Florida, USA

2003 - VHS Baden, Kursleiterin – UF Russisch

2004 - Vienna Business School/HAK 1, Kursleiterin – UF Russisch

Sprachkenntnisse: Russisch, Englisch, Deutsch